

A Lenga Turrese

Lettera

C



Salvatore Argenziano
Gianna De Filippis

C

ca: cong. - pr. Che. **Primmo ca tu ngrifi a nasécchia, ausumanno áfeto r'allitteráto, t'aggio 'a rìcere priésto priésto, chiatto e tunno, ca chisto spruloquio è nu passatiempo ca vaco mpapucchianno senza presumènzia 'i scenziáto, scitto pe m'addivèrtere liggèno chilli patatiérni r'a lenga napulitana. E si scrivo turrese nun me metto scuórno, cumme succère a ciéti pueti amici miéi, ca pàrlano turrese e scrivono napulitano. Viáti ovèro a chilli paisi ca tèneno puèti cumme a chistuccá:*

Ce stò tant'acqua ccò
*Ce stò tant'acqua ccò, ca sblènne
e se 'ncupésce, 'u solè 'ncòppa
a rammère strutte r' 'a salìmma
comm'a nu cióre senza tiémpo schióppa
e s'annascónne, ccò 'u bblù
se 'ntórza 'i níro e sghizza
'a lacèrta vermenàra mbaccía î mure,
s'aràpe e sùbbeto se chiùre
'u puzzo r' 'a fantasía, ccò.*

Michele Sovente

càbbala: s. f. Cabala, imbroglio, bidone. *Cufecchia. Iacuvella.*

cacà: s. m. Gagà, tipo dalla eleganza vistosa.

etim. Franc. “gaga”.

cacá: v. tr. Defecare. Non ti penso proprio: *nun te càco proprio. *Nun mangiá pe nun cacá. *Cacarse sotto: Farsela addosso. *Chi magna e caca, addiventa papa.*

etim. Lat. “cacare”, probabile derivazione da “cloacare”, insozzare.

**BAS. e spisso l'ommo crepa
pe chí papare magna de la corte,
né sa ca 'n capo a l'anno
ne cacará la pena.*

**CORT. Ma chíllo scuro sta pe se cacare
Mentre lo vedé ca la spata arranca.*

**SGR. Cchiù 'nnanze po' na pecora vedette*

*Cacare 'mmiezo a l' erve tennerelle,
 *SGR. Vedenno chella facce de recotta,
 Sguardanno chillo fronte stralucante,
 Tutto me caco de paura sotto.*

**RDS. Stí parole toíe... me vanno linte e pinte
 'nfaccia a stu culo sulo pe' cacartele n'ata vota
 rint'a stu cannarone fraceto ca tiene!*

cacacácchiö: s. m. *Cacacázzo*. Scocciatore, rompiscatole. Per la fonetica da notare che non solo la “á” tonica è chiusa ma anche le due precedenti. La pronuncia, prescindendo dall’accento tonico, è: *cácácácchiö*.

cacàgliö: s. m. Balbuziente. *Cacagliuso, meزالenga. Ncacagliá*. La pronuncia delle “a” è aperta, a differenza della pronuncia delle “a” di *cacagliuso* e *ncacagliá*.

**SCAR. Uh! Parla cacaglió! Me l'avete fatto
 addeventà cacaglió! Liborio mio, comme te
 siente?*

cacamàgna: s. f. 1 Carcere di infimo ordine.

etim. Dal fatto che nello stesso locale coesistevano *u ccacá* e *u mmagná*.

2. Cloaca massima.

**SGR. Pozza cade' dinto a na cacamagna,
 E 'scireme le bezzole e la rogna,
 Si non si doce comme na lasagna*

cacamiéntö: s. m. *Scassamiento*. Noia, seccatura, rottura di balle. Da *cacacazzo*.

Cacapiétö: nom. Salumeria Bianco in via Diego Colamarino, *miezasammichele*.

cacariá: v. tr. *Scacariá, scacazzá*. Imbrattare di cacca.

cacarèlla: s. f. *Sciorda*. Diarrea. Spavento, paura. **Viato a chi tene a cacarella senza freva.*

**VEL. Ca le pozzan'ammazzà le cacarelle!*

**BAS. Và ca starai ben frisco!*

*a tante 'nfermetate,
 catarre, fremme, rasche,
 vuommeche, cacarelle,
 e pedagre, e ponture, e arenelle,
 mancava 'st'autro male
 de 'na moglie a fare 'no spitale!*

**BAS. e, quanto manco te críde, te venarrà la
 vegilia e la festa, lo lampo e lo truono, la freve
 e la cacarella!*

**CORT. E che la famma soa commo a pezzente
Corre dove se 'spenza la panella,
Ca la soa facce chi la vede ardente
Pe gran terrore n'ha la cacarella;*

**CORT. Po' scese a chiazza e steva passiano
Comm'a chillo che fa la sentenella,
E dicea: «Quanno se fa ghiuorno, quanno,
Pe da' a Cerriglio la gran cacarella?»*

**SGR. Curzo chino de priemmete e de pene,
E po' se resorvette 'n cacarella.*

**NL. Chisto fa cierte cose cchiù ffetiente,
pecché ssò le pate' de cacarella,*

**SAT. chella matina nun teneva proprio genio 'i
stà areta a nu bancone, roppo a chella
nuttata 'i cacarelle.*

cacarónë: s. m. Timido, codardo. *Cacasotto.*

cacasella: s. m. Buon cavaliere di asino o cavallo.

**FAS. ca prievete mai foro cacaselle.*

cacäsiccö: agg. Avaro, spilorcio.

**BAS. uno muorto de famme,
uno stritto 'n cintura,
una vorza picosa, una tenaglia
de caudararo, cacasiccò e stiteco.*

cacasóttö: agg. *Cacacazone. Vigliacco.*

**BAS. Comme si cacasotta!
tremma sicuro, ca non è de chelle
dove se fa la pasta.*

**BAS. «Comme si cacasotta! ben'aggia aguanno! tu
te cacarrisse de l'ombra toia!».*

**CORT. «Tu parle troppo e si' no cacasotta:
saglie ccà suso e vide che te faccio!*

cacàta: s. f. L'atto e il prodotto della defecazione.

**NL. Non so' bbuone ch'a ffare na cacata
per ttutte ssì pontune e a ffa' remmure.*

**BAS. e non se poteva chiudere vocca delle cacate
de l'aseno e de la mazza fatata,*

**SGR. La cosa, comme dico, sarrà stata,
Pe la gaudere 'mmiezo a chella via*

Giove scennette d'into a na cacata.

**SAT. Nu fieto 'i cacate e pisciate veneva a r'u
funno r'a r'otta, aró nt'a nuttata nce steva
sempe quacche curnuto ca jeva a fá i
ppurcarie.*

cacatallunì: s. m. Cacasotto. Detto di chi si caca sui talloni. Si presuppone che l'evacuazione sia fatta accovacciandosi e non seduto su zipeppe o water.

**BAS. Cacatallune, semmena pezzolle!*

cacatárö: itt. Rancio cacataro. Tipo di granchio.

cacatòriö: s. m. Abbondanza di cacate. **Stu vico è tutto nu cacatorio.*

cacatrònölë: s. m. Scorreggiatore. Peretáro.

**RDS. Pírchípetola a me?... Cacatrònole!*

Comm'hê rítto?...

Ha rítto cacatrònole... proprio accussì!...

cacaturö: s. m. Cesso, latrina, vaso da notte. *Luóco, zi' peppe.*

**BAS. chí sequestra lo tesoro de ssa bella faccie
drinto no cacaturo?*

cacauógliö: itt. Sagrì. Squaliforme (*Centrophorus granulosus*). Squalo dal colore grigio violaceo. Occhi verdi.

cacavéssa: s. f. Diarrea, paura.

etim. Cacare + vessa. Emettere loffa.

**FAS. n'aggiano cacavesse da ssí cane.*

**BAS. lo spaviento ne l'occhiatura, lo schianto ne lí
passe, la cacavessa ne le parole.*

**BAS. Conzidera mo chí è cristiano lo
tremmoliccio, lo sorreimiento,
l'assottigliamiento de core, lo filatorio, lo
spaviento, la quatra de vierme e la cacavessa
c'appe la povera figliola...*

**CORT. L'aglio e la corallina cchiù non iova,
Ca lí vierme so' fatte assai potente,
E vene vota c'ommo a quarche fuoco
More de cacavessa e non de fuoco.*

**SGR. O trommiento de l' arma,
Vesenterio de guste, esca de chiante,
Cacavessa d' ammante*

**MR. stammo tutte a rrevuoto
co ccacavesse e 'n moto,*

cacàvö: s. m. Cacao. Bacca di un alberello delle Sterculiacee (*Theobroma cacao*), originario dell'Amazzonia. La polvere di cacao serve per preparare a tazza 'i ciucculata, omaggio al festeggiato, u santo, il mattino dell'onomastico. Questo è quanto succedeva una volta. In una variante della *parmiggiana* 'i mulignane è previsto l'uso del cacao; si tratta di u piatto 'i recápito quell'omaggio per i familiari del defunto. Vedi *cuónzolo*.

**SCAR. Oh, vi pare, ho già ordinato no cantaro e miezo de cannellini, all'infuori poi dei confetti col rosolio e col cacavo.*

cacavuózzölö: itt. Chiocciola di mare appartenente alla classe dei "gasteropodi".

cacàzza: s. f. Sterco, *cacata*.

**BAS. e nuí subeto ne lo auzammo comme cacazza de ciaola.*

**BAS. Chesta non è coleca passara, che 'nce iova no vagno d'uoglio; non è flato, che se cacce co sepposte de fico ieietelle e cacazze de surece;*

cacazzella: s. f. Escrementi di mosche e di topi.



caccavèlla: s. f. 1. Pentola. A *caccavella* pe cocere i maccaruni. Quella più grande è a *caurara*.

2. Strumento della tradizione popolare napoletana, detto anche "putipù"

etim. Greco "kàkkabos".

**SCAR. Vi ca si se n'addone mamma, me rompe la caccavèlla. Lassemenne j'.*

**VIV. Po' tutte attuorno a' tavula, 'ncastiello. E quanno 'a caccavèlla è scummigliata, appizza 'e rrecchie pure 'o cacciuttiello.*

cáccävö: s. f. Grossa caccavella. *Pignato*.

etim. Greco "kàkkabos".

**BAS. e ogne matina pe fare la mano ianca
strudeno meza misura de vrenna e 'no caccavo
de lescia a capetiello,*

**SGR. de carne e bruoccole,
pignata e caccave
bene mio, dammene tu.*

càcchë: agg. ind. Qualche. Quacche cosa. Cacchecosa. Caccosa.
Cocchecosa. Coccosa. Caccheruno.

**SOV. e mó schioppa 'ncuórpo coccòsa
forze n'ata paura, n'atu relöre,*

**GF. I' me sento 'e murì sí nun faccio caccosa".*

**SAT. troppo giovane pe te papariá chî
mmánimmáno, senza fá cacchecosa p'aiutá a
varca pure tu.*

cacchëvòta: avv. Cochevota. Qualche volta. **Cachevota 'i chesta me ne vaco
remito ncopp'a na muntagna.*

cáccchiö: s. m. Eufemismo per cazzo. **Ma tu che cacchio vai accucchianno?*

**BRA. "E sí tu me faje fesso... I' che ne saccio?"*

"Te futte, eh eh!" "Me fotto?! Sí sí cacchio..."

cacchiónë: s. m. Cazzone. Stupido, incapace.

cacciacàrnë: s. m. Furchettóne. Grossa forchetta per tirar fuori la carne dal
brodo.

**BAS. la mano, cacciacarne che da lo pignato de
sto pietto me tira le visciole; la mano, vorpara
che da lo puzzo de sta vita n'auza lo cato
dell'arma;*

**SGR. O so' borpate da tira' lí cate
De lagreme, da st'uocchie, de dolore?
O cacciacarne, che da le pegnate
De l'arme tire lí sospire fore?*

cacciamóschë: s. m. Bastoncino terminante con striscioline di carta per scacciare
le mosche. Sciosciamosche.

cacciàta: s. f. Nelle feste, specie quelle in famiglia, la cacciata è l'uscita dei
dolci, liquori o dei rinfreschi.

cacciavìnö: s. m. Garzone di cantina.

**CORT. La primma che venette fu Petella,
sore carnale de no cacciavino.*

**FR. 'O cacciavino piglia trecient'ova,
fa na frettata e 'a porta meza crura...*

*Strìlla Línardo appena mmocca ‘a prova:
“Chísto l’ha fatto pe repassatura!”*

cacciuttiéllö: s. m. Cacciuttèlla. Cagnolino, Canillo. Cucciolo di cane. *Sto facenno i cacciuttielli ncuorpo: Esasperarsi.

etim. Lat. “cātulus”.

**BAS. Ma adonatose ca st’anímale, tutto
coccíoliannose e menanno la coda comm’a
cacciottella, le ieva ’ntuorno, pigliaie armo e
facennole carizze, decennole cucce cucce, misce
misce, tí tí, rucche rucche, cícco palù, ense ense,
se lo portaie a la casa.*

**PS. ... e pe scagno de lí nennílle non avesse puosto
dinto la cònnola duje cacciottielle.*

**RG. E sempe, a mana a mana, ve porta appriesso
a essa,
comme a ‘na cacciuttella; quanno ‘a matína a
messa,*

quanno, ‘a parrocchia, ‘a sera...

**FR. Bello mío, so’ cacciuttielle,
ca m’abbaiano ‘int’ ‘a panza!*

**SDG. Bonasera e salute, cacciuttié!..
Tu muzzecasse?... dícette ‘o guaglione.
Nun muzzecche?... Teccà!... Statte cu mme...
Mo ce cuccammo. Viene ccà a ‘o patrone!...*

**VV. Po’ tutte attuorno a’ tavula, ‘ncastiello.
E quanno ‘a caccavella è scummigliata,
appizza ‘e rrecchie pure ‘o cacciuttiello.*

**RDS. Uocchie de ceca-voccola!
Naso de cacciuttella
Brutta scigna cacata.*

cacciuttiéllö: itt. Gattuccio di mare. Squaliforme. (Scyliorinus canicula).
Cacciúóttolo. Sguàttolo.

cachierö: s. m. Chi diffonde notizie false. Femm. Cachèra, nciucéssa.

cachissö: s. m. Loto, cachi. Frutto di un albero delle Ebenacee (Diospyros kaki), originario della Cina e del Giappone. L’introduzione del loto in Italia avvenne già durante l’epoca romana (Plinio), ma la sua coltivazione ha avuto inizio proprio in Campania nei primi anni del ’900. Simili ai cachissi sono i llegnasante, frutto piccolo e duro.

etim. Voce di origine giapponese “kaki”.

**POP. L'atu juorno aggiu truvato
nu cachisso nzuvarato
abbasci'o puzzo aggiu menato
na maruzza aggiu piscato.*

càddemm: inter. Imprecazione blasfema del dopoguerra.

etim. Americano "God damned".

caffè: s. m. *U ccafè.* Caffè. Il caffè casalingo, prima della moka, era fatto con la caffettiera *napoletana* (Vedi *machinetta*). Il caffè deve essere con tre "c", comodo, carico, caldo. Questa è una interpretazione pulita. In realtà le tre "c" significano: *cazzo, cumme coce.* **U ccafè r'u cafè 'i Carbone è na bona tazza 'i cafè.*

caffè-ciufeca: s. m. *Cafè lasco.* Durante la guerra, quando il caffè si vendeva solo di contrabbando, a caro prezzo, contando i chicchi, si usava arrangiarsi con surrogati artigianali. Il risultato era una bevanda *ciufeca* che aveva solo il colore simile al caffè. A prescindere dal caffè d'orzo, ancora oggi apprezzato da molti, i surrogati erano tanti a seconda della fantasia e disponibilità. Le radici di cicoria essiccata e tostata, la segale di riso e la segale di frumento, i fichi secchi, i lupini, i ceci, i fagioli, le *chicherchie*, le *sciuscelle*, i *ntragli*, le castagne, i *nnucelle americane* ecc. Nella tostatura si aggiungeva un pezzo di grasso e un cucchiaino di zucchero per formare il caramello che dava un ipotetico aroma all'intruglio.

caffè: s. m. Bar, caffetteria. Chiacchiere inutili: *Fessarie 'i cafè.*

Cafè: top. *Ncoppucafè*, a ponente di corso Garibaldi, presso il Largo Portosalvo. *Ncoppa a scesa r'a banchina.* Mitici *cafè* di Torre erano: Il Gran Caffè Palumbo, scomparso con lo scempio edilizio torrese; il Caffè Romito, *Filippiello mmiezatorre*; il Bar *Purpettone*, e il bar De Rosa agli angoli di via Vittorio Veneto; *U cafè r'u Capurale, sottaripa.*

Cafè Palumbö: top. Mitico locale in stile liberty di Capotorre, Gran Caffè Palumbo, scomparso con il sacco edilizio di Torre, verso la fine degli anni cinquanta.

cafettèra: s.f. Caffettiera.

**RDS. Concola 'e cantenèra! Maneco 'e cafettèra!
Cupierchio 'e 'nzalatèra! Sfunnolo 'e
cemmenèra!*

cafettièrë: s. m. Caffettièrë, gestore del bar, del *cafè*.

**AC. 'A coppa 'e mmura 'e quacche massaria,
abbaia 'o cane, e guarda 'o passaggiero
e va attuorno, siscanno, o' cafettièrë.*

**VV. Stevo passanno 'nnanze 'o cafettièrë,
duje scanusciute se so' liticate,
e i' 'mmiezo, ca vulevo fa 'o pacièrë,
aggio avuto nu cuofeno 'e mazzate.*

cafónë: agg. Contadino, provinciale.

etim. Si cita un vocabolo osco “kafare”, zappare. Ma il termine non è di antica accezione. In Basile, Cortese e Sgruttendio tale parola non è presente. Contro l'invalsa dotta usanza di riportare l'etimologia del napoletano a discendenza latina o greca, anche dopo millenni, preferisco ipotizzare origini dal linguaggio popolare per la etimologia di termini oggi comuni. Al plurale *i cafuni*. Si pensi ai contadini che venivano in città a vendere il bestiame e ritornavano *c'a funa* sulla spalla, quella che era servita come *capezza* per la bestia venduta. Per i cittadini erano *chilli c'a funa*. Da *chilli c'a funa* a *i cafuni*, per sostantivizzazione della espressione; segue il passaggio al singolare per assonanza con i sostantivi maschili in /one/ che formano il plurale in /uni/, per trasformazione metafonetica.

**GD. E p' 'e cafune, ca so' 'e chiocca fina,
'o ppane l'loro se facette raro,
addó ce ammescàino pe ffarina
tutt' 'o scarto d'ogne mulinaro.*

**GF. Me meraviglio non tanto de Taniello che è
cafone, ma di voi don Vincenzino ca pure site
struito*

cafuórchiö: s. m. Bugigattolo, tana, nascondiglio.

etim. Lat. “cata + fòrica”, fogna.

**BAS. chi fa fare la quarantana a ssa bella
mercanzia drinto a no cafuorchio?*

**CORT. Po' quanno Micco voze guanciare
A no cafuorchio lo facette entrare.*

Decenno: «Saglie suso a sto soppegno...

**SGR. Affacciate da lloco addove si!
Da sso cafuorchio non vuoi 'scire, neh?*

**SGR. Era la notte, quanno Carmosina
Da lo cafuorchio a l'attentune ascette,
E de corza e de pésole venette
Lo càntaro a ghiettare a la marina.*

**PS. quarche sferrata fore de lo cafuerchio pe
pegliare àiero e non fetire de 'nchiuso e de
peruto.*

**NL. Ma peccché lo ffa' sempre sto 'sarcizio
senza ave' no cafuorchio addo' posarese*

**MR. Iatevenne, o crapette,
ca maie cchiù. dinto no cafuorchio stiso,*

ve vedarraggio pennere

cagliéntè: agg. Scagliente. Caldo, riscaldante.
etim. Spagn. “callentar”, dal Lat. “càlens”, caldo.

**POP. iesce, iesce, sole,
scaglienta 'Mparatore!
scanniello d'argiento
che vale quattociento,
ciento cinquanta
tutta la notte canta, ...*

cagliósa: s. f. Colpo violento che lascia senza parola. A cagliosa è anche la pallonata violenta. **Zecchinetto tirava cierti ccagliose mporta ca nturzavano i mmane r'u purtiere.*

etim. Spagn. “callar”, ammutolire. Altra ipotesi è Spagn. “callao”, pietra. La cagliosa sarebbe una sassata.

**NC. E ddice: - aggio abboscata na cagliosa
e mm'abbrucia, fratié, comm'a cannela.*

**SCAR. Ditemi una cosa, quanti sono gli articoli
del Codice Civile?*

Ottomila.

Mbomma! Ha menato la prima cagliosa!

Maestro, so' chiù assaje?

càgna: itt. Sciarrano, Perciforme, Serranidi (*Serranus scriba*). *Perchia.*

cagná: v. tr. Cambiare. *Cagnarse:* cambiare abito. *Cagná l'acqua a ll'aulive:* urinare.

**VEL. Asecùtame chisso, para, piglia;
poi cagnavano gioco (o tiempo umano!);
mo che nge penso l'alma m'assottiglia;*

**BAS. o stagiune cagnate,
peo le presente assai che le passate!*

**CORT. A la 'ncorza iarraggio dove stace,
E se non ha cagnato fantasia
Me la voglio pigliar e stare 'n pace».*

**RDS. Chi nasce annuda e chi nasce 'ncammisa
Io ca nascette annuda e senza niente
aspetto ca pe' me cagna lu viento.*

**SOV. ra Sceccospirro a Becchètto esse
nun càgnano maje, sòngo sèmpe 'i stesse:*

**SP. Tu 'e ccose 'e ccagne peggio 'e n'avvucato!
Sforzate e conta bbuono tutto 'o fatto!*

Meh, fatte asci d' 'a vocca tutto 'o sciato!

**GF. Don Vicié, primma 'e ce addurmi, nu
consiglio ca è nu consulto.*

Dicite.

Fa male nun cagnà l'acqua a l'ulive?

E sì ca fa male.

E addò 'o faccio?

E facíteve sotto.

cagná-cuóllö: cor. Nella pesca del corallo, l'operazione di passaggio del calamiénto da un bordo all'altro.

cagnapèzzë: avv. Modalità di scambio fatto dal sapunaro. Cca i ppezze e cca u ssapóne. Dispregiativo per prodotti di scarsa qualità: te lo danno a cagnapezze.

cagnàta: s. f. Il cambiare la biancheria. La stessa biancheria pulita. A mmutata.

**SAT. Páteme faceva annanzi e areta p'arapi a
puteca e pe purtá quacche vestíto, na cagnata
'i lenzola, na mmutata 'i sotto,*

cagnatèlla: agg. Volubile, che cagna spesso. Al maschile cagnatillo.

**BAS. E chesta cagnatella.*

cágnö: s. m. Scagno. Cambio. Ncagno, in cambio.

**BAS. Ed essa te responce?*

E truove cagno e scagno?

Hai de 'st'amore tuo quacche guadagno?

**CORT. E panne viecchie e pane e lardo e caso,
Facenno a cagno e scagno co no vaso».*

**DB. O potesse fà à cagno cò la sciorte;*

**PT. Io la faccio pe mmene, ca 'n cagno de la
'gnora, mme nce faccio trova' io 'mmiezo a le
grade e me lo 'nguadeo.*

**SERR. chistu mese... ll'àsema ca vò dòrmere e nun
fa*

durmi, tésa pe' ttésa o cagno

*d'o quartiére ... e rusecammo cu' na voce
abbrucata ncopp'ò mmeglió...*

**GD. Campe cu lloro, nun 'e llassà sule,
ca, 'ncagno 'e chestu ppoco 'e cumpagnia,
te danno sentimento e fantasia,
e canuscenze vecchie, e primmarùle.*

caiàzza: s. f. Gazza. Traslato: Donna linguacciuta.

etim. Lat. “gaja”.

**VEL. Non c’era n’ommo ch’avesse parlato,
ca vernava ’n cajola la cajazza.*

caimmö: agg. Astuto, furbo.

etim. Arabo “qa- imma”.

cainátö: s. m. Cognato. **Bona maritata né socra né cainata.*

etim. Lat. “cum + natus”.

**BAS. spartette le lenzola e se ne mesero uno ped
uno, azzò non avesse occasione de toccare la
cainata.*

**PS. perché cchiù o manco s’addonaje ca la
’mbroglià veneva da la cainata:*

**RDS. A mme me l’ha ritto ‘o zio d’ ‘o cumpare d’
‘a cainata ‘e Luciella.*

caiòla: s. f. Caiora. Gaiola. Gabbia per uccelli.

etim. Lat. “cavèola”.

**VEL. Non c’era n’ommo ch’avesse parlato,
ca vernava ’n cajola la cajazza.*

**SGR. S’hai desiderio de guadagno avere,
tiénela, Ammore, a na gaiola e strilla:
A tre tornise, chí la vo’ vedere!*

**FR. e pure ‘a cardulella, ‘int’ ‘a caiola,
se lamentava e m’ è spirata nzino.*

**RDS. Chí ‘a tene ‘argiento e chí la tene d’oro
la caiulella pe’ ‘ncappa’ ‘o palummo
e forse io sola ‘a tenarraggio ‘e chiummo*

**GF. Da quella parte c’è anche la cajora col
cardellino che canta tutte le ore e quando vede
mia madre fa cento saltelli di gioia.*

caionza: s. f. 1. Oggetto, persona o cosa di poco valore.

2. Trippa. Frattaglia, sacco intestinale di animali macellati.

etim. Spagn. “callos”, trippa.

**PS. a fare no ‘ngrattenato de no campanaro de
puorco, no ciento-fegliole, idest na cajonza co lo
vruodo conciato*

**BAS. E ‘mprimma ed antemonia ‘no campanaro
de puorco fatto ‘ngrattinato, ‘no*

*cientopuglione, idest 'na caionza co lo vruodo
conciato,*

**BAS. ... a dío caionze e ciento figliole, me
parto pe stare sempre vídolo de le pignatte
maritate, ... torze meie, ve lasso dereto.*

caiòrda: s. f. Puzzola. Traslato: donna puzzolente.

**BAS. Caiotola, Zellosa!*

Caìorða, Spítalera!

**BAS. Preiezza co scalorcíe?*

Iubelo co caiorde?

Contentezza co pettole e co guítte?

Và ca sí' iuto a mitte,

caiotùla: s. f. Pettegola, puttarella.

etim. Lat. “càtula”, cagna.

**BAS. Caiotola, Zellosa!*

Caìorða, Spítalera!

**RDS. A tte...e a stí caiotole.*

càira: s. f. Cèra. Espressione truce del volto. Sembianza, aspetto.

etim. Greco “kara”, viso, testa.

**BAS. Pe la quale cosa, azzò no le vedesse manco lo
Sole co chella brutta càira, se ne stevano
'ncaforchiate drinto no vascio sotto le fenestre
de chíllo signore.*

**PS. Sacce, figlia mia, ca chesta è màmmata, chella
brutta càira che te deze tanta mazate e te
cacciaje de casa...*

caiunzárö: s. m. Venditore ambulante di frattaglie. Cajonze.

càla: cor. L'operazione di dragaggio con lo ngigno. Una cala poteva
durare anche alcune ore.

calá: v. tr. Acalá. Mettere giù, abbassare. **Cala a pasta ca sto venenno.*
** Cala i vvele.*

calabbùsciä: s. f. Prigione, carcere.

etim. Americano “calaboose”, gattabuia. **Mo vene a pulissa e te porta
ncalabbuscia*

**GF. E così l'innocente imberbe viene difilato
portato in calabuscia. Lo conducono in arresto
al Palazzo Pepe, sede aulica del Tribunale
Alleato.*



calafató: naut. Operaio addetto alla *calafatura*.

calafatura: naut. Impermeabilizzazione dello scafo di una nave con inserimento di stoppa tra le connesure del fasciame.

calamárö: itt. Mollusco marino. *Calamariello r'u sciummo*: peperoncini verdi.

**FC. Nc'è no fritto de calamarielle,
e po' nc'è na nzalata guarnita
che la mange e te fa' renvenì'.*

calamàrö: s. m. Calamaio. Da notare la diversa pronuncia della /a/-

**SAT. N'addóre 'i nchiòstra néra
nu calamàro 'i vrìto
scardáto, rìnt'u bàncu
nu nquácchìo nt'u quadèrno
a rrighe, riécì righe,*

calamiéntö: cor. Gòmena. La cima che collega l'argano, *vuocia-vuocia*, allo *ngigno*, sulla *curallina*. Il *calamieto* era lungo almeno duecentoventi metri.

calandrèlla: s. f. *Calantrèlla. Cuntrora*. La prima ora del pomeriggio, quando il sole è ardente.

etim. Lat. “càleo”, Spagn. “calentar”, riscaldare.

**BAS. Mo che lo solè spacca a calantriello
le prete de la vía,
ed è 'st'afa de caudo,
né se fricceca viento,
né se cotola fronna,*

**PS. Bello canta' che fa la calantrella
Un'ora 'nnante juorno, la matína!*

**BRA. Me pozzo arresecà fino â Luggetta
cu chesta calandrella?... Qua' presutto?!
E ca sarria troppo 'nu scarpinetto...
*SP. È 'a meza! 'Na cecala sta cantanno;
(è 'a voce 'e tutte chesti ccalandrelle!)
'nu zucculillo passa strascenanno
e s'alluntana lento p' 'e ggradelle.*

calandrèlla: orn. Cucciarda. Allodola. Uccello dei passeriformi, (*alauda arvensis*).

calandrièllö: s. m. Persona rustica.

etim. Lat. “calo, calònis, ed anche càliga”, calzatura da montanaro.

calannáriö: s. m. Calendario.



calasciónë: s. m. Strumento a plettro, inizialmente a tre corde, poi a sei corde.

etim. Spagn. “colachón”, probabile derivazione dal Lat. “calàssium” dal greco “kàlathos”, paniere.

**CORT. Ed'io m'assetto 'ncoppa a ss'erve 'nnante
Ch'accommenza a sona' lo calascione,
Pe dareve chist'auto mio tributo
De sto poemma, vero e non fegnuto.*

**SGR. Sto calascione che me metto 'nzino
E sto taccone che me piglio 'mmano
Pe fare 'mmidia a cchiù de no pacchiano
Me deze Apollo 'mmiezo a lo Pennino.*

**SDG. a te, c' a Diana, a Crezia, a Carmusina*

*mpruvvisà mme faciste st'ccanzone
accompagnate cu na rebecchina,
cu na chitarra e cu nu calascione;*

**Guarracino.*

*La Sardella a lu barcone
jeva sunanno lo calascione;
e a suono de trummetta
jeva cantàno st'arietta:*

**RDS. E che musica !... E che suone !... E che viole,
viuline, viulune... che cetol'e calasciune!... Che
liute, arciliute e arciburdelle... e po' arpe
chitarr'e tammurielle, cu tiorbe a taccone e
siscarielle!... Po' zimmar'e chircilette,
rebecchin'e trummette... e po' chi cchiù ne
penza cchiù ne mette!*

Calásticö: top. Calastro. Il promontorio dove sorse il mulino.
Ncoppacalastico, in via Calastro. L'origine del nome è greca, "kalà", e sta ad
indicare una prominenza sul mare. La bellezza del promontorio porterebbe ad
una romantica etimologia, "kalòs", bello e "astico", terrazzo.

calàta: s. f. 1. La discesa in mare per il bagno.
2. Anche affondare una persona, a forza di braccia.
3. Discesa in genere. **Ce verimmo â calata 'i ll'ora*, al tramonto.
4. Inflessione caratteristica della fonia dialettale. *A calata r'u turrese.*

**FR. E che vedive, llà! Strille e resate,
e chillo ca n'aveva calatune!*

**SAT. Me sunnavo sempe u mare e i ccalate 'a
coppa i scuoglieri r'a scarpetta.*

calatóra: s. f. Caditoia. Saiettèlla.

calavrèsèlla: s. f. Tressette a tre. Terziglio.

caliá: v. tr. Tostare, abbrustolire.

etim. Lat. "calère", riscaldare.

**BAS. e 'na cesta po' zeppa zeppa, chiena chiena,
varra varra de cicere caliate, mela shioccole,
franferlicche, grisommole, scioscielle, sorva
pelose, fico pallare, e pruna coglia-piecoro;*

**PS. llà bedive pastune, pasticcie, 'mpanate,
piccatiglie, torrise, porpette, sanguinacce,
saucicce, zeppole, 'nsottestato, sciadune,
spezzatielle, fecatielle e bentrecielle, capune*

*'mpastate, muorze cannarute,
strangolaprievete, maccarune, lasagne, ova
'ngannamarite, frittate, strùffole, fecato
'nnaurato, jelatine, mille-'nfante, trippe,
cajonze, fave frante, cicere caliate, e tant'aute
'mbroglie che sarriano vastate a tutto
l'asèrzeto de Serse.*

**SGR. O chisso è mìlo sciuocolo ? O è 'n frutto
Cecere caliato (e na trippata)?*

caliàta: s.f. Tiro mancino, sgarro.

**BAS. ogneuno de loro che lo compagno avesse
fatto la caliata so' venute a le mano e se so'
ferute a morte;*

calimèrö: s. m. Calimeo. Damerino, sciocco.

calimma: s. f. Tepore.

etim. Lat. “calère”, riscaldare.

**CAC. Sulo sì le sanguette m'hanno mise
'no poco de calimma aggio pigliato.*

**FR. 'A Riggina, pe' farve perzuvaso,
jeva int' 'a neva cu 'e scarpine 'e raso!...
Che nce vulette, pe' piglia calimma!*

**GC. Ma 'e mmane, rosse comme è russo 'o naso,
so già gelate, che buò dà calimma!*

calimma: s. f. Voce torrese. Sudiciume, sporco, nerume attrassato.

etim. Greco “kelainos”, nero, dal radicale “kal” da cui il Lat. “caligo”, caligine.

**A calimma r'i piéri.*

caliòtö: s. m. Galioto. Galeotto, birbante, farabutto.

**BAS. Si è chesso, dessero le fate, e nui facimmola
da corzaro a corzaro e da marinaro a galioto e
si t'ha mozzecato sto cane, vedimmo d'averene
lo pìlo;*

**BAS. Brutta schiava mossuta!*

Pasto da galeote e marinare!

Rechiammo de vastase e portarobbe!

Strega, ianara, vommea-vracciolle!

**GF. “Addò si stato caliota!”. E nfrungt-nfrangt
e giù botte da orbì,*

calipsö: s. m. Eucaliptus. *I fumienti 'i calipso* si facevano come lenitivo della tosse per le proprietà balsamiche dell'eucaliptolo contenuto nelle foglie di eucaliptus.

cállö: s. m. 1. Callo.

2. *Callitrippa*: Parte dura dello stomaco dei bovini.

3. Moneta. Forma sincopata di cavallo ed è riferita a quella moneta che portava inciso un cavallo **Vale tre calli*: Espressione equivalente a valere tre soldi, cioè poco.

**BAS. non te pregio pe tre caalle, ca miezo vivo e
miezo arrostito te sarrà catalietto na tiella e
sepotura no ventre!*

**FAS. E manco quinnece anne avea fornute,
treccalle l'accattaie de chiantaruole;*

**MR.co le mmano vacante
sbriscio, senza no callo de contante.*

**FC. Tengo po' no calluccio de trippa,
no stofato ch'è ncarofanato,*

**FR. Chisto Cialdino teneva nu core
ca nun ghieva, signò, manco tre calle!
Sapeva sulò fa 'o bumardatore
ncoppa Gaeta, cu granate e palle!*

**FR. e Lanza se strignette dint' 'e spalle:
«A saluta d' 'o Rre nun va tre calle!»,
Comme, nun va tre calle? - V 'o ddich'io!
È inutile, sta viseta add' 'o Rre!*

**SCAR. L'aggio ditto che venesse dimane, peché
zizi io non teneva manco treccalle.*

**RDS. pe' mettere nu taccaro alla lengua de chille,
ca senza have' nu callo de sistema, vonno
mettere a sistema lu munno e oggi se gloriano
de ripetere a pappavallo ogni puttanata ca
leggeno o hanno 'ntiso 'ncopp'a lu popolo
nuosto.*

**BRA. e pazzianno a asso pigliatutto
anno arrunzato e mo nun vaje tre ccalle...
E chisto, terra mia, chist'è 'o custrutto*

calumá: naut. Accalummá. Allentare le cime. Traslatò per intuire, accorgersi.

cambumilla: s. f. Camomilla.

camèllö: s. m. Cammello. *M'aggi'accattato nu camello... I ccamelle: sigarette americane vendute sfuse o a pacchetti mmiezaparrocchia. *Cammelle, cessefiéte, lucchistracche!



camèö: cor. Cammeo.

**EDD. Ma siccome
quaccosa pur'io saccio, pecché
'o curallo, 'e cameie
e cu me simmo tre.*

camerinö: s. m. Espressione pulita di cesso, alle scuole elementari.

camüstä: cor. Artigiano incisore di cammei e corallo.

camiö: s. m. Camion. U càmio r'a munnezza. U camionne.

càmmära: s. f. Camera. A cammarella. U cammarone.

**RG. Là m'affitto cu' poche denare,
'na cammarella pe' me surtanto.*

**SDG. Ce voglio fa' na càmmara a levante
ca nce ha dda veni 'o sole appena sponta,
e nce s' ha dd' affaccià, ianca e lucente,
'a luna 'a miez' 'o cielo e 'a copp' 'e monte!*

cammarèra: s. f. Cameriera. Masch: cammariére.

**SDG. Ma è fuoco, 'e paglia 'o fuoco
d' ammore currevuso:*

*'a cammarera e 'o cuoco
pace hanno fatto già.*

**SDG. e san Pietro dicette al cammariére:
Favorite due mezze limonate.*

**RDS. Jammuncenne Patrìzia... nun 'e dda' retta a
stí ccammarere!*

cámmärö: agg. Cibo grasso. Opposto di scámmaro, magro. Da cammará, mangiare di grasso.

**PS. Vorria che fosse iurno de cammara azzoché lo sio dottore potesse avere chille compremiente che mereta.*

cammissa: s. f. Camicia. **Stanno cumm'a culo e cammissa.*

etim. Lat. tardo "camisia".

**BAS. perché sta notte se ne so' foiute certe cammariere e no l'hanno lassato manco la cammissa...*

**BAS. sí lo vîde a la casa,
le cascîe varre e zeppe
de cammîse e lenzola,
'na tavola de noce,
'na bella ramme appesa,
'na rastellera chiena de roagne,*

**CORT. Pe una che quanno sforgia na mappina
Le serve pe cammissa e dobbrettiello,*

**CORT. E disse: «Iatevenne, ch'è venuto
Lo tiempo che lo zito faccia certa
La moglie ch'è ommo: e craie venite,
Ch'a la cammissa lo 'nore asciarrîte».*

**DB. Già nce sî dintro, e quanto dice è brenna.
"Acqua ch'è negra maie cammissa annetta.
"Vocca bosciarda, perde a lo chiaitare.*

**PS. Venuto masto Cocchiarone, e bedennola 'n
cammissa, se credeva che se facesse lo
scaudatiello a la gonnella, e le disse: «Ched'è,
mogliere mia, haje caudo sopierchio che baje
accossì pe la casa?*

**SGR. Se na strenga se stronca,
Se sbraca; e de cammîse n' ha petaccia,
E li pedale l' ha de carta straccia.*

**DP. E s'ha magnato ll'ato ppoco 'e pane...
p' 'o s'è annettato 'o musso c' 'a cammissa,
m'ha salutato e s'ha fatto 'na rîsa:
Se magna buono, e nce torno dîmane!*

**VIV. 'O solè, 'e mosche e 'o canto 'e Mast'Errico:*

putite immaggina' ched'è stu vico.

*A na fenesta tre cammise spase
d' 'a signora Clotilde: tre mappine!*

**VIV. Che me preme e che me 'mporta
sí sí' Briggeta o 'Ngiulina,
sí 'a cammisa è longa o corta,
vaie cu 'a scarpa o cu 'a scarpina!*

**RDS. Chì nasce annuda e chì nasce 'ncammisa
Io ca nascette annuda e senza niente
aspetto ca pe' me cagna lu viento.*

cammisàra: s. f. Camiciaia.

cammisèlla: s. f. Camicetta, sottoveste.

**DP. Cu 'o cazunciello rutto e spertusato,
'na cammesella sporca quanto maie,
'na cuppulella, 'o cammeso stracciato,
par'uno ca cammina senza guaie.*

**RDS. M'aizaie 'a cammesella
e ascette na cosa bella.*

cammisìello: s. m. Camiciola di cotone per i neonati. *U cammisìello 'i lino
curato p'a criatura.*

cammisinö: s. m. Camice femminile.

cámmisö: s. m. Cànice.

**RC. 'A strata nu salotto t'addeventa:
càmmese e suttanine arricamate,
addore 'e spiritosa chiena 'amenta,
addore 'e frutte e ffravule cunciate.*

cammurrista: s. m. Camorrista. Prepotente, prevaricatore.

camorra: s. m. Organizzazione a delinquere. Prepotenza.

etim. Termine mediterraneo “morra”, per branco. Vedi Murrione.

camorra: s. f. Gamurra, antica sopravveste femminile di tessuto pregiato;
zimarra.

etim. Sp. “chamarra”.

**CORT. E tanto cchiù mo se ne íea 'mbrodetto
Ca portaie na camorra de dobretto.*

**NOV. Vestitale una camorra de seta che le aveva
il di passato mandata...*

campá: v. intr. Vivere, campare. **Faciteme a carità, tuttuquanti îmmo 'a
campá.*

**CAC. Patre, 'ncuollo a lí femmene*

*campo e 'ncoppo a o' burdello;
ma sento messe a prereche
e chesto va pe' chello.*

**VIV. Ma i' nun 'e faccio sti raggiunamente:
i' saccio che songh'io, ca so' campato,
cu tutt' 'o buono e tutt' 'o mmalamente.*

**VIV. Passarrà, tutto fernesce,
mo cuntientete 'e magna'.
'A salute 'a tiene? e ghiesce:
tu quant'anne vuo' campa'?
*SOV. ... è l'arricuórdo
ca n'ata vòta fò campò tutto chello
ch'è stato, ...*

campagnuólö: s. m. Contadino.

**SAT. oppure canusceva quacche paruláno, se ne
jette û ssicuro nt'í terre r'í campagnuolí.*

Campanariéllo: top. Via Campanariello, dalla Nazionale al mare, quasi al confine con Torre Annunziata. Da *campanariello*, piccolo campanile.

campanárö: s. m. 1. Campanile.

2. Addetto a suonare le campane.

3. L'insieme delle interiore del maiale macellato, escluse le budella. L'espressione prende nome dalla forma a campana che assume il pacco delle interiora quando è sospeso.

**BAS. Io te sono, e tu sísche,
e me stai comm'a ciaola 'n campanaro;
faí buono, a ogne pertuso
truove l'appilariello.*

**BAS. E 'mprimma ed antemonía 'no campanaro
de puorco fatto 'ngrattinato, 'no
cientopuglione, idest 'na caionza co lo vruodo
conciato,...*

**BAS. da mo faccio l'ammore
co 'no cientopoglione,
co cierto allegra-puopolo,
hílarità uníverza,
idest 'no campanaro
che basta a 'na casata:
cierto sarà 'na brava mazzecata.*

**PS. e che no' la cedeva a lo primm'ommo de lo munno a fare no 'ngrattenato de no campanaro de puorco, no ciento-fegliole, idest na cajonza co lo vruodo conciato*

**SDG. 'O campanaro ca sta dint' 'o vico, m'ha fatta m'ha fatta na mmasciatella.*

**AC. Aveto e tunno, 'o sole ca se sosa va annargentanno titte e campanare, e manna l'aria, ancora freddiglosa, ummeticcio, n'addore d'erba 'e mare.*

**RDS. Dicette 'o monaco campanaro, Sore'... priate a san Gennaro!*

**SAT. Fernuta a funzióne, uagliù! nzerráte a porta ascimmo nt'a scarpetta pe sòtto ù campanáro.*

**SAT. chella lava ca aveva atterrato pure u campanáro r'a Parrocchia, mmano a tato e vava.*

campanèlla: s. f. Corpetto largo e di taglio scampanato, usato come sopravveste nell'adempimento dei lavori di casa.

**VIV. Nu tuppo 'ncoppa, cu na ddiece 'e trippa, scàveza, cu 'e papuscie e 'a campanella;*

campaniello: s. m. Campanello. Il campanello era il richiamo del banditore. U campaniello p'a Torre, era Luigi u scucciato, nell'esercizio di banditore. Manná u campaniello p'a Torre: Propalare una notizia.

**BAS. ora lloco te voglio! dove ne truove n'autra, co lo spruocolo? dove ne cirche n'autra co lo campaniello? sí Natura fece Nardella, che sia 'n grolia!, e po' roppe la stampa?*

**BAS. e bisognarrà comm'arrivo a Napole dare otto o nove caalle a quacche peccerillo, che la vaa cercanno co 'no campaniello 'ntuorno lo shiummo Sebbeto,*

**CORT. E se fosse no poco vavosiello da quarche schiavo tu lo fa' vasare e faccia mpumma a quarche campaniello.*

**VIV. 'O pate è 'o capo 'e casa, 'o ciucciariello,
pecché tira 'a carretta d' 'a famiglia.*

*'E figlie, 'a sera, 'o fanno na quadriglia,
n'applauso appena sona 'o campaniello.*

**RDS. E già... io mo t' 'o ddico a tte accussì vai
mettenno 'e
campanielle 'ngann' 'e ggatte!...*

Campanilè: top. Astradacampanile, via Salvator Noto.

campàta: s. f. Quanto basta per vivere alla giornata. **Ascì p' a campata.*

**FR. Zuppinella è n'«alice 'e matenata»,
dorme 'e spichetto ncopp' 'e ssaittère.*

*Va vennenno cerine int' 'a jurnata
ma a faticà nisciuno 'a tene pèrè.*

*Quann'è l'arrivo 'e quacche curazzata
e scènneno 'e pachiochie int' 'o Peliere,
lassa 'e cerine e corre p' 'a campata,
e mena 'o rangio ca va bella overe!*

**SCAR. Chella mò sei mise fa era no misera
mpagliaseggia che tirava a stiento la campata,
e mò è negoziante de frutta e se fa dà lo Don...*

campéssë: s. f. Angoscia. Vedi campisemo.

campiglia: s. f. Promessa vaga, si vene, vene.

**TP. ... E' meglio stracquà,
'e campiglie arreventano scaiènze
'e l'autunno ca 'nzarda into culore
do vignale e s'aggranfeca zumpanno
'nzi' lo core...*

campisëmö: s. m. Campisso. Angoscia.

etim. Greco “kampiesma”, oppressione.

**BAS. Mill'autre cose io v'averria da dicere, ma
commenza a venireme lo campissio de la
Morte,*

**SGR. O che te venga lo campisso ammaro!
Quanto vuoi che te chiamma e che t' aspetta ?"*

campusántö: s. m. Cimitero

camulátö: cor. Si dice di corallo poroso, tarlato, da “càmula”, nome regionale del tarlo.

camulatura: cor. Porosità del corallo.

camurria: s. f. Prepotenza, sopruso.

canalónë: s. m. Sentiero in discesa, incassato tra muri che, con le piogge, assume l'aspetto e la funzione di torrente.

Canalónë: top. Via Cavallo.

canáriö: s. m. 1. Canarino. Al femminile *canària*, con la “à” aperta.
2. Ballo movimentato; movimento convulso delle braccia.

**BAS. s'hanno fatto lí sfuerge co le scisciole,
pe farence a la festa 'no canario,
bagascia de le ninfe, e 'n'autro scampolo
de travocchette, saute e capotommole;*

**SCAR. Già, chella nun nce penza a me, penza a lo
canario!*

**TOT. Sí fosse n'auciello,
ogne matina vurria cantà 'ncoppa 'a fenesta toja:
Bongiorno, ammore mio, bongiorno, ammore!
E po' vurria zumpà 'ncoppa 'e capille e chianu
chiano,
comme a na carezza, cu stu beccuccio accussi
piccerillo,
mme te mangiasse 'e vase a pezzechillo...
sí fosse nu canario o nu cardillo.*

cancäriàta: s. f. Sgridata, cazziata.

**SCAR. Pe causa vosta avimmo avuta na
cancheriata da don Eugenio.*

**SCAR. mò che vene l'aggio da fà na cancariata,
pecché ajersera non venette,*

càncärö: s. m. Cancro. La voce si adopera in sostituzione di *cacchio*, *cazzo*, per non parlare esplicito, in espressioni quale “che cancaro vai ricenno? ecc.”.
etim. Lat. “cancer”.

**BAS. shiummo che te ne porta,
freve che te ne manna,
cancaro che te magna,
varvera che t'alliscia e po' te 'nsagna!*

**FR. Chiano chiano! dicett'io,
vui che càncaro accucchiàte!
Site sante tuttequante,
e stí fforme ve tirate?!*

**AP. Mannaggia chi ha scritto sta cancara 'e
“Palummella”.*

**SCAR. a se pò sapé stu guaglione a chí cancaro è
figlio?*

cancèllàta: s. f. Inferriata. A cancellata r'ù treno è quella che delimita la strada ferrata lungo tutta la via Unità Italiana, *abbasciammare*. Negli anni quaranta della guerra, le cancellate dei giardini furono requisite per farne cannoni e sostituite da "cancellate" di legno.

**BAS. ...trovannose no iuorno a na fenestra
dov'era na cancellata de fierro,*

**CORT. «Ora no iuorno pe no fenestriello
S'affacciaie, che no' nc'era cancellata,*

cancièllö: s. m. Cancèlla, s. f. Cannello, inferriata. Al plurale: *i ccancèlle* sta per prigione.

**BAS. comme sta drinto a ssa cancella de fierro sto
pummo d'oro?»*

**NL. Fente erano le llogge e li bbarcune,
fente le bbetrejate e le pportelle,
finte li titte co li torriune,
finte li potecuoze e le ccastelle,
li soppigne, li trave, li portune,
li mierole, le ttènne, le ccancèlle.*

**SDG. Fora, doppo magnato, esce nfucata 'a gente:
ccà d' 'o viento gelato,
p' 'e fierre d' 'a cancella,
trase 'a furia ogne tanto...*

**VIV. Pe' cortesia... Mammà, sta' all'èramente:
sette, otto, dieci juorne 'int' 'o cancièllö;
po' assudarranno ca i' so' innocente,
e allora m'hann' 'a fa' tanto 'e cappiello.*

candidina: s. f. Cannitina. Liscièlla, Varricchina. Candeggina.

cànë: s. m. Cane. Manco i cànì! Non sia mai! La "à" aperta del singolare diventa "á" chiusa al plurale in conseguenza della metafora indotta dalla desinenza "i".

canésca: itt. Verdesca. Squaliforme (*Prionace glauca*).

canésca: s. f. Cagna.

**BAS. se pigliaie na brutta scerpia, ch'era na
canesca mardetta,*

**PS. ... pocca la canesca de la matrèja toja, ...
quanno partorette Cicia le levaje da la cònnola*

*li duje figlie c'aveva fatto, e nce mese duje
cacciottielle:*

canésta: s. f. Canisto, canistiéllo, canestèlla. Canestro. *U panaro e a canésta: Era la voce del venditore e, per assimilazione, anche la denominazione dello stesso.

etim. Greco “kànastron”. Lat. “canìstrum”.

**FR. Me mettete int' 'a canesta
miezo 'a folla ca guardava:
quaccheduno cumpateva,
quaccheduno cuffiava,*

**SCAR. Carlù, va te piglia chella canesta e chelli
scatole che stanno fore, e portele dint a la
cammera mia.*

Canésta: top. U vico r'u panaro e ccanéste. Traversa di via Roma, vico D'Orlando.

caniàrsë: v. rifl. Divenire idrofobo. Caniarse ncuorpo.

canillö: s. m. Cagnolino. Cacciuttiéllo. Femminile Canèlla.

**SGR. Cana, cornuta, canazza, canella!"
Muchio aprije canna, e dicette accossì:
"Tubba catubba, la tubba tubbella,
Tubba tubbella, e lo chichirichi!"*

**SDG. Sta ccà sotto nu povero canillo
ch' era figlio 'e nu cane 'e canteniere:
s' 'o vennette 'o patrone 'a piccerillo,
pe doie lire, a nu giovene 'e barbiere.*

**RDS. Chi nasce cane e chi nascette gatta
Io ca nascette gatta e no canillo
aspetto 'e m' 'o 'ncappa' nu suricillo*

Canimacànza: nom. Gano di Maganza, personaggio dei poemi cavallereschi e traditore nella Opera r'i Pupi.

canimma: s. f. Puzzo di cani.

canistö: s. m. Canésta. Canestro. *Aùrio senza canisto, fa' veré ca nun l'hê visto.

etim. Lat. “canìstrum”.

**DB. Acconciare lo tuppo, è fa li ricce,
Nodeca, sotto nodeca à le trezze,
Se fa la capo comm'à no canisto,*

**SGR. Pe penna avea na coda de rapesta
E no collaro a foggia de canisto,*

*Chí me vedeva: "E che bellezza è chesta?
*BRA. spuzzulià 'e mulliche 'int'ô canisto
e gghí, d'ammore e bbène, aunanno 'e craste!...*

cànnà: 1. s. f. Ganna. Gola. **Te pozza nturza' ncanna. *Te tengo ncanna.*

**Pigliá pe canna. *Te rongo na foca nganna.*

2. avv. Ncanna ncanna: all'ultimo minuto.

etim. Lat. medievale "canna", gola.

**BAS. ... chiavate na funa 'ncanna, o Elena!*

**BAS. Secoteia, ca t'ascoto a canna aperta.*

**BAS. saccio ca ne le pische e ne le shíushie,
ma lo vizio me scanna,
e lo iuoco me tene pe la canna.*

**CORT. Ed a quanto have 'n cuorpo apre la canna.*

**SGR. Sa ca me sanno buone, e me ne manna.*

Mo pozzo dire, comme dice chíllo:

"Ammore m' ha pigliato pe la canna!"

**PS. Ma Petruccio, pe darele cottura e
ped'annozzarele lo muorzo 'n canna,
responnette:*

**FAS. Zappature schefienze e cca bottate
a cauce nculo e cco na funa ncanna.*

cànnà: s. f. Pianta erbacea comune a stelo lungo, vuoto e nodoso. Il tipo pregiato è il bambù.

cannàcca: s. f. Collana, ornamento di gioielli.

etim. Arabo "kannaqa". Femmene ncannaccate.

**CORT. - Tutte so' sciure e tutte penneriglie
e cannacche e sciocquaglie e zagarelle.*

**BAS. chí co lo schiecco, chí co la carrafella
d'acqua de cocozze, chí co lo fierro de li ricce,
chí co la pezza de russo, chí co lo pettene, chí co
le spingole, chí co li vestite, chí co la cannacca
e collane*

**RDS. Trine, merlette, cannacch' e ziarelle
me l'hé purtate pe' me fa' bella?*

cannacchiárö: agg. Cannaccaro. Cannacco. Cannaruto. Goloso, avido, desideroso. *etim.* Da "canna", gola.

cannàlë: s. m. Collare.

cannapiértö: agg. Sciocco, voccaperta.

**CORT. Ognuno, cannapierto, l'ora aspetta.*

cannarini: s. m. pl. Gola. Usato al plurale, i cannarini.

etim. Lat. medievale “canna”, gola.

**SGR. Puoze ave' de cecala lo destino,
Che tanto canta fi' che crepa e more,
Cevettola mmardetta ! E che a tutt' ore
Sicco te pozza sta sso cannarino!*

**SCAR. Mò vediamo... me strafoco... me butto da
sopra a basso... piglio na forbice e me taglio li
cannarine... mò vediamo.*

**RDS. na botta le rette
nfacci' 'e cannarine e ll'accerette.*

**RDS. Nu mumento... famme arracqua' 'e
cannarine!...*

cannarizia: s. f. Cannarutizia. Golosità, ingordigia.

**BAS. commenzaie a scusarese, decenno ca no pe
cannarizia o lopa c'avesse 'n corpo.*

**GD. Tengo nu diario d' 'e pparole antiche,
e a una a una m' 'e ssegno e m' 'e stureo:
cannarizia, chiantaturo, scafarea,
me so' cchiù care 'e na perzona amica.*

cannarónë: s. m. Esofago, gola.

**BAS. - ed ecco scire no feroce liane... co dui parme
de cannarone spaparanzato.*

**RDS. Nu capone nu capone
ce 'o tagliamm' 'o cannarone.*

**Guarracino. .. ca me se secca lu cannarone
sbacantannose lu premmone-.*

cannarunciellö: s. m. Varietà di pasta alimentare.

cannaruózzölö: s. m. Trachea, gola.

**GBL. Uh mmaiora! cchiù non pozo,
l'acqua torna al cannarozzo.*

cannarutö: agg. Cannarone. Goloso, desideroso.

**BAS. Come ne l'ha pescata, come ne l'ha cogliuta
'sta brutta mariola cannaruta-.*

**CORT. agliata e saüza e mille altre sapure:
cose de cannarute e de segnure.*

**SGR. Penzatelo vui tutte cannarune
Quanto fu bona chella menestrella:*

*Io me ne fice priesto dui voccune,
E le mannaie deritto a le bodella.*

cánnävö: s. m. Canapa.

cannavóla: s. f. *Cannaóla*. Desiderio, gola.

etim. Da *canna*, gola.

**VEL. E ssí na vota entrar me ce asícuro,
tu non me ne farraje chiù cannavóla*

**BAS. - e ste frasche te fanno cannaóla.*

**BAS. E, iuta a fare cannavóla a le sore, se
partette-.*

**BAS. che te l'apara tutto
d'oro brattino e shiure,
pe fare cannaóla;*

**CORT. Le parole de Napole 'mpastate
Non songo, frate mio, d'oro pommiento,
Ma de zuccaro e mèle: e Famma vola
Se fanno a tutte lingue cannavóla.*

**SGR. Disse: "Pecché me sguarde? "Io responnette:
"Pecché aggíó l' uocchie, e fàime cannavóla".
"A l' uocchie de lí cuorve!", essa dicette.*

cannéla: s. f. *Candela*. **A cannela se struie e a prucessione nun cammina.*

**SDG. Dint'o scuro e pe' me sulo
'sta cannela arde e se struje...*

cannéliérö: s. m. *Candeliere*. Traslato per persona sempre tra i piedi.

**RG. Quanno tenevo 'a mazza pàsturale,
'a mitria, 'a cotta, 'e ffrasche, 'e canneliere,
l'ardarino c' 'a cupola, 'o 'ncenziere,
'o Sacramento, 'a Píseta, 'o Messale.*

cannèlla: s. f. *Cannola*. Tubo sporgente per la fuoruscita dell'acqua. A *Funtana* di Torre era detta pure *A funtana r'i ciento cannelle*. In realtà le *cannelle* erano una sessantina.

etim. Lat. tardo "cànnula".

cannëllinö: s. m. 1. Varietà di fagioli bianchi dalla forma allungata.
2. Confettino allungato contenente cannella.

cannëllónë: s. m. 1. Accrescitivo di *cannèlla*.

2. Tipo di pasta alimentare. *I cannelluni mbuttunati cu ricotta e muzzarella.*

Cannelòra: nom. Festa della *Candelora*, benedizione delle candele, il 2 febbraio. *Cannelora cannelora, state rinto e vierno fora.*

canniá: v. tr. Screpolare, fendere, lesionare. *Canniarse.*

canniátö: cor. Si dice di corallo lesionato. La *canniatura* è la lesione.

canniatura: cor. Fenditura, lesione.

cannicchiö: s. m. Gola, canna. Voce acuta e stridula. *Canneccchia*.

etim. Lat. med. “cannicula”, diminutivo di “canna”, gola.

canniéllö: s. m. 1. Cannello, tubicino metallico adoperato dagli orefici per soffiare sulla fiamma e concentrarla sul pezzo da saldare. *Sciusciariéllö*.

2. Tibia, stinco, osso anteriore della gamba. **M’ha chiavato nu cavuce nt’u canniello r’i ccosce*.

cannitèlla: agg. Candida.

etim. Lat. “candidus”.

cannitina: s. f. *Candidina*. *Lisciella*. *Varricchina*. *Candeggina*

cannòla: s. f. Cannello, tubo di gomma.

etim. Lat. tardo “cannula”, tubo.

**GF. Da bere non abbiamo vinello bianco d’Ischia,
ma solo acqua che scende piano piano goccia a
goccia da una cannola poco distante.*

cannuccia: s. f. 1. Molletta per fermare la biancheria spasa ad asciugare. Una volta erano di canna; poi di legno e oggi di plastica.

2. Cannello di canna della pipa, quella col fornello di terracotta.

3. *Cannuccella*. Canna per la pesca. Quella comune era di canna d’India. Quella pregiata era di bambù. **Pesce ’i cannuccia*: persona facile a convincere.

**FR. L’addore ‘e purpetielle e fasulare
faceva addeventà pisce ‘e cannucce!*



cannolicchiö: itt. Mollusco della famiglia dei Solenidi. *Cannolicchio ferraro*. *Cannolicchio sturtariello*.

**BAS. s’hai mostrato lo cannolicchio, o maro de
bellezze, mostrame ancora le carnumme.*

**NP. vetelle de Sorriento e mmaccarune,
spuonnole e cannolicchie Mergoglino,*

cannuólö: s. m. 1. *Cannola*. Tubo per l’acqua.

2. *Cannella*. Tubo sporgente per la fuoruscita dell’acqua dalla fontana.

3. Dolce di pasta sfoglia ripieno di crema di ricotta. *U cannuolo siciliano.*

4. La parte metallica della penna, costituente il raccordo dell'asta col pennino.

cannutìglië: s. f. pl. Canutiglia. 1. Conteria, l'insieme delle perline di vetro per la decorazione nel ricamo.

2. Strisce di piombo per sostenere i vetri delle finestre.

etim. Spagn. "cañutillo".

**BAS. stanno sotto la sella de velluto,
truove quante scorzune
stanno accovate tra li shiure e l'erve,
t'addonerrai, si scuopre la seggetta,
co france e co racamme
de cannottiglie e sete,
si lo negozio è de perfummo o fete!*

canósa: itt. Sciarrano, pesce dei serridi. *Cagna perchia.*

canóscërë: v. tr. Cunoscere. Conoscere.

**BOCC. E par Dio credamolillo, ca nde dice lu
patino, ca la canoscie, cad è bona persona
persì.*



cántärö: s. m. Pitale, orinale. Zipeppe, sipeppe, rinale, cantariello.

etim. Greco "kántharos", coppa. **Vulimmo mettere u cantaro c'u l'arciulo.*

**BAS. lo forziéro fece no scrignetiello, le seggie
facettero seggiolelle, la tavola no tavolino e lo
cantaro fece no cantariello 'mpetenato accossi
bello ch'era no sapore.*

**BAS. Và c'hai rutto lo cantaro,
hai pigliato lo purpo,
và ca l'hai fatta netta de colata!*

**BAS. quanno isso ciancolea, le fanno viento
e tene fì a lo cantaro d'argiento!*

**BAS. pe le tre cose ch'osserva lo miedeco, lo puzo,
la facce e lo cantaro»,*

**CORT. E martiello pe chi? Pe na guaguina,
Pe na vaiassa ietta-cantariello,
Pe na guattara sozza de cocina,
Vommeco de 'spitale e de vordielo!*

**CORT. Essa acchiettaie cchiù de na cosella,
Commo a dicere mo no cantariello,
Na caudara, no spito, na tiella,*

**SGR. Na sera Cecca, zitto zitto e mutto,
A ghiettare lo cantaro scennette,
E pegliando de pésole no butto
Vrocioliando abbascio lo rompette.*

**PS. tre cose osserva lo miedeco: lo puzo, la faccia e
lo cantaro.*

**STR. Donna Margherita, se lo re e la regina vi
mandassero li cantere ch'usano pe' la notte, li
mettereste sotto una campana di vetro.*

**RDS. E doppo nove mise... avisseve avuto 'a
vere'!... Fuie una sgravata!... 'O letto sgravaie e
facette 'o letticiullo... 'a tavola facette 'a
tavulella... 'a seggia facette 'a siggiulella... 'o
candero facette 'o candariello...*

**RDS. E già!... tu miette a pparo
lu candero e l'arciulo!
Nun è solo pe' culo
ca s'have sciorta!*

**SERR. ...rilorge quacche
libbro nu lappese 'nguacchiato
'e gnostra 'mponta e 'o cantaro addereto
'a culunnetta, ruseca 'o letto quanno
spànteco...*

cantàro: s. m. Misura di peso. Cantajo.

etim. Arabo “qintár”. 89 Kg. In epoca borbonica il cantajo corrispondeva a circa 69 Kg. I miei amici torresi mi informano che il cantáro torrese è pari a 99 chilò. Cento ruotoli un cantàro, pari a 89 chilò. Un ruotolo (890 grammi) uguale a tre libbre. Una libbra (300 grammi circa) uguale dodici onze. Un onza (25 grammi

circa) uguale alla dodicesima parte della libbra e la trentaseiesima parte del ruotolo. *Meglio nu cantáro ncapo ca n'onza nculo.

Arabo “qintár”. 89 Kg. In epoca borbonica il *cantajo* corrispondeva a circa 69 Kg. I miei amici torresi mi informano che il *cantáro* torrese è pari a 99 chilò.

*Meglio nu cantáro ncapo ca nu chelleto a reta.

*BAS. *No cantáro de còllera non paga
maí n'onza de no débeto.*

*BAS. *raccogliere le gioie a tommola e li contiente
a cantáro.*

*SGR. *Lí gieste, lí squasille e le carizze
Tu l' haie a libra, a ròtola, a cantara:*

*SCAR. *Oh, ví pare, ho già ordinato no cantaro e
miezo de cannellini, all'infuori poi dei confetti
col rosolio e col cacavo.*

cantiniérë: s. m. Cantiniere. Venditore di vino.

*VIV. *'O canteniere
ha da sape' 'o mestiere
pe' pute' arrubba'.*

cántö: s. m. Lato, fianco.

etim. Greco “kanthòs”, angolo.

*BAS. *Ma, essenno stracque da lo viaggio e da lo
piso, se mesero a dormire a canto a na sepala,*

*BAS. *tuttavia te confirmo
ca è male avere a canto la moglie,
ma è male necessario,*

*CORT. *A la tornata fece cocenare
Lo patrone doie torza e no sciosciello,
E po' facette a tavola sedere
A canto ad isso Ciullo e la moglie.*

*SGR. *Se nce trovai llà a canto la gallina,
Sentije la botta, ed essa leggìa e lesta
Volai pe la fenesta;*

*RDS. *E aluzze aluzze
'e cant' 'o mare ce sta nu puzzo.*

cantunàta: s. f. Cantóne. Puntone. Angolo di strada.

etim. Greco “kanthòs”, angolo.

*SCAR. *Va addò lo putecaro, alla cantunata.*

canusö: itt. Canesca. Squaliforme (*Galeorhinus galeus*). A Torre:
Pescicane.

canzá: v. tr. Evitare, rifl. Porsi al riparo.

etim. Lat. “campsàre”, piegare.

canzirrö: s. m. Incrocio tra asina e cavallo, bardotto.

**FR. Sant'Eliggio è nu canzirro,*

Sant'Emílio è n'anímale.

**BAS. Ah zaccaro, frasca, merduso, piscialietto,
sautariello de zimmaro, pettola a culo, chiappo
de 'mpiso, mulo canzirro!*

cánzö: s. m. Opportunità, occasione.

etim. Spagnolo “alcanzar”, raggiungere, conseguire.

**CORT. Ma perché Miccariello sempe maie*

Me venne appriesso, e canzo non me deva,

Tale malizia a chisto 'nfrocecaie,

Che 'nnanze ad isso fare lo poteva:

**CORT. Che corpa ha l'ommo se l'oro o l'ammore*

Chella fa 'scire da lo semmenato?

O s'isso le dà canzo e l'ha boluto

Tanno sia n'arce becco, arce cornuto.

**SCAR. Ma tutto questo succede perché non vi
siete più maritata, e lo figlio vuosto have lo
canzo de fà chello che vò isso.*

**RDS. - e all'urdemo col re di Franza
pure si s'abbuffasse 'a panza
basta ca me resse 'o canzo.*

**EDD. e specie 'e chille che hanno avuto 'o canzo
'e scarfà 'a gente, comme scarfa 'o sole.*

càpa: s. f. Testa. **Nun tengo capa, nun me passa manco p'a capa,
mèttete a capa a fá bene, tené a capa â pazzia, tène a capa fresca, fá na capa
tanta, farse a capa, i ccape 'i pezza, i ccape 'i morte, a me me vota a capa, nu
capa 'i mbrella, nu capardone, a capasotto, capa e croce, me mengo 'i capa,
capiattone, me metto i mmane ncapo, capatosta, cap'allerta, nu vutamiento 'i
capa, nu capestuoteco, na capata, na capuzzata, na capa r'aglio, capa gruliosa,
capasciacqua, capichiuovo, cap'i mbomma, prurito 'i capa,.*

**A capa 'i sotto fa perdere a capa 'i coppa. *U pesce fete r'a capa.*

etim. Lat. “caput”.

**POP. Bella figliola ch'è sabbato oggi*

Bella figliola ch'è sabbato oggi

e fatti la capa ch'è festa rimane

e fatti la capa ch'è festa rimane

*e chello vô fá
e chello vô fá
làssala fá.*

**GF. No punio 'e menta, no poco 'e malva e na
capa d'aglio scamazzata.*

capá: v. tr. Scegliere, mondare. **Capá vruoccoli e tturzelle.*

capaàrza: itt. Scorfano rosso, di fondo. *Scorfano 'i funnale. Perciforme,
(Helycolenus dactylopterus).*

capàcë: agg. Idoneo, capace. *Fare capace: Convincere. È capace che: Può darsi che.*

**VIV. Nun è comme a muglierema che, a' casa,
quann'io ce vaco cu stí bbracce rotte,
è capace 'e me dí' quase ogni notte:*

- Ma comme, sulò ccà nun vuo' scupa'?

**RDS. Ma po' facennome 'a serenata*

tutt' 'o strumento s'eva scurdato

e 'o «mí» pruvaie

a «re» tuccaie

ma nun fuie capace

e i' ce 'o cantaie st'atu requie e pace

**BRA. Nun te può maje fidà, fatte capace!*

Fatte capace: aje voglia ca sî ffino

'a vita te fa scemo, sí le piace...

**GD. I' quanno parlo 'a lengua d' 'o ppassato,*

già, spisso, nun me faccio cchiù capace

'e tutto chello che me so' 'mparato,

e perdo 'o senzo d' 'e pparole vrace.

capacètàrsë: v. rifl. Convincersi.

capacetà: v. tr. Convincere. **Allora, te sî capacetato?: Ti sei convinto?*

**SCAR. Va bene, ho capito: na parola dice*

*Pulicenella, na parola dico io, e cercheremo di
capacitarli.*

capachiàtta: itt. Tipo di squalo.

capaddòziö: s. m. Capintesta. Caposquadra, capo.

etim. Spagn. "capataz".

**CAC. Però quann'ire schitto no tenente
avive chello che non può cchiù avere
che allora, i' ere chiamato da la gente
lu capaddozio de li puttaniere.*

**EDD. sí t'aiutano santi o capaddozie
invece 'e quattone suppuorte tre.*

capallérta: s. m. Persona boriosa, imprudente.

**RDS. Vuie site chesta capallérta ciuccia 'e fuoco!...
E quann'è cchesto... vulite sape' 'a verità?... 'A
ggente have propeto raggione*

**SCAR. Comme, comme! E tu, grannissema
capallérta, facive l'ammore senza che io ne
sapesse niente...*

capammartiéllö: itt. Pesce martello. Squaliforme, (*Sphyrna zygaena*).
Magnosa.

capannuógliö: itt. Capodoglio.

capardónë: agg. Ostinato, capa tosta. *Capòteco.*

capárrö: s. m. Caparra.

**VEL. Avíve quanto vuoie senza caparro!
Va piglia mo 'n credenza no premmone!*

caparrónë: s. m. Caprone, testardo.

**SGR. Né cantarraggio maie, maie cchiù d'
ammore.*

*Se canto cchiù d' ammore, o Cecca mia,
Me venga lo catarro e lo crastone,
O lo ciammuoíro come a caperrone.*

**SGR. D' ogne pertuso la lacerta asceva,
Lo toro co la vacca s' accostava,
Lo caperrone co la crapa steva;*

**NC. Non è de Foggia ed è no caparrone
non è de Massa ed ha lí piede chiatte,
non è de Coglionise ed è coglione.f*

caparugnósa: itt. Caviglione. Perciforme, (*Lepidotriglia cavillone*).

capasciàcqua: s. f. Testa vuota. Persona di scarso affidamento.

capàta: s. f. Capuzzata. Capocciata, testata.

capätíä: v. tr. Stramanare. Capovolgere, invertire. *Mulo capatiato:* Mulo
bastardo; trovato.

etim. Nella ruota dell'Annunziata si immetteva il neonato a testa avanti.
All'interno, dopo la rotazione, a *capatiata*, il neonato era raccolto dai piedi.

**BAS. Tu sí' no 'nfammo e miezo!*

Mulo capetiato!

Guattaro, spogliampise!

Sciagallo, spellecchione!

Verlascio, stracciavrache!

**PS. annetta-privase, caccia-monnezza, canaglia
barrettina, zita-bona, jeffole, verrille,
vajassune, mule capetiate,*

**GBV. E tu pottana che baie scapillata
scrofa, bagascia, a tutte quante nota,
tu che na mulasi' capeteiata*

capätiàta: s. f. Inversione di marcia. **Capatiammo a capa r'u ciuccio e a carrettella.*

capatòsta: itt. Piccolo pesce dei Blennididi, dal corpo viscido, simile alla vavosa ma più scuro. *Ravaschella.*



capèra: s. f. Pettinatrice. Traslato per pettegola. Dopo vennero Iacomino, Ipri e Colantuono e poi gli stylists.

**MS. Le pettinatrici del popolo, le cosiddette capere,
dal grembiule arrotolato attorno alla cintura,*

**VIV. Leva 'e mmane 'a pietto a mme!
D' 'e ccapere d' 'o Mercato songo 'a masta:
e nisciuno dint' 'o stritto me 'ncatasta.*

**RDS. Addo' 'a tene?... 'O ssaccio io addo' 'a tene!...
Sempe aunita cu chelli travellesse, malelengue,
fuchere e capère!*

cápèrè: v. intr. Entrarci, starci dentro.

etim. Lat. “càpere”.

**VEL. A lo parmiento non capea lo vîno.*

**BAS. è propio strettolessa, tonna e picciola
come vorza 'ncrespata; ma sí s'apere
'nce caperia l'Angravio e lo Danubio.*

**CORT. Pe l'allegrezza non potea capere
Dinto a li panne, et oramaie crepava*

capëstuótëcö: s. m. Malore che fa svenire.

cápëtö: s. m. Le interiora del maiale.

etim. Lat. “càpita”, plurale di “caput”.

capézza: s. f. Capezzóne. Cavezza.

etim. Lat. “capitia”.

**VIV. na vecchia sciacqua 'e panne 'int'a na tina,
e nu ciuccio passèa senza capezza.*

capëzzëra: s. f. Spalliera del letto.

etim. Lat. “capitium”, estremità.

capëzzónë: s. m. Capezza. Cavezza.

capëzzónë: s. m. Capo, maggiorenne, persona importante, pezzo guosso.

capiattónë: s. m. Capojattone. Il capo dei gatti. Gioco verbale infantile. **Primo
gatto non fu. E chi fu? Terzo gatto.*

capichiuóvö: s. m. Girino, larva di anuro, rana, rospo.

capichiuóvö: itt. 1. Pesce martello. Lupo 'i chiuovo, Magnosa, Capa a martiello.
2. Seppiolina. (Sepiola rondoleti).

Capichiuóvö: nom. A Capichiuovo. Nota signorina degli anni quaranta, di
vasciammare.

capillëra: s. f. Chiummera. Chioma, zazzera, chiomma.

capillö: s. m. Capello.

etim. Lat. “capillus”.

capilló: s. m. La voce del compratore di capelli.

**VIV. 'O spassatiempo! Capillò!*

Mo t'e ccoglie e mo t'e venghe..

capintësta: s. m. Comandante. Capo nella gerarchia camorristica.

Capitanaria: top. Ncoppacapitanaria. In via calasteco, proprio di fronte alla
scalinata che porta abbasciupuorto. Su quel promontorio c'erano i segatori,
quelli che riducevano in tavole per il fasciame delle barche enormi tronchi.

capitiellö: s. m. Capezzolo.

etim. Lat. “capitium”, estremità.

**BAS. Lí quale, na vota, volenno zucare né
trovanno lo capetiello, l'afferraro lo dito e
tanto zucaro che ne tiraro l'aresta,*

**RDS. 'O vacile 'o vacile*

*e 'o curtiello sott' 'e pile
'O curtiello 'o curtiello
o' ricchino e 'o capetiello...*

capitónë: itt. Anguilla femmina. Capitone. *U capitone senza i rrecchie:*
membro virile.

**NP. belle anguille la Preta, e capetune,*

**VIV. So' spettacole 'e Natale,*

è na vecchia tradizione

comm' 'a tombola, 'o bengale,

'o Presepio, 'o capitone.

**SAT. Tenielli 'i capituni*

muntuni 'i scorze e ffrónne

e vásuli sciuliusi

ca nfónne a lavarella.

capisciola: s. f. Tessuto per abiti femminili.

etim. Spagn. "capichola".

**CORT. Na robba avea de capesciola e lana*

a la 'ntrellice, commo a terzaniello.

Capivòia: nom. Ristorante di ncoppaddannuie. In pulito testa di bue.

cápö: s. m. 1. Capo, comandante. **U capo 'i casa.*

2. Inizio. *Pigliá u capo. A ccapo 'i tavula. A capo 'u letto.*

3. Filo, striscia. *Nu capo 'cuttone.*

4. agg. Il migliore. *U capo masto. A capa femmina.*

**VIV. Stuto e appiccio 'a lampadina*

tutta 'a notte a ccapo ô letto:

chella spina 'a levo e 'a metto

ciento vote anfi' 'a matina.

capòcchia: s. f. Estremità arrotondata. *A capocchia r'u micciariello, r'u chiuovo.* L'estremità del pene, *cappella.*

avv. A ccapocchia: Locuzione avverbale per : *A vanvera.*

capöcuóllö: s. m. Insaccato di carne di maiale non macinata. Il nome deriva dall'uso di carne della testa e del collo, secondo le antiche ricette.

capöjattónë: s. m. Capiattone. Il capo dei gatti. Gioco verbale infantile. **Primo gatto non fu. E chi fu? Terzo gatto.*

capömàzza: itt. Anguilla di colore giallognolo.

capónë: s. m. Cappone, gallo castrato

**VEL. La pizza te pareva rota de carro,*

Quant' a no piecor' era lo capone!

Avive quanto vuoie senza caparro!

Va piglia mo 'n credenza no premmone!

**RDS. Nu capone nu capone
ce u tagliammo u cannarone
e ce u facimmo c'u limone
e pure frateto è ricchione.*

capónë: itt. Capone coccio. Perciforme, (*Aspitriglia cuculus*). Cuóccio.
capónë mbriacö: itt. Capone ubriaco. Perciforme, (*Trigloporus lastoviza*).
Sasiccio 'i mare. Currecurre. Ballerina.

capòticö: agg. Testardo.

capötuóstö: agg. Testardo.

cappèlla: s. m. Chiesetta. Parte di chiesa per il culto di un santo.

**FR. 'A voce se spannette dint'a niente.
Lume e sciure, 'a cappella d' 'a Madonna
era una scumma 'e vute d'oro e argiente.*

Cappella: top. Ncoppacappella. Alla chiesa di Portosalvo. La Cappella di Portosalvo costruita dopo l'eruzione del 1794, fu eletta a Parrocchia nel 1944.

Cappellanòva: top. Via Giovanni XXIII.

Cappellavèchia: top. Via Cappella Orefice.

cappëllinö: s. m. Cappellino. Alla primma sciuta la sposa metteva u cappellino e u capputtino.

Cappëllöne: nom. Chiesa di San Giuseppe Colasanzio, in piazza Comizi, al fianco dell'Addulurata.

Cappellusórecë: top. Cappella in via Resina, al confine con Ercolano. *Oih Ma', aggio visto nu sorece ncopp'a ll'autaràlla.

cappùccia: s. f. Varietà di cavolo, (*Brassica capitata*). Nasturzio, crescione. Cavolo cappuccio. Ncappucciata.

Cappuccinèllë: top. Reclusorio giovanile. Serraglio.

Cappuccini: top. Ncoppicappuccini. Il quartiere sopra la vianova, presso la chiesa dell'Annunziata e l'antico convento dei Cappuccini. Via Cappuccini e via Beneduce. Ncoppanunziata.

capputtinö: s. m. Soprabito leggero. Di seta quello estivo. Alla primma sciuta la sposa metteva u cappellino e u capputtino.

caprëttónë: s. m. Vitigno autoctono campano, noto come Coda di Volpe e pere 'i palummo.

capucchiàta: s. f. Capata. Capuzzata. Capocciata, testata.

capucchiònë: s. m. Capoccione, testardo.

capunàta: s. f. Zuppa di gallette, acciughe, e aceto, pranzo e cena per i curallini. Piatto meridionale fatto con gallette o biscotti di pane bagnati in acqua, acciughe, cipolle, pomodori freschi a fette, peperoni verdi, olive, basilico e aglio, il tutto condito con olio, aceto, sale e pepe.

**FR. Comme lle piaceva 'a capunata!
Quase ogne juorno na capunatella!
Se ne faceva justo na scialata,*

e doppo, 'o bicchierino e 'a pastarella.

capuózzö: itt. Cefalo. Perciforme (*Mugil cephalus*). Capuzzone, Cefaro verace.

capuràlè: s. m. Caporale. Capo di una squadra addetta ad un lavoro.

capuzzàta: s. f. Capata. Capucchiata. Capocciata, testata.

SCAR. Guè! Se sò pigliate collera! Ah! Perciò se pigliavene a capuzzate!

**VIV. Se faceva a capuzzate a ssenti' 'e dūlure 'e panza.*

**RDS. Guarracino*

Quatto ciéferi arraggiati se pigliavano a capuzzate.

capuzzèlla: s. f. Testina. *Fá capuzzella:* Fare capolino, spiare di nascosto.

capuzziá: v. intr. *Scapuzziá.* Tentennare il capo per il sonno o per esprimere un dubbio, una indecisione. *Capuzziata.*

**SDG. -Come?... Non ho capito...*

'O Patre Eterno

capuzziava, parlava isso sulo, teneva mente in aria...

**SP. Se sente cantà 'o miero d' 'o barbiere 'nu ninno soffre 'o caverò e se lagna, 'na carruzzella aspetta cu 'o cucchiere ca capuzzea, mentre 'o cavallo magna.*

capuzzièllö: s. m. Ragazzo arrogante e prepotente. *Guappiciello.*

carabbuttinö: naut. Carabottino. Grata per fornire aerazione e luce attraverso i boccaporti. Grigliato di legno che permette all'acqua di scolare al di sotto.

caràcia: s. f. Incavo nelle murature. Traccia per il passaggio di cavi elettrici e tubazioni..

caracuócölö: itt. Chiocciola di mare. Mollusco marino. Torricella comune. *Cacavuozzolo, maruzziello.*

caracuóncölö: s. m. Bugigattolo. *Carafuócchio.*

carafuócchiö: s. m. Sgabuzzino.

caràmma: s. f. Crepaccio tra gli scogli. *Ncaramare* è l'incagliarsi dell'amo.
etim. Greco "karagma", incisione.

carastusö: agg. Esoso. Venditore a prezzi elevati.

caravàna: s. f. 1. Casa ambulante dei circensi, trainato da cavalli. Oggi Caravan.

2. Squadra di scaricatori.

etim. Persiano "karwan".

**SOV. ... 'u vulio jénghe 'u vvacanto e chisape addó carréa 'i nnave 'ncielo,*

'i penziére, 'i ccaravane.

caraváttölö: s. m. Gabbia, scatola, teca. Vedi anche *scaravattolo*.

Carbónë: 1. nom. Antica pasticceria all'incrocio di via Roma e via Salvator Noto. top. *Ncoppaducarbone*. Un'altra pasticceria Carbone era *ncoppaguardia*, detta *Carbonivascio*.

carcágnö: s. m. Calcagno.

**BAS. Antuono, che quanno manco se credeva se vedde stecconeiare, pettenare e 'nforrare, comme le potte scappare da le mano le votaie le carcagne e tanto camminaie ficché sommiero le 24 ore*

**CORT. L'adore che sentea de lo guadagno Dereto le servea d'argiento vivo: Fa' cunto ca te vatte lo carcagno Che sciùlia commo a barca onta de sivo:*

carcagnuólö: naut. Parte terminale poppiera della carena su cui si inserisce la femminella bassa del timone.

carcàra: s. f. Fornace per la lavorazione della calce. *Carcarella: Fornacella*.

**BAS. lo faceva stare drinto la carcarella de le shiamme d'Ammore.*

**CORT. Che da lo core suio have sfrattato Pe nova sciamma la carcara antica:*

**GBL. Che carcàra tengo 'n cuorpo, 'nzanetà! voglio vevere!*

carcariá: v. intr. Avvampare, ardere.

**NL. che luceno l'arene comm'a bbríte pe lo sole che ll'ha ccarcarejate;*

carciòfföla: s. f. Carciofo. Il carciofo, *Cynara scolymus*, è una pianta originaria dei paesi del Mediterraneo orientale e dell'Africa settentrionale.

cardá: v. tr. Allariare la lana. **Cardá u pilo: Fare un solenne mazziatone*.

**BAS. appe gran paura de quarche cardata de lana*

**BAS. pettene che te carda, carola che te roseca,*

**FAS. O grannissemu figlio de pottana, nò ntanto squiglie, e saie cardà la lana!*

**BRA. Asciúttete chist' uocchie russe russe, ricòrdate ca t' à cardate ll' ossa*

cardacià: s. f. Cardascia. Dolore, amarezza. Rabbia.

etim. Greco “kardiakòs” da “kardìa”.

**CORT. e peccché porta a la moglie ammore
e levare le vo' la cardacià.*

**SGR. E disse: "O Poledora, bella mia,
No' 'ntrare 'n cardacià*

S' aggio portato trippa, carne e foglia

cardalànö: s. m. Artigiano addetto alla cardatura della lana. Lo strumento era u *cárdo*, costituito da due pettini irti di chiodi. La lana era sistemata sul pettine fisso e poi *allariata* con il pettine mobile basculante.

Cardalànö: nom. Proprietario di un ciuccio *scurtecatu* e di una *carrettella* sulla quale portava a domicilio l'acqua *r'a funtana*. In occasione di una festa, il ciuccio di Cardalano tirava la *carrettella* preparata con fuochi di artificio. *U ciuccifuoco*, correva *p'a scesa r'u rio*, da *mmiezatorre* fino *abbasciasangiuseppe*.

cardamónë: naut. Squadra per la misura degli angoli.

cardarèlla: s. f. Secchio metallico, oggi di plastica, usata dai *fravecaturi*, i muratori, per il trasporto della *càucia*, la malta.

cardásciö: s. m. Amico, fratello.

etim. Arabo “kardasc”.

**BAS. subbeto penzaie che passava travaglie lo
cardascio suio...*

**BAS. cardascie mieie, tirammoce a lo frisco.*

cardillö: ornit. Cardulella. Cardellino. Fringillidi, (*Carduelis carduelis*). *

Ha fatto u pireto u cardillo.

etim. Lat. volgare “cardellus”.

**BAS. Ma quando se sentette accostare lo chiaieto
e tastianno se addonaie dell'opera liscia e dove
penzava de parpezzare puche d'estrece trovaie
na cosella chiù mellese e morbeta de lana
varvaresca, chiù pastosa e cenere de coda de
martora, chiù delecata e tenera de penne de
cardillo, se lanzaie da miezo a miezo*

**SGR. Sautaie pe l' allegrezza comm' a grillo,
Ca furono cchiù duce de na manna,
E ghianche comme a latte de cardillo.*

cardillö: s. f. Pianta erbacea mangereccia. Diminutivo di *cardo*.

**CORT. Po' pisaie maiorana e fasolara,
Aruta, menta, canfora e cardille,
E n'erva che non saccio, puro amara,*

Che se dace pe vocca a peccerillè,

Cardinàlè: nom. Gelateria a Cardinale. Strangianomme della famiglia Sorrentino.

Cardinàlè: top. U vico r'u cardinale: via La Mària, in via Nazionale, sul lato destro della villa del Cardinale, palazzo della metà del settecento.

cárdö: s. m. Strumento per la cardatura della lana.

càrdula: ornit. Cardulèlla. Verzellino. Fringillidi, (*Serinus canarius serinus*).

**SGR. Co bierze senza fine e senza funno
Cecca mia bella laudarriano sola:*

*Ca, penta comme a càrdola 'n gaiola,
Ha l' uocchio nigro e lo capillo iunno.*

**FR. Mo vene vierno... E ll' urdema viola
è morta 'e friddo dint' a stu ciardino;
e pure 'a cardulella, 'int' 'a caiola,
se lamentava e m' è spirata nzino.*

carduncièllö: s. m. Cardone. Pollone di carciofo. Pianta erbacea delle Composite (*Cynara cardunculus altilis*), derivata dal carciofo selvatico.

**FR. Quanno ncielo se ncontrano tre lune,
quanno 'e cardune càcciano 'e vviole
e prièzze addeventano 'e sventure
e ammore nun fa chiagnere 'e ffigliole,*

cargiumma: s. m. Persona di scura carnagione. Negro, turco.

etim. Parola di origine araba. **Pétina 'i cargiumma.* Nero come un moro.

**BAS. Le quale cose fatto Parmetella se mese a
dormire; ma non appe accossi priesto
appapagnato l' uochchie che lo cargiumma,
deventato no bellissemo giovane, se le corcaie a
lato ed essa,*

**BAS. comme scette la negra cargiumma de la
Notte a fare tubba catubba co le stelle,*

cariulàrsë: v. rfl. Il cariarsi dei denti. Il parlarsi degli abiti.

carlinö: s. m. Carrino. Moneta d'argento del valore di dieci grana. Fu fatto coniare da Carlo d'Angiò nel 1278.

carmusina: agg. Di colore rosso cremisi. **I ppere carmusine:* varietà di pere dalla buccia rossa.

etim. Parola di origine araba: "qirmizi", pigmento ricavato dalle cocciniglie.

**CORT. Portava no cappotto de sommacco
'Nforrato de zizena cramesina,
Lo cauzone tagliato da no sacco*

*C'avea guastato proprio la matina;
 *FR. Ma chille v'hanno fatto 'o tradimento
 quanno v'hanno ammentato 'o Prebbiscito!...
 Chella è stata na tenta carmusina,
 sta Libbertà vestuta 'a culumbrina!*

càrna: s. f. 1. Carne. Carnacotta. La carne può essere tritata, carna allacciata, oppure cotta ai ferri, arrustuta, ecc.*A chianca è a puteca addó u chianchiere venne a carna. * A carne fa sango e a fatica fa iettà u sango. La terminologia dei tagli di carne, bovina e suina, è particolare nella lingua napoletana. Cularda, Lacierto, Locena, Pettula 'i spalla, Petturina, Piezzo a canniello, Primmo taglio, Vacante 'i natica, Vacante 'i coscia, Verrinia. *S'è aunita a carna tosta e u curtiello scugnato.

2. I ccarne: la carnagione, le membra.

**VEL. Mo la carne de vacca e de vitella
 Te volle 'n canna, e non ne può accattare!*

**SDG. Lenzola, addò se stenneno
 'e ccarne soie gentile,
 nfucateve, pugnitéla,
 tutto stu mese abbrile!*

**FR. Sia benedetta 'a primma fascia 'e lino
 ca t'astrignette stí ccarne de fata,
 chestí bbracce addurose 'e giesummino,
 chestí spalle cchiù ghianche 'e na juncata!*

**VIV. 'A matina, ca sponta 'o sole,
 tene 'e ccarne culor viola:
 mulignane pe' tutte pizze,
 'nfaccia, 'mpietto e 'ncopp' 'e spalle.*

**VIV. 'Ncerata, carna fresca e accussi tosta,
 ca 'e ddete nu sí buono d' 'affunna'.
 Provate a da' nu pizzeco,
 ví sí ce 'o puo' da'!*

**GF. Ve voglio cunfessà ca pure a mme, quanno
 aggio visto sto mamozio asci 'a dint'o bbar, me
 se só alliggerite 'e ccarne.*



carnacuttárö: s. m. Venditore di *carnacotta*, trippa, piedi e teste di maiale e vitello lessati. *U pèrè e u musso.*

carnàlë: agg. Consanguineo. Detto di fratelli nati dagli stessi genitori per distinguerli dai cugini. *Mamma carnale:* genitrice, per distinguerla da madre adottiva o da *mamma zizzella*, la balia.

**VEL. Oh vita nzuccarata comm'ammendola!*

Lo tortano cchiù gruosso de no tùmmodo!

Lo lupo era comparo co la pecora,

E ll' ascio zio carnale co la lecora.

**BER. Tu me sì zio carnale, e faie ste prove:*

**SDG. Dicette 'o primmo, doppo a nu mumente:*

--Nun te lagnà, ca 'e mammema carnale

io saccio 'a voce... 'a voce sulamente...

**POP. Fronn' 'e limone*

io ce so' nnato cu 'e rros' 'e maggio

Pe na guagliona

m'aggiu scurdàt' 'o bbene 'e mamma mia carnale

carnatura: s. f. Carnagione.

carnètë: s. m. Figlio.

**TP. "Mammà, so' i', o carnente tujo".*

carnètë: s. m. Uomo crudele.

**SP. Tutte 'e ministre di qualunque Stato*

so' tutte 'e na manera: una carnetta!

Cugliunanno te portano 'mbarchetta

e tu rieste curnuto e mazziato.

carnumma: itt. Frutto di mare dal guscio molle e sapore intenso. Ascidia detta uovo di mare, (*Macrocosmus sulcatus*). *Carnùmmola, Spuónolo.*

**BAS. s'hai mostrato lo cannoicchio, o maro de bellezze, mostrame ancora le carnumme.*

carnumma: s. f. Carnagione.

**BAS. lo primmo taglio de le carnumme mellese.*

caròcchia: s. f. Colpo in testa dato con le nocche. **A ccarocchia a ccarocchia, Pulecenella accirette a mugliera.*

caròfänö: s. m. Garofano. *U mazzo 'i caruofani.*

carósa: s. f. 1. Tipo di volta a botte.

2. Vedova. Da “carusá”, cioè rapare i capelli, secondo un'antica usanza di lutto.

etim. Gr. “keira”, tosata.

**BAS. «Ancora non so' maritata e me vuoie vedere carosa?*

**BAS. facenno tutto a no tiempo vedole e carose quante galline 'nc'erano.*

carràfa: s. f. 1. Garraffa. Garraffina. Caraffa, brocca.

2. Unità di misura corrispondente a 0,727 litri.

etim. Arabo “garrafa”.

**BAS. Chì vo' scrofoniare, e ciancolare,
chì vo' lo coppetiello;
sí non dà sfazione*

pe 'na carrafa scarza va 'm presone,

**PER. Nc'erano 'ntra la grotta attuorno appise
Mille carrafe e mille scartapelle.*

**POP. ... sangue ca ce esce 'e sta ferita
'o mettimmo cunzervato 'ngarraffina
ncapo re n'anno ce 'o gghiammo a verére*

carrafèlla: s. f. Carràfa. Ampolla per olio o aceto.

etim. Arabo “garrafa”.

**BAS. chì co lo schiecco, chì co la carrafella
d'acqua de cocozze, chì co lo fierro de li ricce,
chì co la pezza de russo, chì co lo pettene, chì co
le spingole, chì co li vestite, chì co la cannacca
e collane*

carrafónë: s. m. Grossa caraffa.

**PS. Vecco ccà lo carrafone-.*

carràra: s. f. Strada carrabile di campagna.

cárrēcō: s. m. Carico. Nella briscola l'asso, *cárreco 'i unnici*, o il tre, *cárreco 'i riecì*.

carrèra: s. f. Corsa. Via.

etim. Spagn. "carrera".

**CORT. Ma li compagne suoie de la carrera.*

**SGR. Foieva Arturo e gran carrera aveva*

Vedennose da l' arba secotare

(Scur' isso!), e pe poteresse sarvare

A spezzacuollò a maro se ne ieva:

**FAS. ca l'aiotaie lo Cielo, e de carrera*

l'ammice spierte accouze a la bannerà.

**SCAR. ho fatta una carrera da casa fino a ccà.*



carrèttella: s. f. 1. Piccolo carretto a due ruote, normalmente spinto, o tirato, a mano. A *carrettella* era il mezzo di trasporto più comune per i *pisciavini*.

2. Tavola di legno con quattro ruote che, per i più fortunati, erano costituite da cuscinetti a sfera. L'asse delle ruote anteriori era mobile, comandato da redini di corda. Quando la tavola aveva le sponde, diventava un *carruóccio*. In termini d'oggi possiamo dire che a *carrettella* era lo skilift e u *carruocciolo* il bob.

**VIV. Risciata ancora... E' Ruoppolo!*

Tene ddoie criature!

L'aizano e s' 'o portano

cu na carretta a mano.

**EDD. 'O treno,*

'a carrettella,

'o siscariello

'e zzantraglie che alluccheno

'e gghianare.

**SAT. Ncopp'i ccarrettelle, currenno p'a sagliuta, i ppurtavano û spítale a Santateresa,*

carrià: v. tr. Trasportare, trascinare.

**BAS. carriannola subito a lo palazzo suio.*

**MR. votte 'nnante lontano cheste ccrape e mme carreio 'ncuollo*

**FR. 'O furastiero, nun sapenno niente, si se fermava a riva pe guardare, se sentea piglià pésole: e ched'è?*

Mm' 'o carriavo a mmare appriesso a me!

**EDD. tutto cunzuma, tutto se carrea.*

**SERR. e 'a casa, pure 'a casa lassa 'o puorto carriata 'a nu lenzúlo 'e viento...*

**SOV. ... 'u vulio jénghe 'u vvacanto e chisape addó carréa 'i nnave 'ncielo, 'i penziére, 'i ccaravane.*

**BRA. 'o suono vuosto, chella bbella voce ca rínfrancava ches'anema stanca quanno 'attuccava 'e se carrià 'na croce*

carriàcciö: s. m. Carriaggio. Gioco con gli strummoli. Fatto u tuócco, si stabiliva chi stava sotto. Il suo strummulo era posto a terra e veniva carriato a forza di casselle, urti, cazzate dagli altri strummoli fino al traguardo. Chi sbagliava, cioè non colpiva u strummulo sotto, doveva sostituire il suo e diventava il sotto. Arrivati al traguardo si procedeva alla punizione. La posta era di un numero predefinito di azzippate.

carriàggiö: s. m. Bagaglio, carico di vettovaglie.

etim. Lat. med. "carriagium".

**PS. co carrozze a sei e co galesse, co lettiche, co carriaggie e co casce de doppiune,*

**NOV. fatti i carriaggi mettere in ordine e montati a cavallo, insiemí con l'oste a casa se ne andarono;*

carriaprètë: s. m. Stomaco capace di digerire tutto, quasi le pietre

carriàta: s. f. Carico da trasportare. Na carriata 'i prete.

carrinö: s. m. Carlino, moneta d'argento del valore di dieci grana. Fu fatto coniare da Carlo d'Angiò nel 1278.

**BAS. Lo mercante, che le parze de sentire no sproposito granne, puostole no carrino 'n mano ne lo mannaie caudo e fetente*

**CORT. Ogni guarzone pe porta' la spata
A scrivere se íea pe dúi carríne.*

**PS. M'accattarría na sporta e farría lo
portarrobbà pe
abbuscàreme quarche carríno,*

**SGR. Steva no íuorno che n' avea carríne
E boleà fa' l' ammore e sguanciàre:*

**FR. L'oro jeva accussì... comm' 'e lupíne!
gnuno, a gusto suío, magnava 'e grasse,
cu 'e ssacche chíene 'e rurece-carríne!*

carruócciolö: s. m. Cassetta di legno con quattro ruote, quando possibile cuscineti a sfera, per il gioco dei ragazzi. A differenza della *carrettèlla* il carruocciolo aveva le sponde laterali.

carruzzèlla: s. f. Carrozzella.

**RG. 'I quant'accunte c' 'o barbìere tene!
'I quanta follà 'int' a dd' 'o spezziale!
'E tramme chíene... 'E ccarruzzelle chíene...*

carsèlla: s. f. Lucerna a olio o petrolio.

etim. da "Bertrand Guillaume Carcel", nome dell'inventore.

**RC. Lampiere 'e bronzo càrreche 'e papelle,
armadio a tre spicchiere cu 'a cemma,sa,
cefuniere cu 'e llampe e cu 'e garselle,
tonde cu 'e ttazze 'e Cina mmiez' 'a casa.*

**RDS. Miette uoglià a la carsèlla
tutta ciela a pecurella-.*

cartáro: s. m. Cartolaio.

cartazucànta: s. f. La carta assorbente.

càrtè: s. f. pl. Documenti. *Cacciá i ccarte:* richiedere i documenti necessari per un atto pubblico.

**SP. Accummience a fa' 'e ccarte p' 'o pprincípio;
parla cu 'o parrucchiano, cu 'o nutaro,
prepara 'e documento a 'o município...*

cartiera: s. f. Cartellina. La cartella di fibra per libro e quaderni, alle scuole elementari.

**RG. E í' ve veco passà, se' mise all'anno,
tutte 'e mmatine cu' 'nu guardaporta.
'Nu guardaporta c' 'a cartiera 'nmano,
che v'accumpagna senza di parola...*

cartina: s. f. La confezione medicinale preparata dal farmacista.

**EDU. ... si nun le passa vieni n'ata vota... io te faccio quatte cartine, chella è cosa 'i viscere!*

cartièllö: s. m. Cartello, manifesto, insegna.

cartuccètö: s. m. Pacchetto. Diminutivo di *cartoccio*. Il pacchettino di pastarelle che si offriva agli ospiti a fine festa da portare a casa.

cartuccièllö: s. m. Pacchetto. Diminutivo di *cartoccio*.

**GD. Cartuccièllö 'e carta e spavo
chìno 'e póvere e vreccille
quanno 'a bbotta schiuppava
che "cunfiette" e che "sciurille"!*

cartulárö: s. m. Quaderno. Libro d'appunti, diario; libro di bordo. Registro in cui enti e signori medievali tenevano i dati relativi ai contratti, ai privilegi.

etim. Lat. mediev. "chartularium", derivato di "chàrtula", diminutivo di charta "charta", carta.

cartuscèlla: s. f. Cartina. Pezzetto di carta. Foglietto di appunti.

**POP. Eh mammà si nun me nzurì, io m'u taglio
rìnt'a na cartuscella m'u rravoglio
passa nennella mia e io ce lu mengo
e chella u piglia pe cuoppo 'i renarì*

**VIV. Ogne vranca 'e cartuscelle
d' 'a suffitta ca cadeva,*

*'e guagliune, 'e ffemmenelle
'ntusiasmate: — 'A neva! 'A neva!*

**VIV. E io scengo sempe, comm' 'a cartuscella
menata abbastio, ca fa 'a palummella:
e quanno arrìva 'nterra è scarpesata,
mentr'io cchiù scengo e cchiù sprufonna 'a strata.*

**VIV. E aggio passato 'o riesto d' 'a nuttata,
mettenno assieme tutte 'e ccartuscelle.*

carucchiárö: agg. Esagerato nelle richieste. Esoso.

carugnónë: s. m. Carugnuso. Malvagio, carogna.

càrùla: s. f. Tarlo. Caria.

**BAS. pettene che te carda,
carola che te roseca,
molino che te macena,
lupo che te devora,*

carulátö: agg. Tarlato, cariato. Da *caruliá:* cariare. Na mola carulata. U ccurallo carulato.

**BAS. Ma voze la sciorte ch'essenno lo travo
carolato e fraceto,*

caruófänö: s. m. Garofano.

**EN. Mo se sente sultanto 'addore
d' 'e caruofene e ll'atí sciure...*

carusá: v. tr. Tosare, rapare, tagliare i capelli a zero.

**CORT. Nora ntratanto s'era carosata,
Quando che trista pe morire stette,*

carusèlla: s. f. Varietà di finocchio forte. (*Anethum piperitum*).

**SAN. uno o doi perlicoccha amato(n)tate
dui caroze mondate et quatro aulive.*

carusièllö: s. m. Salvadanaio di terracotta.

**BAS. l'hai fuorze trovata a correre lanze o a
rompere carosielle?*

**FR. Ncapace 'e niente, a chillo tiempe bello,
c'ogne cazetta era nu carusiello!*

**RDS. Na vuccuccia e nu musso zuccariello
ca dice: «vasa!... vasa!»
e comm'a nu carusiello
tene na senga aperta*

carusö: s. m. Testa rapata. Taglio dei capelli a raso. *Ncaruso:* a capo scoperto.

etim. Greco “cherèuo”, privare.

**BAS. ma sagliòccola che le 'ntronaie lo caruso.*

**BAS. ed' ogne iurno le carrecava vrognole a lo
caruso, molegnane all'uocchie, mierche 'n facce,*

**CORT. Io craie matino parlo a lo patrone,*

E se no' me te dace, co sta spata

Me ne saglio a la 'mbruna lloco suso,

Me te piglio, e le rompo lo caruso.

**SGR. Ch' io pozza diventare no vavuso,*

E quando chiove io stia scauzo e 'n caruso.

Se canto cchiù d' ammore, ch' a migliara,

càsa: s. m. Casa. *Stá 'i casa:* abitare. *Irsene 'i casa:* sfrattare.

**EDU. Io pe bbia 'e chilli duie me ne vaco 'e casa
pure 'a cca.*

casadduogliö: s. m. Putecaro. *Casarduógno.* Salumiere. Venditore di formaggi, olio ecc. *Da caso e uoglio.*

**SGR. E s' isso na retaglia have de caso*

*Da quacche casadduoglio,
Lloco te fa passaggie a gargariseme;*

**POP. E la luna mmiez"o mare
mamma mia maritame tu.*

*Figlia figlia che t'aggia dà.
E io voglio 'o casadduoglio.*

*Sì te dongo 'o casadduoglio
'o casadduoglio nun fa pe' te
sempre va sempre vene*

*'o sasiccio 'mmano tene
sì l'avota 'a fantasia*

'o sasiccio 'nfaccia 'a figlia mia.

**SCAR. Ma allora faciveve lo casadduoglio, oggi io
faccio l'avvocato vaco cu li sopressate ncuollo.*

**RDS. E mò avarria da dicere ca la gran parte de
chisti zuca-vrodo songo chelli stesse male
lengue ca fino a aiere sulo a sentere
nnommenare Napule se appilavano lu naso e
tiravano la catena ca oggi, arunanno qualsiasi
rasca de la sié Rosa, pernacchio de lu
pisciavinnolo o rutto de lu casadduoglio se
l'astipano dint'a nu scaravattolo 'argiento
comm'a rreliquia de san Gennaro.*

**GF. A Furcella Giuann 'o casadduòglio venne sulo
rrobba bella!". Insomma Giovanni ha
inaugurato un negozio di alimentari, con olio e
formaggio di gran qualità.*

casarduógnö: s. m. Trasformazione torrese di *casadduóglio*. Venditore di formaggi, olio ecc. *Putecaro*.

casarécciö: agg. *Casalingo*, artigianale. *U ppane casareccio*. *A cucina casareccia*.

casarèlla: s. f. Diminutivo di *casa*.

**FR. Vede na casarella e llà caloppa...*

Ma mo' è fatt'ora, va, nzerrammo 'e ccarte!

Piacenno a Dio, a n'auto ppoco 'o riesto!

casariá: v. intr. Andare casa casa, a *nciuciare* oppure a divulgare notizie.

casariéllö: s. m. Piccolo locale isolato sulla *loggia* oppure sull'*astico*.

casarìnölö: agg. Casalingo, casareccio. Uno dei primi trattati di cucina casareccia è di Ippolito Cavalcanti: *Cucina Casarinola della Lengua Napoletana*, (1837).

**PS. e puro aggio na 'ncrinazione casarínola ca vorría sempe stareme reterato.*

casarónë: s. m. Grande stanza.

**SAT. oppure na caccavella pe nce arrangiá meglio ca putévamo nt'a cchíllu casarone ca na famíglia 'i campagnuoli nce aveva affittato.*

Casa Rossa: top. Antico ristorante (1888) sul mare di Santa Maria La Bruna.

casaruóppülö: s. m. Casuoppulo. Casotto rustico di campagna.

casatiéllö: s. m. Pane di Pasqua, fatto con *nzogna*, *cicole*, *supressata*, *casocavallo* e ova toste. Era pane e companatico e per le scampagnate di Pasqua, oggi pic-nic, *ncoppumonte*, *ntascala* e *ncopp'i muntagnelle rosse*, si portava u *casatiello* e a *fava fresca*. / Traslato per cibo indigesto oppure oggetto ingombrante. **Gloria Gloria scummiglianno / Casatella magnanno magnanno. etim.* Il termine *casatiello* si fa discendere dalla originale ricetta che prevedeva solo *caso*, formaggio, per il riempitivo.

**BAS. Da dove vennero tante pastiere e casatielle?*

**SAT. e u ppane s'accattava c'a tessera e non ce steva a farina e pì ccase mancava pure l'addore r'i casatielli.*

cascàmmi: cor. Scaglie e punte di corallo grezzo non idoneo alla lavorazione. Materiale di risulta della lavorazione. *Frantumma*.

cascètta: s. f. Cascia. Cassa, cassetta. / *Ferni' c'a capa nt'a cascetta*: Finire nei guai. / *Metterse ncascetta*: Porsi al comando.

cascëttárö: s. m- Venditore ambulante di merceria. La merce era custodita nella *cascetta*, valigetta di legno. *Cascettari* erano detti i venditori viaggianti di corallo e cammei.

**EDD. puliture 'e lustrate
primma d' 'e 'nfilatore,
cascettare, sanzare,
cummerciant e ... signore.*

cascëttinö: s. m. Tiretto. Cassettino.

cascëttinö: naut. *Spasella*, *chianella*. Cassetta di legno per il trasporto del pesce. Oggi u *cascettino* è di polistirolo.

cascëttónë: s. m. 1. Cascione. Canterano.
2. Cassettone di soffitto.

càscia: s. f. *Cascetta*. *Cascione*. Cassa. Cassapanca. Nella *cascia* si conservava il corredo buono, quello della dote.
etim. Lat. "capsa" scatola, cassetta.

**RDS. Cenere'!... piglia 'o vestito e appoialo 'ncopp'
'a cascía!*

casciabbáncö: s. m. Cascione. Cassapanca.

**SCAR. Lo vulimmo mettere ncoppa a lo
casciabanco?*

casciónë: s. m. Detto pure *casciabbanco*. Cassapanca. Vi si conservava il corredo buono della sposa.

**RDS. Overo ?... E 'o cupierchio d' 'o cascione, chí
m' 'o mantene... sòrema?... Muovítí, muovítí,
muovítí!...*

casciulélla: s. f. *Cascettèlla*. Diminutivo di *cascia*. Cassetina. Traslatò per bara.

**TOT. Sí fosse vivo ve farrie cuntento,
pigliasse 'a cascíulella cu 'e qquatt'osse,
e proprio mo, obbj'... 'nd'a stu mumento
mme ne trasesse d'into a n'ata fossa*

casiéllö: s. m. Casello. garitta del *guardastrata* al passaggio a livello.

Casina Rossa: top. Altro antico ristorante sul mare di Santa Maria La Bruna. *Rafele r'a Casina Rossa.*

casinò: avv. Altrimenti. Da “che se no”. **Accattateve u panzarotto casinò
me ne vaco!*

cásö: s. m. Formaggio, cacio. **È gghiuto u ccaso 'a sotto e i maccaruni
'a coppa. *È caruto u ccaso ncopp'i maccaruni.*

etim. Lat. “càseus”. U pparmiggiano, u rroma.

**BAS. ... l'è caduto
lo vroccolo a lo lardo,
lo maccarone d'into de lo caso,*

**CORT. «E non facea na meza passiatà
'Nnanze a chianchiero o 'nnanze a potecaro
Che sùbeto veneva la costata
E caso e frutte senza no denaro*

**PS. La vorpe, che facéa lí maccarune, Lí figlie le
grattavano lo caso.*

**DB. Pe te stò maccarone va a lo caso.*

**VIV. 'O 'nnammurato mio fa 'o scrupuloso:
a ssulo a ssulo nun me dà nu vaso.
Se 'mbroglià, se 'mpapina, fa 'o scurnuso:
i' 'o chiammo 'o maccarone senza 'o ccaso.*

casöcavállö: s. m. Formaggio semiduro a pasta filata, prodotto con latte vaccino, a forma di pera.

etim. Voce merid., dal turco “qásqawál”. Qualcuno sostiene che il nome deriverebbe dall’uso di appendere il formaggio a cavallo della pertica per la stagionatura.

**BAS. ped essere pagata co na votata de schena e
co no casocavallo: cosa che non se commeneva
a lo stato suio, ped essere femmena de gran
sango e figlia de chi commannava regne.*

**FC. Tengo trezze de caso cavallo,
mozzarelle che so’ de butirro,*

casöcavállö: itt. Casocavallo ‘i mare: Specie di totano. Tutariello.

Cassa Marittima: top. Sede della Cassa di assistenza sanitaria per i lavoratori del mare, in via Cesare Battisti. Abbasci’a cassa marittima.

cassèlla: s. f. Cazzata. La spinta dello strummolo nel carriaccio.

cassèsia: s. f. Vezzo, smanceria.

**BAS. O dío, e non potisse essere tu la mammarella
mia, che me fai tante vruoccole e cassesie?*

**BAS. e venuto lo patre a la casa, tante cassesie le
disse e tante vruoccole le fece che lo tiraie a
prestarele l’aniello,*

**BAS. Oh quante
guognole e cassesie le voglio fare!
Che vase a pezzechillo!*

cassósa: s. f. Gassosa. La bottigliina della gassosa aveva per chiusura una sferetta di vetro che la pressione dell’anidride carbonica spingeva sull’apertura.

cassuóla: s. f. 1. Casseruola.

etim. Lat. med. “càpsula”, da “capsa”, cassa.

2. Guazzetto. Baccalà ncassuola. Con sarza rossa, aulive ‘i Gaeta e passulini.

castàgna: s. f. Il frutto del castagno, (*Castanea sativa*).

1. *Castagne r’u prevete:* realizzate con le . castagne in guscio, essiccate su graticci di legno, in locali detti *gratàli*, e poi tostate al forno, *castagne nfurnate*, e successivamente idratate con acqua.

2. *Castagne spezzate: Castagne spistate.* Quelle sbucciate e seccate. *I ccastagne spezzate* si mangiano come *spassatiempo*. Nel tempo della miseria, lessate, costituivano anche una cena. **Te faccio senti Muntevergine cu tutt’e castagne spezzate.*

**BAS. e 'nce aggio sfranto buono li carrine
a castagne spistate e a lupine.*

**SGR. Bene mio bello, e che faore è chisto?
E che gran compremiento è che me faie?*

*De castagne spistate ogge tu m' haie,
O Cecca, pe no mese e cchiù provisto.*

**SGR. Duono de castagne spistate
Bene mio bello, e che faore è chisto?*

**SGR. Sso pietto liscio cchiù de na castagna
Pare no giesommino catalogna.*

**NCCP. Nuce, nucelle, castagne 'nfurnate
quante païse aggio curriato
'a Torre d'o Grieco a Nunziata
e quante guaie aggio truvato
e quante difiette c'aggio cantato.*

castàgna: itt. Castagna 'i mare. Pesce castagna. Perciforme, (Brama raii).

castagnàcciö: s. m. Focaccia di farina di castagne con pignuoli e passulini.



castagnèllë: s. f. pl. Castagnette. Nacchere.

etim. Spagn. "castañetas".

**PS. Le primme doie avevano duie tammorrielle,
l'auta le castagnelle e la quarta cantava;*

**BRA. 'A ggiuventù, ce vo', p' 'o farlo,
pe s' accurdà a ttammore e castagnelle...*

castaurèlla: s. f. Barca lunga e veloce. Prende il nome dal castauriello per la sua forma allungata.

**FAS. 'Ncoppa na castaudella scotenata*

vattenne 'n Grezia, e no mocca' maie terra,

castauriëllö: itt. Costardella. Beloniforme (*Scomberesox saurus*). Pesce simile all'aguglia ma di minor pregio gastronomico.

castëllàna: s. f. Catafalco.

**RR. a na stanza apparata tutta nera,
ncopp' a la castellàna stisse morta.*

Castëlluccia: top. Abbasciacastelluccia. La discesa che da mmiezasamichele portava all'antico palazzo era un vero viale alberato. Era detto *u stradone* e da questo si accedeva all'antico quartiere del Vaglio, *aretassantamaria*. La Castelluccia era l'antico palazzo dei marchesi di Castelluccio, risparmiato dalla eruzione del 1794 e non dal sacco edilizio di Torre degli anni cinquanta. Alla Castelluccia sorse il primo laboratorio per la lavorazione del corallo, ad opera del marsigliese Martin.

castiëllö: s. m. Castello. Al plurale "castella".

**POP. Nun me chiammáte chiù ronna Sabbella
chiammáteme Sabbella sventurata.
Aggio perduto trentatrè castella
a chiana Puglia e la Basilicata.
Aggio perduto la Salerno bella
lu strázio re la risgraziata
Na sera me mbarcáie mbarcuscella
e la matína me truváie legata.*

Castiëllö: top. Castello baronale, sede della Amministrazione Comunale. *Ncoppucastiello.*

casuriàvülö: s. m. Inferno. A casa r'u riavulo. La trasformazione fonetica è conseguenza di successive elisioni. Da *casa de lu diavulo* a *casa d'u diavulo* e poi a *casa r'u riavulo*. Per ultimo si ha la elisione della finale di casa e della erre della preposizione. Alla fine *cas'u riavulo*. La stessa trasformazione per *Torre de lu Grieco* che diventa *Torrugrieco*.

casuóppülö: s. m. Casaruóppulo. Casotto rustico di campagna.

catacrisëmö: s. m. Cataclisma.

**RDS. Capera: Faccio pe' ddícere... ma è nu
catacrisemo cu tutte chëstí ccapel!...*

catafárcö: s. m. Cataliétto. Catafalco.

**BAS. È mutto da scrivere a lettere de catafarco
che maie lo stare zitto fece nozemiento a
nesciuno:*

**DB. Ch'autro nò hanno ncapo
Se nò de te nn'auzare,
Catafarche, ed autare*

Chine de vetoperio,

cataláiö: s. m. Gemito. Disgrazie da piangere.

etim. Da "lai", lamenti, con il rafforzativo "catà".

**BAS. Ma avierte ca stanno dintro na scatola, la quale non aprire si non vuoie avere guaie e catalaie.*

**CORT. Et io porzi abbesogna ccà lassare
Sta gente co li llo ro catalaie,
E dí' 'n quatto parole priesto priesto
De Sarchiapone tutto ll'auto riesto.*

**SGR. No, no, vattenne a Cecca a pede fitto,
E contale lí guaie e catalaie
E dí': "Cecca, io pe te sto affritto e sfritto,*

catalanésca: s. f. Catranesca. Uva gialla da tavola. Il vitigno fu importato dalla Catalogna.

**FC. Pera bone che songo d'Averza,
lazzarole, chí vo' regalare,
e tengo po' la catalanesca,
zuccherine le prune porzi.*

cataliéttö: s. m. Catafarco. Cataletto.

**BAS. non te pregio pe tre caalle, ca miezo vivo e
miezo arrostito te sarrà catalietto na tiella e
sepotura no ventre!*

catámmärö: agg. Sciocco.

**BAS. le fece na 'nfroata de zuco, ca s'avea lassato
corrivare da no tavernaro, chiammandolo
ascadeo, mamma-mia-'moccame-chisso,
vozzacchio, sciagallo, tadeo, verlascio, piezzo
d'anchione, scola-vallane, nsemprecone,
catammaro e catarchio,*

**SGR. Vedenno ss' uocchie m' ascio mílo sciuocolo,
Anze devento russo comme a gàmmaro:
Sentennote parlare io so' catammaro,
Piezzo d' anchione, senza chierecuocolo!*

**PS. E buje ve nne redite, neh? Anchíune,
arc'asene, babiune, babane, catarchie, chiafeje,
catammare, chianta-malanne, cannarune,
cippe de 'nfierno, caccial' a pascere, mantrune ,*

*pierde-jornata, porcagliune, varvajanne,
 macchiune, piezze de catapiezze, luonghe
 ciavane, majalune, maccarune senza sale,
 sciagalle, spellecchiune, mammalucche,
 pappalasagna, zuca-vroda , baccalaje,
 guallecchia, straccia-vracche, scampole
 d'allesse, verlasce, vervecune, vozzacchie
 'nzallanute, sarchiapune, scola-vallane,
 mamma mia 'mmoccame chisso, maccarone
 sautame 'n canna, spite sicche, belle 'n chiazza
 , caca-zeremonie, pacchiane, caca-posema,
 caca-zebetto! Magna friddo e bive caudo! ...
 capo de chiajete, scapizza-cuolle, scazzeca-
 luoco, accoppatura de li spolletrune, primmo
 vullo de li trafane, primmo taglio de li
 tagliacantune, guzze, scazzate, sbetoperate,
 sbrammaglia, sbricche, scauza-cane, spoglia-
 mpise, scotola-vorzille, annetta-privase,
 caccia-monnezza, canaglia barrettina, zita-
 bona , jeffole, verrille, vajassune, mule
 capetiate, guattare, figlie de guaguina,
 mercate, mariuole, vervecune, tozza-martine,
 pignate chine, zuca-sanguenacce!*

**SGR. Sentennote parlare io so' catammaro,
 Piezzo d' anchione, senza chierecuocolo!*

catapèrë: avv. Nella espressione *pere catapere*: Passo passo, lentamente.

etim. Greco “pous katà podos”, piede dopo piede.

**BAS. s'abbiaie pede catapede dinto la cetate,*

catapiézzö: s. m. Palo di legno. *Piezzo catapiezzo*: Uomo alto e sciocco.

etim. Greco “katapex”, palo.

**BAS. Che 'nce fai a sta casa, pane marditto?*

*squaglia, piezzo de catapiezzo, sporchia
 maccabeo, sparafonna chianta-malanne,
 levamette da 'nante scola-vallane,*

**BAS. "Non saccio chi me tene che non te sborza*

*'na lanterna, anchione, arcaseno, babione,
 babano, catarchio, chiafeo, catammaro,
 chiarío, cannarone, cippo de 'nfierno, caccia'l'a-*

*pascere, cazzera, chiantamalanne, mantrone,
 pierde-iornata, perchiaccone, varvaianne,
 mochione, piezzo de catapiezzo, luongo
 ciavano, maialone, maccarone senza sale,
 sciagallo, scialò, spellecchione, mammalucco,
 nzemprecone, pappalasagne, zucavroda, và ca
 l'haie, guallecchia, sarchiopio, stracciavrache,
 scampolo d'allesse, verlascio, vervecone,
 vozzacchio, 'nzallanuto, sarchiapone, scola-
 vallane, mammamia, 'moccame-chisso,
 maccarone sautame 'n canna, spito sicco, bello
 'n chiazza, cacazeremonie, pacchiano,
 cacaposema, cacazibetto, ca me vaie linto e
 pinto co lo spito a culo, e po' comme lo vide lo
 scrive!*

cataplásimö: s. m. Cataprasimo. Cataplasma. Traslato per persona noiosa.

**Cataplasimo 'i semmenta 'i lino.*

etim. Greco “kataplasma”,

**GC. Mo t'è luvato 'a nanze chistu loteno,
 stu guaio e notte; chistu cataplasemo
 te ll'è luvato 'a coppa 'a vocca' 'o stommaco!*

cataràtta: s. f. Catarattula. Botola, trabocchetto.

etim Greco “katarraktes”.

**POP. E po' turnasse a lu buon sinno gatta
 che me ne scesse pe la cataratta,
 ma che na cosa me venesse fatta!*

catárchio: agg. Catracchie. Decrepito, vecchio. Sporco, fangoso.

etim. Greco “kathàrchaios”, vecchio, decrepito. Anche dal Lat. “cathartum”,
 mota, fango.

cataròzza: s. f. 1 Catarozzola. Cranio, testa.

etim. Ebraico “chatharoth”, cranio”.

2 - Tozzola di pane.

**BAS. le trasette racecotena a la catarozzola.*

**BAS. se levaie la corona da capo e la pose 'ncoppa
 la catarozzola de lo villano,*

**SGR. Vesogna che sto pinolo me gliotta,
 E che la catarozzola me gratta,
 Ca de pietate non ne trovo gliotta.*

catarrósa: s. f. Raffreddore, catarro eccezionale.

cátö: s. m. Secchio di ferro per attingere acqua. Di legno quello dei pisciavini.

etim. Greco “kàdos”, brocca, secchia.

**BAS. porto! aggio calato lo cato a lo puzzo de le voglie amoroze e me n'è restata la maneca 'mano;*

**CORT. Na scafareia, na scopa, n'agliariello,
No trèpete, no tiesto, na scotella,
No cato, na porpara e no teniello,*

**GBL. Via, sí portí un cato d'acqua.*

**RDS. E mmuovete cat' 'e colla!...*

catràchia: s. f. Strada polverosa e sporca. Generalmente usato al plurale, i ccatracchie. Abbasciccatracchie: zona verso le parule di Torre.

etim. Greco “kathàrchaìos”, vecchio, decrepito. Anche dal Lat. “cathartum”, mota, fango.

catràmma: s. f. Catrame.

**NL. Ciert'aute zerbínotte corejuse
te vonno fa' la scigna a li Milorde;
fèteno de catramma a bbanno 'nfuse
d'acqua de maro e mmazzecanno corde;*

catranésca: s. f. Catalanesca. Uva gialla da tavola. Il vitigno fu importato dalla Catalogna dai sovrani spagnoli delle Due Sicilie.

cattignö: agg. Grottesco, astuto.

catuózzö: s. m. 1. Zoticone.

2. Carbonaia, ceppo bruciato.

etim. Greco “katoptào”, arrostito.

caucënárö: s. m. Calcinaio. Fossa per lo spegnimento della calce. Tartaro dei denti.

**RDS. Mièttence chësta toia!
St'uocchie cu li ricotte
sta vocca de latrina
stí diente a caucenàro
sí viene 'a ccà t'ammacco lu panàro!*

càucia: s. f. Càvecia. Cauce. Calce. Malta per costruzione. Tinta a calce.

**CORT. E la moglie aveva llà portato
De cauce molla zeppa na tenella:
Perché Febo l'avea tanno ordenato
Ch'uno de l'loro fosse lo parrella,
E ll'auto co no scupolo pigliasse
La cauce, e lo palazzo ianchiässe;*

- cauciàta:** **EDD.* fatto 'e pepierno, caucia e gemento.
s. f. Insieme di calci.
- càuciö:** **SCAR.* Stammece attiente però, pecché sí papà se
n'addona nuje l'avimmo na cauciata.
s. m. Cavecio. Calcio. Plurale: cauci, caveci.
- **BAS.* ca sí tu non truove chessa, te faccio na
'ntosa e te darraggio tante cauce 'n culo quante
haie píle a ssa varva».
- **CORT.* Che d'aurina fo miedeco de chiappa,
E la mula 'nmezzaie de ghire sola
E defennere a cauce la qualtrappa:
- caucitárö:** s. m. Che tira calci. *Cumme a nu ciuccio caucitaro.
**BAS.* che comme a no cavallo caucetaro
'nante darrà no paro de panelle
che no pílo de coda,
**CORT.* N'aseno caucetaro a la sicura,
Che le dà pe risposta doie panelle
E fa parla' franzesa le bodelle;
- cauràra:** s. f. Caurarella. Caurarone. Caldaia, pentolone.
etim. Lat. "calidaria". *A caurara vecchia, ruognoli e pertose.
**BAS.* O trepete de la bella caudara, dove volle la
vita!
**BAS.* Ma perché a caudaro viecchio vruognolo o
pertuso e a cavallo magro dio le manna mosche
**CORT.* «Ecco vennuto fi' a la caudarella
Pe te fa' 'scire da la presonia,
Ecco restata senza la gonnella
Pe te sanare chella malatia.
**SGR.* ... ah, fosse io míso
'Ncoppa a sso trépete, tiesto pe caudara!
O vui tre, pe non dareme cchiù riso,
De tre legna faciteme na vara:
**DB.* Quanta vote lo díso, arde Mertillo
Dinto a no caudarone, e se sta zitto.
**VIV.* "Core mio, te voglio bene!"
"E pur'io!". Ch'è sta currente
ca ce mette dint' 'e vvene
sta caurara 'e fuoco ardente?

caurisciórë: s. m. Cavurisciore. Cavolfiore. Cavolfiore. Varietà di cavolo (*Brassica oleracea botrytis*).

càuza: s. m. Cauzariello. Cazetta. Cazettella. Cazettino. Calza, calzino. ***Â** vicchiaia i ccauze rosse.

***VEL.** *Mo che nce penzo, a chill' antiche sfuorge,
Rido co ll' uocchie e chiagno chell' ausanza
Jive a la festa co li passaguorge,*

Co ccauze a brache nfi sopra a la panza.

VEL. *Patreme me vesta de ciammellotto,
Co cauze ad brache et scarpe ad una sola.*

***BAS.** *Uh, ciento scartapelle,*

cauzette ed attaccaglie,

quattro carte de spingole, e 'no schiecco,

***CORT.** *Chisto c'avea perduto li denare,*

Chillo le cauze a brache e l'albernuzzo,

***CORT.** *Portava de Gragnano na gonnella*

Co le strenghe de filo verde e ianche,

Na cauzetta a lanterna rossa e bella,

***RDS.** *A mme me mancano li cazette*

E ghiette 'o monaco e accumparette

e li cazette lle facette

cáuzö: Cavüzo. Con le scarpe ai piedi. Il contrario e scauzo, scalzo.

cavaiuólö: 1. s. m. Abitante di Cava.

2. *agg.* Dispregiativo, nella espressione *scola cavaiola*, volendo significare istruzione di poco conto. L'espressione deriva dalle farse cavaiole, *Farza de lo maestro di scola*, di Vincenzo Braca (1566-1625).

Cavaliérë: *top.* Abbasciucavaliera. Con la Scala era il lido per i bagni *ncopparena* e non *ncoppiscuoglieri*. A est di Torre, da via San Giuseppe alle Paludi.

cavallóna: s. f. Donna energica e poco fine. *Sbirréssa.*

***BAS.** *E, sautannoce na mano de femmene
cavallune pe coppa, tutte ce morravano e
nesciuno la scarvaccava netta;*

cavallónë: s. m. Onda alta provocata dai venti di libeccio.

cavallòttö: *agg.* *U pennino a ccavallotto.* Tipo di pennino ricurvo usato con l'asta, da intingere nel calamaio. Altro tipo comune di pennino era quello *schianato* cioè piatto. Poi c'erano i pennini fantasia, di foggia artistica.

cavallucciö: *itt.* Cavalluccio 'i mare. Cavalluccio marino. Singnatiforme, (*Hippocampus guttulatus*).

càvëcia: s. m. Cavece. Caucia. Calce. Per estensione malta.

**VIV. 'Nterra, na pala 'e cavece
cummoglia 'a macchia 'e sango,
e 'e sghizze se sceréano
cu 'e scarpe sporche 'e fango.*

cavëciaiuólö: s. m. Venditore di calce e per estensione di materiali edili.

cávëciö: s. m. Caucio. Calcio.

**VIV. E doppo, a furia 'e cavece, pe' sfizio,
pe' vendicarme 'e tutt' 'e ccose storte:
"Sí' tu, ca m'hê 'nzerrato tutt' 'e pporte?
E mo sceruppatillo stu supplizio!"*

cavëtta: s. f. Gavetta.

cavìglia: naut. 1. Nel linguaggio marinaresco, cavicchio di legno o di metallo al quale sono fissate le manovre correnti; estremità esterna dei raggi della ruota del timone.
2. Attrezzo di legno a forma di punteruolo usato per fare *nchiummature*, unione di due cime.

cavina: s. f. Gavina. Gabbiano bianco. Traslato per donna bassa con le gambe arcuate, per l'andatura che assume, simile al procedere a terra dei gabbiani.

Cavìnö: top. Gavino. Sottuponticavino, a levante di corso Garibaldi, al Largo Gabella del Pesce. Chi era Cavino? Come risulta ancora dalla toponomastica, nello slargo omonimo si svolgeva la tassazione e vendita del pesce. La *gavina* è il gabbiano e possiamo immaginare che molti gabbiani frequentassero lo slargo, al momento della gabella. Poi fu costruito il ponte della ferrovia (1840) e la zona prese il nome di *sottupontigavino*.

cavónë: s. m. Vallone, depressione del terreno.

cavónë: naut. Il vano sotto coperta a prua del vuzzo e della menaide.

cavürisciörë: s. m. Cauriscióre. Cavolfiore. Varietà di cavolo (*Brassica oleracea botrytis*).

**GF. Don Libò, detto e fatto. Pigliate na tinozza co
l'acqua freddà freddà. Vuttatece a dintu nu
punio 'e radici de cardo mariano, de gramigna
e no piezzo 'e cavereciore...*

**SAT. N'addóre 'i mandarini
nt'a folla r'a piazzetta
carrette 'i cavurisciuri
jánchi, cumm'a caruófani.*

cávüzö: Cauzo. Con le scarpe ai piedi. Il contrario e scauzo, scalzo.

cazëtta: s. f. Calza.

**FR. Ncapace 'e niente, a chillo tiempe bello,
c'ogne cazetta era nu carusiello!*

- cazëttëlla:** s. f. Stoppino del lume a petrolio.
- cazëttinö:** s. m. Calzino. *Cazettiello, cauzariello, cazetto.*
- cazónë:** s. m. **1.** *Cauzone.* Pantalone, calzone. *Chella porta i cazuni: si diceva, ma una volta, di donna cummannante.*
2. *Pizza ripiena con ricotta, supressata e muzzarella.*
3. *Cazuncielli, quelli fritti fatti in casa. Il ripieno può essere di ricotta, verdure strascinate oppure nzalata di scarola cruda, con aulive 'i Gaeta e chiapparielli.*
**CORT. E dapo' assauta cierte compagne,
 E le cadeno 'n terra li cauzune.*
**SGR. Ma a me che t' ammo pe me fa' despietto
 Chiamme "Caca-cauzune" e "Piscia-lietto".*
**DP. E mmane dint' 'e sacche d' 'o cazone,
 cu chell'aria 'e miliordo s'è fermato
 e ha ditto a nu signore: — Stu mezzone,
 Signò, m' 'o date? — E chillo nce l'ha dato!*
- cazunèttö:** s. m. Mutande lunghe da uomo.
- cazzá:** naut. Stringere, tirare una cima. Contrario di *allascá*.
- cazzabòcchiö:** s. m. *Cazzibò.* **1.** Cubetto di pietra per pavimentazione stradale.
2. Formella di ghiaccio *rattato*, insaporito con sciroppo di amarena, *urgata e menta*.
- cazzammartiéllö:** s. m. Cetriolo di mare, "*oloturia vomitans*". Prende il nome dalla forma cilindrica allungata.
- cazzanniátö:** s. m. Zuppa di gallette bagnate in acqua di mare, con cipolle, olio e alici salate. Questo piatto era colazione pranzo e cena sulle coralline, quando non si riusciva a pescare qualche pesce nella sosta notturna.
etim. *Anniato* sta per sciatto, trascurato e non per annegato. L'espressione "*È propeto nu cazzo anniato*" sta ad indicare una persona senza valore.
**EDD. Iammo 'nnanze a ggallette
 fatte a "Cazzo anniato"
 e na zuppa 'e fasule
 sulo doppo piscato.*
- cazzaròla:** s. f. **1** Tegame alto con manico. Casseruola.
etim. Francese "*casserole*". *Stanno cumm'a cazza e cucchiara.* Si dice per due persone che stanno sempre insieme.
2. Caspita! Espressione di meraviglia.
3. Metafora per cazzo nel parlare *cu bonacrianza*. **Ma tu che cazzarola vai ricenno?*
- cazzaruólö:** s. m. *Buattella.* Barattolo metallico. Recipiente cilindrico di stagnola.
- cazzàta:** s. f. Urto, spinta per allontanamento. Nel *carriaccio* con lo *strummolo* si procedeva con le *cazzate*, dette pure *casselle*. *I ccazzate: u votta-votta.*

etim. Spagn. “cazar”, cacciare.

cazzēmárrĩ: s. m. pl. Cavilli, pretesti.

cazzēmárrö: s. m. Turciniello. Intestino di agnello attorcigliato. *Cazzilli 'i cane.*
Questa definizione appartiene al lessico familiare. La ebbi bambino da mio padre, alla domanda *ma che so'*, esitante nell'assaggiarli.

cazziá: v. intr. Sgridare con violenza. *Cazziata, cazziatone.*

càzzica: s. f. Scazzimma. Cisposità dell'occhio.

**BAS. ca so' le sbraviate de la vocca
tremmoliccio de core,
le cazzeche dell'uocchie
retirate de pede;*

cazzillö: itt. Cazzillo 'i rre: Pesce dei Labridi, donzella. *Pintirré.*

cazzimma: s. f. Termine del gergo moderno: comportamento scaltro ed individualista

cazzìmmusö: s. m. Persona che ricerca il proprio vantaggio anche a discapito delle sorti altrui.

cázzö: s. m. In primis il membro virile. *Battaglio, cacchio, capitone senza i rrecchie, carciuoffolo, cetrulo, fraulo 'i pelle, mazza, pate r'i ccriature, pesce, sasicchio, triccabballacco, turceturo, varra.* Traslato per persona o cosa indeterminata. *Che cazzo vuo'?*; *songo cazzi miei.*

**CAC. Nè le ffigliole, oi don Michè, so' ciucce,
e a chisto munno, pe' disgrazia nosta,
vanno truvanno cazze e no' fettucce!*

**RDS. Oíne!... io tengo 'e cazze ca m'abballano pe'
ccapo, saccio 'o místero!... Neh overo... ma a che
místero stammo?*

**FR. Chí cazzo arape?... Songh"e ttre passate ...".
- Che cazzo dice? Pienze a gghietta 'acito!*

**CAC. Nè le ffigliole, oi don Michè, so' ciucce,
e a chisto munno, pe' disgrazia nosta,
vanno truvanno cazze e no' fettucce!*

**GF. Eh me sto semenanno 'a sfaccimma 'e
mammete! Jesce! trase dint'a casa e fatte e
cazze tuoje!*

cazzónë: s. m. Persona bonacciona e poco sveglia.

cazzónë: cor. Cazzunato. Pezzo di corallo, di forma cilindrica, di poco pregio, residuo del taglio.

cazzösüiö: s. m. Chi pensa solo ai c.... suoi, egoista.

cazzunátö: cor. Vacco. Vaccone. Tronco di corallo vuoto per camulatura.

cazzuttiéllö: s. m. Cazzuttino. Palatella di pane. Vascuttella. Forma allungata di pane del peso di circa mezzo chilo.

- cca:** avv. Qua. Anche *accá*.
- ccasiónë:** s. f. Occasione. **A morte va truvanno a ccasione*. **Luvammo a ccasione*: evitiamo l'occasione. La parola deriva da *accasione* per deglutinazione della /a/ che diventa l'articolo. Alla stessa maniera che ascensore diventa *a scensora*, mutando anche il genere, da maschile a femminile.
- cciàanza:** s. f. Accianza. Occasione, opportunità.
etim. Franc. "chance", con agglutinazione dell'articolo.
- cciracànë:** s. m. Acciracane. Truculento nome locale per accalappiacane. Da *accirere*.
- Cëbbëttiëllö:** nom. Leggendaro ladro di Torre, abile nelle scalate dei palazzi, forse di cognome De Robertis.
- cébülö:** agg. Tenero, soffice (in genere si dice di impasti). Probabile derivazione da "cedevole", con la perdita della consonante "de" e mutazione della "v" in "b", (*chillo è bieccchio* per *è vieccchio*; *u bbire*, per *u vvire*, lo vedi.).
- cëcagnuólö:** s. m. Miope, strabico. *Cecaglione*.
- cëcá:** 1. v. tr. Accecare. **Mo te ceco n'ucchio!* **È uno! Ricette chillo ca cecaie n'ucchio â mugliera*. **Jètte pe se fa' a croce e se cecaie n'ucchio*.
2. intr. Non vedere. **Aró vere e aró ceca*. Detto di chi vede o dà importanza solo a quanto gli fa comodo.
**BAS. te 'nzavaglia, te 'ngarza e te 'nfenocchia e te 'mbrogia e te ceca e te 'mpapocchia!*
**CORT. E bedarrà cà chí cecaie no tiempo, Mo apre ll'vuocchie azzò pozza vedere La fauzetate, e lo gran trademiento De na femmena ngrata senza fede*
**PS. e se lo diaschence l'avea cecato a fare chillo sproposito, no' l'avea fatto pe despietto de lo Re*
**SCAR. Io voglio darte; è buona per le doglie... E se l'anno che vene t'aggio a taglia Cecare n'ucchio, moglie mia, te voglio.*
**TP. ... Pur' 'o vieccchio Sceccospirro s'addimmannava e deva l'annummenata 'o iurno e 'a notte pe falli cecà e tuzzulìa...*
- cëcarìa:** s. f. Cecità.
**TP. U nniro è casadiàvulo, è scuro, è luntananza, cecarìa.*
- cëcàta:** itt. Cicala di mare. Crostaceo marino degli Squillidi (*Squilla mantis*). *Spernocchia*. Ottimo il sugo per gli spaghetti fatto con passata di pomodoro e cecate.

cēcàta: naut. Anello posto all'estremità del fuso dell'ancora per collegarvi la catena o il cavo.

cēcatèlla: s. f. - 1. Gioco a mosca cieca.
2. Occhiolino, zinniata.

cēcátö: agg. Cieco. *Luvammo i pprete a nanze û cecato: evitiamo l'occasione di fare una brutta fine.

**CORT. Venne nfra l'aute l'Abbate Cravone
Co no fauzetto muto dellecato,
Che ghieva a tiempo co no violone
Che lo sonava no cierto cecato;*

**SGR. "Comme si anchione si non saie sto mutto:
"Cecato è Ammore, e non ce vede gliotta !"*

**RG. E c'aggiu visto — rispunneva — Stiento!
Che puteva vedé... si so' cecata?!*

**FR. Comme stongo ccà dinto? E che ne saccio!
Nce sto pe ccarità, signore mio!*

*Miezo cecato... me manca nu vraccio...
Nun mporta! Tutto p' 'o vulere 'e Ddio!*

**GD. Comme se fanno cecate ll'uocchie,
pe troppo tiempo 'int 'o scuro,
Chesti pparole antiche,
ch'hanno scritto a storia mia,*

'e vvoglio, n'ata vota, risuscità,

**SDG. E all'urdemo d' 'o pranzo
(nu poco fatto a vino)*

s'aizaie nu cecato

'e na trentina d'anne.

cecavòccola: s. f. Coccovaia. Civetta.

etim. Da "cecá + voccola". Si dice che la civetta sia capace di ammaliare anche una voccola, una chioccia, così attenta a proteggere i pulcini.

**BAS. O pesta, o fiato, o muorbo,
o scerpia brutta fatta,
fronte de pisaturo,
uecchie de cecavoccola,
naso de cacciottella,
facce de sbessecchiata!*

Comme si' bella, che singhe scannata!

**SGR. E chi marfuso sta, chino de pene*

*De chillo cecavoccola d' ammore,
Auto bene non pò, c' avere a tene.*

**FAS. cecavoccole cano, e quanto vide!
de lagreme te campe, e 'ngrasse e ride.*

**RDS. Tallune fatte a pprovola!
Uocchie de ceca-voccola!*

cëccóna: s. f. Ciaccona. Danza di origine spagnola, simile alla passacaglia.
etim. Spag. "chacona".

**SGR. E sí campasse mo Bennardiniello,
Museco nfra li buone e nfra li maste,
Le farria na cecona o no torniello.*

cëchìa: s. f. Cecità. Sonnolenza.

cëculiarsë: v. rfl. Sculettare, ancheggiare, pacchiàre.
etim. Probabile termine onomatopeico da culo.

cëfuttë: s. m. Ceffo.
etim. Parola turca, dispregiativa per ebreo.

**BAS. tu t'haie fravecato li cippe, ammolato lo
cortello, stemperato lo tuosseco, pocca nesciuno
l'ha fatto chiù male de te, cana perra, cefutte!*

cëditura: s. f. Buonuscita per rinuncia o cessione di un contratto di affitto, in uso nel dopoguerra per la carenza di alloggi.

cëfärö: itt. Ciéfaro. 1. Cefaro verace. Cefalo. Perciforme (*Mugil cephalus*).
2. Cefaro 'i funnale: Mora. Gadiforme (*Mora mora*).
3. Cefaro mazzone. Cefalo calamita. Perciforme (*Mugil capito*). Cètarò. Vàracò.
Vedi: Cerina, capuozzo, appizzutiello, lemmuso, lustro, sgarge d'oro, capuzzone, mazzone.

**BAS. e, abbistanno quarche cefaro gruosso o na
bona aurata, ne la zeppoliava e portava a lo
re,*

**PS. ed accossì ditto deze na granfata a no cefaro,
che ne lo scese comm'a beluocciolo d'uovo;*

**PS. Buono! – dice lo dottore –. Cèfaro 'n grieco vò
dire capo, e da chisso se deve commenzare.*

cëféscola: s. f. Ciucciuetola. Civetta.

**BAS. Le spalle hai fatte a lammia,
la capo che te reteca,
l'uecchie scure, scazzate e de cefescola,
lo naso che te cola a pescericolo,
la vocca de 'na cernia,*

*la varva che te vrelleca,
e le masche 'ncrespate comm'a mafaro.*

**SGR. Ha lo colore iusto de premmone
Stato no mese e cchiù a la vocciaria.
Ha l' uocchie de ceféscola o d' arpia,
Ha li capille comme l' ha Protone;*

cèlëvriellö: s. m. Cerevèlla. Cervello, mente, intelligenza. *Chiavatillo
ncellevriello: mettitelo in testa.

**BAS. mo m'hai 'ntiso a ciammiello,
mo me mustre c'hai buono cellevriello.*

**CORT. E perzò lo Dottore stea strodenno,
Felosofanno, mo, lo celevriello,
Pe bedere se pòte a la 'ncorrenno
Vencere lo Todisco a sto doiello,*

**CORT. S'è chesso (me respone), e tu te nzora ».*

« N'aggio granne appetito

- Diss'io -; ma, s'have male cellevriello,

**PS. e sta' 'n celevriello, no' le dare desguste co
l'arzenecaria toja, ca te ne pentarraje»*

**FAS. Belle figliule, state 'n celevriello!*

cëmmëràglia: s. f. Smeraglia. Medaglia.

cëmminéra: s. f. Fummaiuolo, ciminiera.

etim. Franc. “cheminée”.

**RDS. Concola 'e cantenèra! Maneco 'e cafettèra!
Cupierchio 'e 'nzalatèra! Sfùnnolo 'e
cemmenèra!*

cënfrónë: agg. Cianfrone. Arruffone.

cëniérö: agg. Tenero, morbido.

etim. Lat. “cinereus”.

**SGR. Duono troppo de sfuorgie e de grannezze,
Fatte de cannaviello e de capizze
Ceniere comme a pella d' alefanto.*

**PS. chiss'uocchie doje stelle che te parleno, ssa
canna sempe mellese, sso pietto ceniero, ssa
mano pastosa!*

**GBV. Dall'uorto tuo, de foglia cchiù cenère
piglia no mazzo e famme na corona:*

cëniérö: s. m.. Deposito della cenere.

**CORT. ma corrarranno tutte a rompecuollò co' le
pettole auzate pe' mm'apparare. Accossi,
cadenno a lo ceniero, non me farraggio male.*

cènnèrālè: s. f. Panno di tela per coprire il bucato, sul quale disporre a cénnera
e versare l'acqua bollente quando si faceva a culata. Papatella.

cènnèrè: s. f. Cenere.

**RDS. Da stammatina tammorr'e trombe
tammorr'e trombe!...
e de cennere n'aria c'abbampa*

céntra: s. f. 1. Cresta del gallo.

etim. Greco "kèntron", chiodo, punta.

2. Centre 'i gallo: Condiloma acuminato, malattia venerea.

**BAS. no dragone co sette teste, lo chiù terribèle
che se fosse maie visto a lo munno, lo quale
aveva le centre de gallo, la capo de gatto,
l'uocchie de fuoco, le bocche de cane corzo,
l'ascelle de sporteglione, le granfe d'urzo, la
coda de serpe.*

**FR. Urgere, scarfature, centre 'e galle,
cèveze, ceraselle, nu tincone ...*

Pe gghionta, pure 'o scolo dint'e ppalle!

cèntrellà: s. f. Bulletta per chiodare mobili e scarpe. Camminare con scarpe
centrellate è abbastanza pericoloso. Si può incappare in una scippacentrella, uno
scivolone. **Vummicà centrelle:* dire cattiverie e maledizioni.

etim. Greco "kèntron", chiodo.

**POP. Nennella toi' è morta e s'è atterrata.*

Ce l'hanno fatto 'nu bello tavuto

Tutto centrelle d'oro martellato.

**BAS. sede a la seggia d'oro,*

mosiata d'avolio,

co centrelle 'naurate;

**PS. lo gran numero de li scrittorie, la quantetà de
le segge de velluto 'ncentrellate d'oro e
d'argiento,*

**BRA. Te pare ca pe gghi pe 'mmiez'â via
t'hê 'a sceruppà quacche scippacentrella?*

Nun è cchiù mmeglio 'o letto o 'stu divano

cèntrellàrö: s. m. Fabbicante di centrelle. **È ghiuto u fferro vecchio mmano
û centrellaro.*

cēntrillō: s. m. Clitoride. Nella tombola parlata u centrillo fa 3.

etim. Greco “kēntron”, chiodo, punta.

**POP.* uno e ‘o solē e ‘o cucuzziello,
ddoje ‘a bella peccerella,
tre ‘o centrillō
e quatto ‘o puorco,

cēnusárcō: cor. Cenosarco. Vesta. Pellicola che ricopre il cespo di corallo.
Parte non lavorabile.

cēnziérō: s. m. Incensiere, turibolo. Per noi ragazzi era na buattella, nu cazzaruolo col fondo spertusato, legato con un filo di ferro, che riempivamo di brace e facevamo ruotare sopra le nostre teste.

**RG.* Quanno tenevo ‘a mazza pàsturale,
‘a mítria, ‘a cotta, ‘e fffrasche, ‘e canneliere,
l’ardarino c’ ‘a cupola, ‘o ‘ncenziere,
‘o Sacramento, ‘a Piseta, ‘o Messale.

cēpólla: s. f. 1 Cipolla. Pianta erbacea delle Liliacee (*Allium cepa*). *Meglio pane e cepolla â casa soja, ca jalline e cunfietti â casa ‘i ll’ati.

etim. Lat. tardo “cepulla”, diminutivo di “cepa”, cipolla.

2 - Callosità estesa dei piedi.

**BAS.* adopra sta coppella, ca fai prova
se lo negozio è vero o fegneticcio,
s’è cepolla sguigliata o s’è pasticciò.

**CORT.* e no tagliero avea de buono addore
pe’ parte de na tarraca moresca
co’ na cepolla penta e po’ na scritta:
“So’ forte cruda, ma so’ doce fritta”.

**SGR.* Me scappaie no vernacchiò ‘nnanze a Tolla!
Essa lo ‘ntese, e se facette gialla,
E disse po’, cchiù rossa de cepolla:
“Crepa lo piezzo, e sanetà a la palla !”

**NL.* no varvone apposticcio e na quaquiglia
co na corona fatt’a ppezzielle,
che, comm’a na cepolla quanno sguiglia,

**PS.* Ache serve sto mìlo?

Avimmo magnato tanta spogne, acce, cardune,
cepolle, rafanielle, rapeste schiavune, percoca,
mela diece, mela pera, uva ‘nzòleca, uva groja,
uva tòstola , uva rosa, cerasa majàteche e
tostole, visciòle , nocelle, pera, pumma, e

*tant'aute frùscole che m'è pàrzeto vedere tutte
le stasciune aunite 'nzémmora, e mo te nne
viene co lo melillo?*

**RDS. ... Guardate 'a cuntessa 'Arzano!... E'
arrivata cu tutt' 'e ppiumme 'ncapo ca pare na
cepolla squigliata!...*

**SAT. stáncu e strutto, chî pieri ca me vullevano,
nturzáti 'i cálli e ccepollé,*

cěpólla: itt. Cèpola. Pesce dei Perciformi (*Cèpola rubescens*) dal corpo di colore rosso, allungato e compresso. *Pesce fettuccia, ziarella.*

cěppa: s. f. Fascio, ciocca. *Ceppa 'i pummarole, a ceppa 'i cepolle, a ceppa 'i cozzeche.. *Tené i ccorne a cceppe.*

etim. Lat. "cippus".

cěppóně: s. m. Ceppo, ciocco.

**BAS. Si tu l'avisse visto, pare 'n'autro:
dice buono lo mutto,
"Vieste ceppone ca pare barone".*

cěra: s. f. Caira. Ceriata. Espressione truce del volto.

etim. Greco "kara", testa.

**BAS. E chesto decenno ecco da drinto no
caracuoncolo scire lo dragone: oh mamma mia
che brutta cera!*

**CORT. Mostranno a Micco sempre bona cera,
Ed azzò c'aggia ognuno 'sfazione
Le fece mille squase fi' a la sera;*

**EN. Po' leva 'o ppoco 'e pòvere,
po' se fa n'ata croce,*

*e, cu na cěra storta,
se mposta 'a reto 'a porta.*

**VIV. - Peppino, sodo! - dice 'o pate e 'o guarda
'a coppa 'a lenta pe' lle fa' na cěra.*

cěraiulö: s. m. Venditore di candele e ceroggeni.

cěràsa: s. f. Ciliegia. *Prunus avium.*

etim. Lat. "cèrasum". *Cerasa majeteca:* Varietà di ciliegie che si raccolgono a maggio.

**VEL. s'io t'aggio solà 'int'a chess'uorto
'nce resto muorto*

sí tutte 'sse cerase non te furo.

**SDG. Era de maggio e te cadéano 'nzino,*

a schiocche a schiocche, li ccerase rosse.

**TP. 'Na paréglià e cerase 'ncopp' e zirule,
steve appuiata a nu sciurill' e sole.*

cèrasiéllö: s. m. Peperoncino piccante. Frutto del *Capsicum frutescens annuum*, dal sapore fortemente piccante.

etim. Lat. "capsicum cerasiforme". *Riavulicchio.*

cèrasuóllö: cor. Corallo di colore rosso arancio, proveniente dalle Filippine. Corallo Momo. (*Corallium elatius*).

cérca: s. f. Questua.

cèrcüla: s. f. Quercia.

etim. Lat. "quercus", per metatesi in "cerqus".

cèrëfuógliö: s. m. 1. Cerfoglio, pianta delle ombrellifere.

2. Sgorbio, *cicerefuoglio*.

3. Vezzi, *vruoccoli*.

etim. Lat. "caerefolium".

**GDN. Me dai carduni per lo cerefuoglio,
e per lo cerefuoglio.*

Non tengo, non tengo st'arivuoglio,

**BAS. se fece na grossa mappata de foglia molle de
rapestelle d'altille de porchiacche d'arucole e de
cerefuoglie*

**PS. E fuorze fuorze lo core le parlaje a fare no
cerefuoglio o ceroglifeco de sierpe.*

cèrëviéllö: s. f. Cerevèlla. Cellevriéllo. Cervello. **Chi tene male cerevelle,
tène bbone cosce.*

**SP. Facevano 'e ddumande cchiù birbante
cu 'nu sorriso e cu 'na resatella
dicenno po' tra loro, tutte quante:
chisto s'avrà jucato 'a cerevella!*

**GF. O vuje c'avite cerevella sane,
Guardate la duttrina de justizia
ca s'annasconne sotto 'o velo
de le corna umane!*

**SAT. Nt'u cereviéllo me rummanevo u filmluce 'i
chella abbambata mpruvvisa e 'i chelli ccase ca
se scarrubbavano.*

cèriá: v. tr. Guardare con brutta cèra, con minaccia.

etim. Lat. "cerritus", furioso, irritato.

- cëriàta:** s. f. Brutta e minacciosa guardata. La *ceriata* era quella che le mamme rivolgevano al bimbo irrequieto, quando era sconveniente fargli na cazziata o na stinciniata.
- cërina:** itt. Cefalo bosega. Perciforme (*Mugil chelo*).
- cërnërë:** v. tr. Vagliare, setacciare. Da *cernere* deriva *cernuliarse*.
- cërnìa:** itt. 1. *Cernia 'i funnale*: Cernia di fondale. Perciforme, (*Polyprion americanum*).
2. *Cernia 'i scuoglio*: Cernia. Perciforme, (*Epinephelus guaza*). *Lupéssa, squètta*.
- cërnütura:** s. f. Carbonella per il braciere fatta con tralci di vite. La parte piccola ottenuta dalla cernita, vagliatura del carbone. **Muniglia e cernitura p'u rasiero*.
- cërnüliàrsë:** v. rfl. Muoversi tutto, dinoccolarsi, sculettare.
etim. Dal movimento del “*cernere*”, vagliare agitando il setaccio.
- cëròggënö:** s. m. *Ceròggëna*. Lumino di cera.
**SDG. Tiene mente 'sta palomma, comme gira, comm'avota, comme torna n'ata vota sta ceròggëna a tentá!*
- cërriá:** v. intr. Amoreggiare, trescare.
- cërritö:** agg. Accerrito. Esagitato, delirante.
etim. Lat. “*cerritus*”.
- cërvëllatinë:** s. f. pl. Salsicce fresche di carne di maiale, sottili e dall'impasto macinato finemente. Sono differenti dalla salsiccia normale, *u sasichio*, che richiede l'impasto grosso, *allacciato a mano, a ppona 'i curtiello*.
- cessavviéntö:** s. m. Tazza da cesso a scarico libero, senza sifone.
- cëstarëlla:** s. f. Ragazza vivace e intrigante. Maschile *cestariello*.
**SCAR. No, io a chillo cestariello ne l'aggia mannà.*
- cëstariëllö:** orn. Uccello rapace, gheppio, falco. **Tené l'uocchi 'i cestariello.*
**BAS. eccoce diventate aucielle, soggette a le granfe de niglie, de sproviere e d'asture, eccoce fatte compagne de acquarule, de capofusche, de cardille, de cestarelle, de cardole, de coccovaie, de cole, de ciaole, de codeianche, de zenzelle, de capune sarvateche, de crastole, de covarelle, de gallinelle, de galline arcere, de lecore, de golane, de froncille, de reille, de parrelle, de paglioneche, de capotortielle, de terragnole, de shiurole, de pappamosche, de paposce, de scellavattole, de semmozziarielle, de sperciasiepe, de rossielle, de monacelle, de*

*marzarole, de morette, de paperchie, de lugane
e de turzelupiche!*

cěstùnia: s. f. Tartaruga. Con allusione, *chella ca guarda nterra, la vagina;
nella smorfia il numero 6. *Chella sciacquetta tene a cestunia nfucata.*

etim. Lat. “testudo, testudinis”, tartaruga.

***BAS.** *Dove saria mo la cetola, ch'è tanto gostosa,
se tu non facive cotoliare le stentine de la
cestunia da la quale Mercurio accacciaie la
cetola?*

***BAS.** *'No core gnenetato de cestunia
non se curaie ca chianze a pescericolo,
ma se mostraie chiù tosta de 'n'ancunia,
se be' me vidde puosto a gran pericolo.*

***SGR.** *Oh comme è bello liscio, oh comme è fino!
Ha de cestunia no copierchio sano!
Ogne ncorda che nc' èie è no stentino
Che se sente da Puerto a Campagnano.*

***MR.** *Lo sfivolo de stare a llebertate
fu chillo che, co pede de cestunea
'nfine me ionze e me tenette mente*

cétärö: itt. Cetaro mazzone: Cefalo calamita. Perciforme (*Mugil capito*).
Mazzone, Vàracò.

cètilèna: s. f. Acetilene. **Lampa a cctilena: Lampada a carburo di acetilene.*

cétöla: s. f. Cetra.

***BAS.** *coperta de folinie e ragnatele,
sta la kétola mia mpesa a no crocco.*

***BAS.** *vennero leste co colasciune, tammorrielle,
cetole, arpe, chiuchiere, vottafuoché, crocro,
cacapenziere e zuche-zuche*

***CORT.** *Portaino chitarre e cornamuse,
Cetole e colasciune,*

***CORT.** *pocca non c'è taverna che non aggia lo
lauro, non c'è solachianiello o potecaro che non
aggia la kétola,*

***SGR.** *E ballava accossì, bella vestuta,
A suono de na cetola e no cuorno.
Ogn' arma a bocca aperta stea speruta*

**RDS. E che musica !... E che suone !... E che viole,
viuline, viulune... che cetol'e calasciune!... Che
liute, arciliute e arciburdelllette... e po' arpe
chitarr'e tammurielle, cu tiorbe a taccone e
siscarielle!... Po' zimmar'e chirchiette,
rebecchin'e trummette... e po' chi cchiù ne
penza cchiù ne mette!*

cétöla: itt. Cetra. Raiforme, (*Rhinobatos rhinobatus*). Squatra viulino.

cètràngulö: s. m. Cetrangula. Varietà di arancia (*Citrus vulgaris* o amara),
detto pure arancia amara.

etim. Lat. "citrus", cedro e greco "ànguron", cocomero.

**GLA. Vurria addeventare cetrangolo pe' stare
a 'sta fenesta,
ma si tu lu sapisse
pe' darne morte seccare me farrisse.*

**SGR. Era lo tiempo quann' ogne zetella
Pe tirare cetrangola s' affaccia,
E co lo scuro de na caudarella
Lo Carnevale a la fenesta caccia,*

**NP. La vottatella 'mmusso fa la gomma,
che cetrangola duce e llimme e agrumma!*

**FR. Oí sole, trase dinto a stu ciardino
chino 'e sciure e cetrangule addurose!*

cèvëza: s. f. Cèuza. Gelsa. Nome dei frutti di due piante delle Moracee.
Varietà bianca (*morus alba*) e rossa (*morus nigra*).

etim. Lat. "(morus) celsa", da eccelsa, alta, per distinguere dalla mora di siepe.
Cevezaiuolo era il venditore e la sua chiama era: *Annevate i cceveze*.

**SERR. Chiantàjeno - fernute 'e suonne...
chiàntano ciéuze 'nnante 'a casa mia e nun se vede
chiù
'a campagna.*

chélla: agg. - pr. dim. Quella, lei.

**VV. Matalena Matalena,
quanno 'a vuo' sta sempe 'e vena:
cu n'ucchiata, a mala pena,
chella subbeto se mena.*

chélleta: s. f. Chilleto. Una certa cosa.

**BAS. -Dove accossì de pressa,
dove accossì de ponta, o Iacovuccio?*

-A portare sta chellèta a la casa.

-È quarcosa de bellò?

-A punto, e de mascese.

**CORT.* Tutte sapite quanto nce aggio spiso
Quanno foro le chellete scassate,

**SGR.* M' esceno da Levante e da Ponente
Le chellete che mai me 'mmaggenaie.

**NL.* Sì non te va a lo ggenio
quarche ccosa che ttruove 'int'a sta chellèta.

**TP.* ca tutt' 'e chellete
songhe rimaste accunciate?

chéssö: pr. dim. Codesto.

**SGR.* Cecca mia bella, preziosa e cara,
Chì pò de te cantare le bellizze?
Pe laudare sse masche e chesse zizze
Besognarria che fosse l' Anguillara!

chéstö: pr. dim. Chesso. Questo. A na parte 'i chesta: in un luogo qualsiasi.

**CAC.* E mo, Patre, sentitela
st'urdema cannunata:

'a sora vosta, Briggeta,
me l'aggio 'nzapunata...

Se vota Fra Liborio:
Guaglió, tu sí' Taniello?

Io me 'nzapono a mammeta,
e chesto va pe' chello!

**POP.* mannaggia chesso e chesso
e sí m'u ddisse nu poco 'i chesso
quantu bbene te vulesse.

**SAT.* ricetteno ca se ne vulevano sfullá
ncampagna, a na parte 'i chesta,

chiá: v. tr. Chieíá. Piegare. **Chiarse a libbretta:* accettare senza discutere. Per i torresi *a libbretta* è il Libretto di Navigazione, il documento che autorizza il lavoratore all'imbarco.

Chiabbèlla: nom. Strangianomme di famiglia torrese, i Salerno. Famoso era il grande presepe della Chiabbella, in vico Orlando.

chiacchiaréssa: agg. Pettegola. Che chiacchiera continuamente.

**RM.* La cornacchia se sa ch'è chiacchiaressa.

chiacchiariá: v. intr. Chiacchierare.

**FR. E chi durmette cchiù?! Nun te teneva!
 Arbava juorno e se chiacchiariava...
 All'otto, n'ata vota 'a stessa renza!
 Nce sentettemo 'a messa, e po': partenza!*

chiachiéllö: s. m. Chiachiéppo. Uomo di poca considerazione. **Omme 'i niente, senza cunzeguenza.*

etim. Greco “blakikòs”, codardo.

**EN. 'A mercante, ch'allucca e spicca
 ca ll'avvucato è nu chiachiello;
 ma a ccosto ch'adda vennere 'a puteca,
 Marciano adda difennere all'appello!*

**VTV. L'« Angiulillo », nu chiachieppe,
 jeva a' grotta e l'arapeva;
 e 'a «Madonna» e « San Giuseppe»
 cu 'o « Bambino » accompaveva.*

**SP. E 'o rre, chillo ommo 'e niente, 'nu chiachiello,
 doppo che aveva avuto tantu bbene,
 'o lassaie sulò, a 'o scuro, 'nt' 'o castiello,*

Chiachiéllö: nom. Venditore di frutti di mare, cuzzecaro, con puosto all'angolo del vicolo della Piazzetta, da via Roma.

chiafèö: s. m. Cirullo, bietolone.

etim. Greco “gnafeus”.

**CORT. Perzò è chiafèö chillo che bòle che siano
 necessariamente de chesta e de chella terra: ca
 se buono buono conziderammo, le Muse so'
 ghiommente d'alloghiero,*

chiàgnèrè: v. intr. Piangere. **Chi chiagne fotte a chi rire. *Chiagne, fotte e pretenne.*

**NS. Cossì chiagnea la sciorte sgraziata
 Anea de Palinuro...*

**RS. Diciste a me: Non chiagnere
 ca tu lu mio sarraje...*

**FR. E San Pietro avota 'e spalle.
 Da la cella scura scura
 l'angiulillo chiagne e sbatte,
 dice 'e mettersse paura!*

chiàia: s. f. Chiaja. 1. Piaga. **Me pare u ciuccio 'i Fechella: nuvantanove chiaje e a cora fraceta.*

etim. Greco “plagà”, ferita.

2. Anche spiaggia.

etim. Lat. “plàgia”, derivante dal greco “plaghìa”, terreno scosceso.

**BAS.* *no pozzo fare spartecasatiello da te, bella
Chiaia, senza portare mille chiaie a sso core!*

**SGR.* *non fu, la chiaia mia, de na frezzata,
ch'è stata de no zuócolo na botta.*

**EDD.* *'o primmo 'e l'anno s'era rutto l'uffo,
po' aveva fatte 'e cchiaie cu 'a cancrena.*

chiàietö: s. m. 1. Pianto, litigio, lagnanza.

2. Questione, faccenda vertenza.

etim. Lat. med. “placitum”, parere.

**BAS.* *Non pensammo a sti chiàiete,
campammo allegramente.*

**BAS.* *E dapo' essere socciesso sto chiaieto tre o
quatto vote,*

**BAS.* *perché l'aulive segnífeca pace, e perzò
Menerva venze lo chiaieto che ebbe co 'no
Nettunno, ca fece spontare da terra 'no pede de
aulive.*

chiaità: v. tr. Chiaietá. Chiedere pietosamente. Trattare nel prezzo.
Litigare.

etim. Lat. med. “placitare” da “placitum” sentenza.

**POP.* *Me ne voglio jì ncorta riale
addó se fanno i cavuse d'ammore
m'a prummettette a nnammurata mia
nce jétti a ddá parola e mo me rice none
m'ha voglio chiaità cu lla ragione.*

**BRA.* *ognuno a chiaietarse a ore e ore
'na preferenza ca nun è sicura...*

**SAT.* *I ffemmene chiagnevano, chiaítanno
misericórdia ma a tetescaria eva senza pietà.*

chiàna: s. f. Piana. Piattaforma di poco sottostante il livello del mare e
affiorante con la bassa marea. **A chiana r'a Scarpetta. Chianozza, chianone.*

**SGR.* *De recotta ogne scuoglio
E de latto lo maro era, e a lí chiane
Scorreano le fontane
Acqua cchiù lustra assai che n' è l'argiento,*

chiànca: s. f. Beccheria. Traslato: carneficina, strage.

etim. lat. “planca”, tavolone, ceppo, dal Longobardo “panka”.

**BAS. mio, mai s'appe ruotolo de carne a la
chianca de li gusti umane che non ce fosse la
ionta dell'uosso de lo despiacere,*

**BAS. mettenno mano a la sferra ne fece na
chianca.*

**BAS. voze che sopra tutto nce fossero presente le
sette scirpie che fecero la chianca de chella
vetelluccia allattante.*

chiancarèlla: s. f. 1. Tronchetto di legno spaccato longitudinalmente, assicella.
Le chiancarelle costituivano l'impalcato del solaio.

etim. Lat. "planca".

2. Traslato comprendonio, intelligenza nell'espressione "perdere i
cchiancarelle", sragionare, per aver perduto l'equilibrio sulle chiancarelle.

**BAS. che facesse lo pertuso chiù granne, e levarne
tante chiancarelle da lo solaro che 'nce capesse
Miuccio.*

**SAT. Ncoppa i mmacerie uommini e ffemmine
chiagnenno, mente ca scavavano, chi mmáne,
cu chiancarèlle e cumme putevano.*

chianchiérë: s. m. Macellaio.

**BAS. Lo chianchiero te venne
no caperrone viecchio e malaticcio
pe crastato magliato,*

**CORT. «E non facea na meza passata
'Nnanze a chianchiero o 'nnanze a potecaro
Che subeto veneva la costata
E caso e frutte senza no denaro*

**DP. Nce sta nu «bar» addò steva 'o chianchiere,
ch'era nu guappo... guappo overamente,
e 'int' 'a puteca 'e 'on Ciccio 'o pasticciere
mo' ce sta 'na famiglia malamente!*

**GF. E chell'autra Grazia, 'a mugliera d'o
chianchiere, autra spusata bagascia... Grazie
Graziella e grazio cazzo... ccà, don Libò, so
tutte puttane.*

chiancónë: s. m. Banco di chianca.

chianèlla: naut. Cascettino. Spasella. Contenitore basso per il trasporto e
l'esposizione del pesce. La chianella era fatta di assicelle di legno inchiodate. La
spasella di strisce di castagno intrecciate. Oggi di plastica o polistirolo.

etim. Lat. “planus”, spianato.

***POP.** *Vurria addeventare pesce d'oro
d'int'a lu mare me jesse a mena'.*

*Venesse u piscatore e me piscasse
r'int'a na chianelluccia me mettesse.*

***GF.** *So' ddoje chianelle d'aluzzo chiste dduje
turateve lo naso, state forte
ca l'uno fete bbuono e l'autro puzza*

chianèlla: s. f. Chianelletta. Ciabatta, pianella.

***CORT.** *che pareva propio co' li chianellette
cavallo che se 'mmezza a fà' crovette.*

***RDS.** *Napole Napole donna bella
l'hê perduta la chianella*

*La chianella la corona
al re di Francia e d'Aragona*

***RDS.** *Pecché la chianella l'hai perza
propetamente tu!*

chianellàrö: s. m. Solachianiello. Calzolaio,

***BAS.** *vasanno chillo dito, che da raspa de
chianellaro era diventato 'mbrunetura de
'nauratore,*

chianètta: s. f. 1. Cappello tondo e piatto.

2. Colpo a mano aperta dato in testa.

***CORT.** *Ognuno se mettette na corazza,
La spata a lato e 'n capo na chianetta,
Micco na lanza e Masillo na mazza*

***DB.** *Pigliate sta chianetta,
Votate a sta boffetta,
Te pongho a bota a bota,
No mme piglie sta vota*

chianiéllö: s. m. Chianellétto. Chianèlla. Ciabatta, pianella.

***BAS.** *Songo tanto leggiatre e tanto vaghe,
donna gentile, sti tuoi chianellétti.*

***BAS.** *fu cossì granne la corzeta che le cascaie no
chianiello, che non se poteva vedere la chiù
pentata cosa.*

***SGR.** *De russo avite 'n facce doie scotelle,
E p' essere tenuta da figliola*

Ognuna s' ha calato li chianielle.

**GLA. Vurria addeventare
chianellette e pò 'stare
sotto a stí piere,
ma sí tu lù sapisse
pe' straziarme tu currenno jisse.*

**PS. trovaje no bello stipo de noce chîno
chîno, zippo zippo e barro varro de scarpe
d'ogne sciorte, de cordovana, de vacchetta, de
marrocchino, co le sòle janche, co le sòle rosse,
spontate a la franzesa, co lo tallonetto a la
pisciavina, scarpe chiuse a la spagnola,
sgavigliate, co li cairielle, chianielle e scarpe
arragamate pe dinto li chianielle.*

chiánö:

1. agg. Piano, disteso.

2. avv. Piano. **Chianu chiano: Piano piano, lentamente.*

**BAS. abbiannose chiano, chiano adaso adaso e
palillo palillo, facenno siamma siamma a la via
de lo vosco,*

**CORT. Null'è che non remanga sbagottuta,
Non è chi possa lo chianto tenere,
Decenno: «Oimé, ca resto 'n chiana terra
Se lo bell'ommo mio vace a la guerra».*

**FAS. tanto che ssi nce va no peccerillo
magnanno la marena chiano chiano,*

**FAS. "Senza carrozza chi pò i' pe cchiazza?
Sciú sciú, è bbrìogna co na scarpa chiana
sott'a lo sacristano! Che sí pazza?*

**PS. e tanto jeze cecato de la paura che cadette
dinto a na cesterna 'n chiana terra,*

**AMDŁ. Co a scusa de donare li presiente
Se jettano azzeccano chiano chiano.*

**AC. Comm'è doce chest'aria settembrina!
Dint'a stu core scenne, chiano chiano.*

**SOV. Jàrdeno chiano 'i ggravune
quanno ll'autunno o ll'imbèrno
spanne ll'onne 'i na pena*

chianòzza: s. f. Pialla. *A chianozza 'i San Giuseppe: si dice per un seno schianato, con riferimento al mestiere di falegname del santo.

chianòzza: cor. Chiana. Chianone. Piana. Piattaforma di poco sottostante il livello del mare e affiorante con la bassa marea. Il corallo pescato sui mazzarielli e sulle chianozze risulta migliore di quello 'i funnale, per la presenza di correnti che favoriscono l'alimentazione e la crescita del celenterato.

chiànta: s. f. Pianta.

*BAS. *l'uno era pe pastenare e l'autra pe coltevere la chiànta.*

chiantá: v. tr. Piantare.

*BAS. *perché chi semmena luoglio non pò metere grano e chi chianta tutomaglie non pò recoger vruocole spicate.*

*PS. *dapo' che l'adacquaie co mute lacreme le chiantaje comm'a cetrule,*

*FAS. *Canto chillo gran Rre ch'into Gragnano la Reggia de li Ciucce conzarvaje, e ccomme fuie che, senz'ave' le mmano, le mmura e no castiello nce chiantaje;*

*EDD. *nasce d' 'o greco che venette ccà, chiantaie l'uva ed eccu ccà po', comme tale e quale 'a chiammaieno a chillsullà.*

*SERR. *chiàntano ciéuze 'nnante 'a casa mia.*

chiantarulö: s. m. Chiantaturo. Piantatoio.

etim. Lat. "plantatorium", dal verbo "plantare".

*FAS. *E manco quinnece anne avea fornute, treccalle l'accattaie de chiantaruole;*

chiantaturö: s. m. Chiantarulo. Piantatoio. Arnese del contadino costituito da un bastoncino appuntito per fare buche e piantare semi o mettere a dimora pianticelle.

*DB. *Groluso figliulo,*

Pe tene à ste padule,

Se chianta foglia co lo chiantaturo;

*GD. *e a una a una m' 'e ssegno e m' 'e sturéo: cannarizia, chiantaturo, scafarea, me so' cchiù care 'e na perzona amica.*

chiantèlla: s. f. Suoletta di scarpa.

etim. Lat. "planta", pianta del piede.

chiántö: s. m. Pianto.

**BAS. che qualsevoglià femmena che 'nchiarrà de
chianto 'n tre iurne na lancella che là
medesimo stace appesa a no crocco lo farà
resorzetare*

**CORT. Lo trivolo, lo chianto e li selluzze,
Lo vattere de mano e lo scioccare
De faccie e pietto e di capille muzze;*

**CORT. Null'è che non remanga sbagottuta,
Non è chi possa lo chianto tenere,
Decenno: «Oimé, ca resto 'n chiana terra
Se lo bell'ommo mio vace a la guerra».*

**SGR. Haie tu l' ossa de muorte p' ogne canto,
Io da dolore songo attorniato;
A te Masto Marino sbatte a lato,
A me scuro da st' uocchie esce lo chianto;*

**DB. Penso ca t'allecuerde, ma chi è chillo
Tanto sciuocco nfrà nnuie, ch'amment n'aggia
Chella notte de chianto, è de spauiento*

**SAT. Salata cumm'a chiánto
e nnéglià sbentuliàta
a rusca 'i mare nfràcica
vásuli niri e petturàte
e nfósa spèrcia i pànni*

chiantùtö: *agg. Ben piantato, tarchiato.*

**BAS. O bello tiempo antico,
o canzune massicce,
o parole chiantute.*

**BAS. le parpetole chiantute ed a pennericòlo.*

**BAS. Antuono grasso comm'a turco, tunno
comm'a boie, ardito comm'a gallo, russo
comm'a gammaro, verde comm'aglio e chiatto
comm'a ballana e cossì 'ntrecenuto e chiantuto
che non ce vedeva.*

**CORT. Avea na giubba co le france rosse,
De ferrannina gialla la cauzetta
Longa e chiantuta, che coprea le cosse;*

**SGR. Iéa pe lo munno libero e scoitato,*

Maiateco e chiantuto comme a ciero:

**PS. Vale cchiù na parola Napoletana chiantuta
che tutte li vocabole de la Crusca:*

**PS. Na vota, cammenanno no cierto filosofo de
Posileco pe la Lommardia, perché parlava
Napoletano chiantuto e majàteco, tutte se ne
redevano.*

**MR. Llà, Melibeo mio, aggio specchiato
chillo chiantuto giovane valente*

chianura: s. f. Pianura.

**BAS. e, camminato pe na gran cava futa futa,
trovaie na bella chianura ne la quale era no
bellissemo palazzo,*

**DB. Havere da lo cielo, e de la terra
Tanta gratie, e favure,
Munte, case, e chianure*

**PS. arrevaje a na chianura 'mmiezo de la quale
nc'era n'arvolo*

chiappariellö: s. m. Capperò. Boccioli ancora chiusi dei fiori del *Càpparis spinosa*, pianta semiarbustiva.

**SCAR. Aggio portata na cosa spicciativa e
stuzzicante: alice salate, aulive, chiapparielle e
otto puparuole in aceto.*

chiappimpésa: s. f. Donna furba e malandrina. Alla lettera, cappio di impiccato. La sostantivizzazione della locuzione *chiappo 'i mpiso*: cappio di impiccato, è rimasta nell'uso al femminile. In Basile, Cortese ed altri la locuzione era prevalente al maschile: *chiappo 'i mpiso*.

**BAS. Ah zaccaro, frasca, merduso, piscialietto,
sautariello de zimmaro, pettola a culo, chiappo
de 'mpiso, mulo canzirro!*

**RG. 'Nu malu 'chiappo 'e 'mpiso,
ca ne fa, quanno parla, scennere 'o Paraviso;*

**VIV. cchiù cammine e cchiù te scasce
cu chell'anema 'e rancascia;
po', fra tanta chiappe 'e 'mpise,
va truva' chi te l'ha... Guè!*

chiappinö: agg. Furbo, astuto.

**CORT. Ma Tonno, mo, ch'era no gran chiappino,*

*Sentette da lontano lo gra' adore,
E corze, e cchiù d'ogn'auto isso sorchiaie
*CORT. e commo ch'era assaie chiappina e lesta.
SGR. uozze legata sta', comme a chiappino!

chiappö: s. m. Cappio. Chiappimpesa. Quacchio.

**BAS. oh che meglio m'avesse strafocato
mammama, che la connola fosse stato lieto
martoro, la zizza de la notriccia vessica de
tuossecò, le fasce chiappe*

**CORT. Non porria me lassareme da banna,
Ca saria 'sciuto co no chiappo 'n canna.*

**SGR. Cecca se fece na risata bona,
Ca tutto me sbracaie, chiappo me 'mpenga!*

**DB. Chiù priesto vorria ncanna pe settentia
Meza chioppa de chiappe;*

**PS. è meglio che tu lighe no chiappo a lo
cannaruozzo sujo*

chiàra: cor. Tipo di ngigno moderno, con le varre di lunghezza diversa.
Taverzagno, taverzaniello, mazèra.

chiàrchio: s. m. Mucco. Sporcizia della persona, muco.

**BAS. la forfora da la capo, le scazzimme
dall'uocchie, le lentinie da la facce, le
caucerogna da li diente, li puorre da la canna,
le sobacchimme da lo pietto e lo chiàrchio da li
tallune, che l'afeto de sentina se senteva no
miglio.*

chiàrchio: s. f. Chiarchiosa. Sgualdrinella poco pulita.

etim. Vedi “chiàrchio”, muco.

**BAS. chiàrchio, caiotola, cacatallune,
ciernepedeta, ciantella,*

**BAS. Siano tagliate a te, brutta chiàrchio,
mossuta 'miciata.*

**CORT. Se non paghe de sango sto dammaggio,
Io vengo, e bederaì, brutta chiàrchiosa,
Quanto pò sdigno a femmena gelosa!»*

**PS: va' ghietta cantare, chiàrchio, cajòtola,
cacatallune, cierne-pédeta, ciantella,
guaguina, guitta, 'spetalera, sorchiamucco,*

squaltrina, sbesseccchiata, scianchella, scioffata, quaquarchia, pettolella, perogliosa, meza-cammisa, zantragliosa, fonnachera, vajassona, vozzolosa, votta schiattata, affoca-peccerille, vommecca-vracciolle, janara, piede de papara, mamma de lo Zefierno, mal'agurio de le ccase, porta-pollaste, nganna-figlie de mamma, mozzecùtola, lengoruta, forcelluta, gridazzara, 'mmiciata, cajorda, scrofolosa, perchia, semmena-pezzolle, fetente, lennenosa, schefenzosa, facce de gliannola, brutta scigna cacata, caca-trònola, nasella, scanfarda, piscia-pettole, lejestra, jenimma de vordiello, maddamma poco-fila, cacciannante, pedetara, mmerdosa, sciù, sciù, schifienza!

**RDS. Brava!... Brava!... Comme se io po'... nun sapesse risponnere a na chiarchiolla, guitta, spitalera, sorchiamucco, jetta-cantaro, muzzecutola, pisciapettola merdosa e bavosa comm'a tte!*

chiarènzà: s. f. Nella parlèsia, il gergo dei posteggiatori, significa vino.
chiàrfö: s. m. Acquazzone.

**SGR. E facenno no sternuto
 Dà no chiàrfö pe trebbuto.*

**TP. Ca mmùmmèra aggubbata
 selluzzo pe sbariamiento, forse
 pe cupia 'o chiàrfö, po piglià pe fesso.*

**TP. 'A vacànzia è fernuta e me garbizza
 sto chiàrfö ca 'ncarma
 l'appecundria.*

Chiarinammàrë: top. Antico ristorante (1898) sul mare in via Calastro, sott'û maciello.

chiarósa: s. f. Nella parlèsia la cantina, l'osteria dove si vende e si bene la chiarènzà, il vino.

chiàstra: s. f. Chiasta. Chiastulélla. Piastra di ferro. Rotaia del treno o del tram.

**SAT. A botta fuie putenta. Na chiastra arrivaie
mmiezaparrocchia, nnanz'â garritta r'u
gelataro.*

chiátrö: s. m. Ghiaccio. Acqua gelida.

**BAS. chiovellecavano, e a lo meglio de lo correre
'ntroppecaie, sciuliaie e deze de zippo e de
pesole dinto 'no zanco chiatrato dove me
'mpantanaie de manera che me fece 'no parmo
e tre deta de chiarchio a l'albernuzzo;*

chiattüllö: s. m. Piattola.

etim. Lat. “plattillum”, piatto . Il chiattillo, non è chiatto ma piatto.

**GDA. apre mo priesto, no' mme fa' scassare,
quanto li ture rompo a sso chiattillo.*

**FR. o na bella guagliona, cu na mana,
sciacquànnose 'a fresella
(pe levà nu chiattillo) t'ha sceppato?*

chiáttö: 1. agg. Grasso. Piatto, largo. **È trasuto 'i spichetto e s'è miso 'i
chiatto.*

2. avv. Chiatto e tunno: Apertamente, senza sottintesi.

etim. Lat. “plattus”, largo.

**SGR. No pede chiatto ha dinto a lo scarpone
Che camminanno piglia meza via.*

**U guarracino.*

*La vavosa pisse pisse
chiatto e tunno 'nce lu disse.*

**GDA. Chi Napole non sa? Napole bello,
sciore de Talia e schiecco de lo munno,
addo' s'affina l'oro e lo cerviello
addo' se sciala e parla chiatto e tunno.*

**PC. tutto cuntento, bello, chiatto e tunno,
rire 'nfaccia a chi campa strapazzato,*

**VIV. 'O puveriello 'e cchiesia è 'nu mestiere,
c'ave bisogno d' 'a figura adatta!
'Si ce mettite 'na perzona chiatta
se va a cuccà diuno tutt' 'e sere!*

chiàva: s. f. Chiave.

**RDS. Io l'avvisaie
ma isso furzaie*

*po' jastemmaie
e 'a chiava faveza se spezzaie
e nfri nfro nfra...*

chiavá: v. tr. 1. Fottere.

2. Chiudere a chiave.

3. Dare, appioppare, disporsi: **Chiavá cauci e mmazzate, chiavá na mprusatura, chiavarse nterra.*

etim. Lat. “clavàre”, percuotere con clava, dal sostantivo “clava”, bastone.

**BAS. Ora va' te 'nforna, dea Cocetrigno! chiàvate
na funa 'ncanna, o Elena!*

**BAS. meglio è chiavàrete le gamme 'n cuollo, che
tenere lo cuollo sotto a doie gamme;*

**BAS. Priesto, core mio, caccia mano a sta sferra,
chiàvate a sta poppa*

**BAS. E, chiavatose sto nigro crapiccio drinto a le
chiocche*

**Bas. te siente strascinare co 'no straolo
e te spertose Ammore lo vellicolo
chiavannote de ponta 'na saglioccola,*

**BAS. ma pe fare de l'ommo
voze amare 'sta figlia de Cornuto,
che m'ha chiavato dinto a 'sto tavuto.*

**CORT. E perché po' li Turche ne facèro
Doie parte de le cose che pigliaro,
Isso 'n catena sùbeto mettèro
E a me sotta coperta me chiavaro.*

**CORT. Perzò meglio è lassare st'appetite
E chiavàreve tutte a le Pentite.*

**CORT. E tu crudele a chi tra doglia 'nvecchia
T'hai chiavato lo mafaro a l'aurecchia.*

**CORT. Cecca che l'era mamma e chesto 'ntese
Le disse: Se non cagnie cellevriello
Faraggio che ccà dinto cchiù non trasa,
Ma la faccio chiavare a n'autra casa.*

**CORT. chiavaie no bello spruocolo appontuto
propio sotta la coda a l'aseniello.*

**PS. tanto che benutole na gotta, ch'essa nne soleva patire, chiavaje de cuorpo 'n terra e deze de capo a lo marmoro de la fenesta,*

**SCAR. Mò te la chiavo nfaccia la mappata!*

**FR. - Embé, a chi cazzo tiene? - A Franceschella.*

- E chi s'a chiava a chella ddiece 'e stronza?

- Però nce stesse pure Luisella ...

ma chella è sciùscia 'e cinche franche l'onza! ...

**FR. Embè, sarrà pe' ggusto o pe' ggulio,*

giuro, e mancanno pozza muri' acciso:

Io voglio chiavà 'nculo a chi dich'io!..

**RDS. Ca puozza chiava' subbeto*

'nterra cu chesta faccia

si pienze ca nun saccio

la veritate!

chiavàta: s. f. 1. Coito.

2. Fregatura.

**FR. - Che cazzo dice? Pienze a gghiettà 'acito!*

Nuje simmo justo justo seje chiavate!

A quatto sorde a' capa, 'o guardaporte

ha fatt' 'a lira ... Arape ... Chi t'è mmuorto!

**RDS. Oine'!... La natura è una piccola*

spaccatura... doppo nove mise 'e chiavatura...

esce 'a capa d' 'a criatura!...

chiavatura: s. f. Serratura.

**BAS. e, mettenno l'ucchie pe lo pertuso de la chiavatura, voze vedere che cosa n'era fatto.*

**PT. e pe la chiavatura de la porta sentevamo dicere da la monaca fauza:*

chiàvica: s. f. Fognatura, scarico di acque luride a cielo aperto.

**SGR. Tornaino fi' a le chiaveche adderose,*

Da Napole sbegnaie ogne taluorno,

**SGR. E s'uno maie te sguarda a la fenestra,*

Vorria che diventasse tu no strunzo,

Ed io po' fosse chiaveca maestra.

chiavìcônë: s. m. Fognone, collettore principale.

**RDS. e ammannanno la loro strunzaggine*

darriano na mano pure a sfratta' lu culera

*invece de parla' a schiovere e accussì 'ntasa'
peggio lu chiavecone de Santa Lucia.*

chiavinö: s. m. Chiave di forma allungata.

chiàzza: s. f. Piazza. Chiazza, chiazza, chiazza. Nchiazza sta per in evidenza, a conoscenza di tutti. U ppane 'i chiazza: Pane di bottega. U ssapone 'i chiazza: Sapone molle per il bucato. *Bella zita, nchiazza se mmarita.
etim. Lat. "plàtea".

**VEL. Chillo non era tempo ammagagnato!*

*Le ffemmene assettate mmiezo chiazza,
Non c' era n' ommo ch' avesse parlato,
Ca vernava 'n cajola la cajazza.*

**BAS. si lo manne a la chiazza*

torna 'nante che secca na spotazza;

**BAS. 'nfilatose na sporta a lo vraccio iette de
chiazza 'n chiazza adonanno tutte l'ossa che
trovaie,*

**CORT. La festa se faceva a la Chiazza,
Luoco pe chesso propio fatto a posta,
Perch'èie larga, longa, chiana e netta
Che schitto pare fatta pe la iosta.*

**CORT. Po' scese a chiazza e steva passianno
Comm'a chillo che fa la sentinella,
E dicea: «Quanno se fa ghiuorno, quanno,
Pe da' a Cerriglio la gran cacarella?»*

**CORT. Trase dove è la Famma, aggie l'attiento,
E trase o pe la chiazza o pe lo vico,
Ca poco 'mporta, o se nce vaie vestuto
De panno de Gragnano o de velluto».*

**SGR. Nascijero pe le chiazze ardiche e spine,
E le case, pe signo de lo chianto,
Schiatto li connutte a le latrine.*

**SGR. Autro vòle ire linto e pinto 'n chiazza
E fare mille sfuorgie,*

**SGR. Mariteto 'n galera, affé, ghiarrà,
E da sta chiazza cca
(Perché, commare mia, iette gran fiato)
Bello te sentarraie mo no sfratteto."*

**DB. Tu lo faie diventare mpertinente,*

*Tu le chiude la chiazza de lo core,
 Tu faie, che la raggione sempre mente.*
**PS. maccarone sàutame 'n canna, spíte sicche,
 belle 'n chiazza, caca-zeremonie,*
**FAS. No' ve parlo mo ccà de la grannezza
 de st'uorte, de ste ssirve e de ste cchiazze:*
**FR. 'O Rre nuosto 'o ssapette, 'nparaviso,
 e certo, 'o ggiurarria, nce 'o pperdunaie!
 Ma sí nun era 'o ttuòsseco 'e sta tazza,
 n'avriamo viste tanta cane 'e chiazza!*
**RG. Cinquanta case e ciente massarie;
 'na chiazza cu' 'na statua 'e Santu Rocco;*
**POP. Venesse 'o marenaro e me piscasse,
 'Mmiez'a la chiazzetella me venesse;
 Venesse 'o tavernaro e m'accattasse,
 Dinto 'a tiella soia me friesse;*

chiazza: s. f. Chiassata in piazza. Zandragliata.

**SCAR. Mammà, che significano sti chiazze?
 -E voi ardite dire... va bene, ricordatevi di
 quest'atto d'insubordinazione coniugale D.a
 Angelarò.*

chiazzerà: s. f. Chiazziero. Chiazzaiola. Donna di piazza.

**EN. 'A chiazzerà ca pe' nu niente
 fa n'assuocio cu 'o cunduttore...
 E 'o prutettore ca già ammola 'e diente
 e guarda stuorto, e caccia 'o pietro 'nfore...
 *RDS. Chiazzera! Lumèra! Trammèra! Culèra!
 Spitalera! Funnachèra!*

chiazullo: s. m. Diminutivo di chiazza. Piazzetta, mercatino. Traslato per
 assembramento di persone che si riuniscono per chiacchierare. *S'è arrevutato u
 chiazullo!

chìchërö: s. m. Misura di un palmo fatta con pollice e indice.

chichièrchia: s. f. Cicèrchia. Pianta erbacea delle Papilionacee (*Lathyrus
 sativus*). Legume utilizzato come mangime per gli animali. Simile alla fava e al
 lupino, venne utilizzato in tempo di carestia in sostituzione di fagioli e piselli.

**BAS. no iuorno pigliaie dúdece sacche de legumme
 confose e mescolate 'nsiemme, ch'erano cicere*

*chiechierchie pesielle nemmiccole fasule fave
rise e lopine,*

**DB. Tu puro staie chiù tosta
Senza senti piatate na chicherchia,*

chiéja: s. f. Piega.

etim. Lat. “plica”. Da “pl” a “chi”, come da “planus” a “chiano”.

**SERR. pàtemo nnante e ll'ate e nuje arreto
smiccianno a strata e chiù ddoppo
a chieia d'o sole o scuorno
d'o sole e o pedecino
addò nu muschiglione sesca a nonna
TP. 'n chieie 'e durcezza.

chieiá: v. tr. Chiá. Chiejá, chieá. Piegare. Il contrario è schieíá.

**BAS. 'Nante che chieia se spezza,
sempre vace a contrario,
sempre fuorfece fuorfece;
*RDS. tacco e pponta nu martiello
quanno 'nchiòva e nun se chiea*

chierica: s. f. Tonsura. Calvizia. * Viata a chella casa addó nce trase na chierica rasa.

etim. Lat. “clerica” e greco “kòkkalos”.

**RG. Chillo che ffuma; chillo che gghioca; 'o
bevitore,
e chillo ca... se scorda d' 'a chiereca... e fà ammore...*

chiericòccula: s. f. Chierecuozzo. Chierococca. Coccia. Cranio, testa.

**CORT. Io me tenea la lècora attaccata
Co no capo de filo marfetano,
De lo quale tenea no gliommaruozzo
Pe fare quanto avea a sto chierecuozzo.
*SGR. S' io díco: "Schiaivo de vossegnoria"
Tu fui cchiù che non fuie de gatta zoccola.
Che t' haie 'mpizzato a chessa chierecoccola?
*SGR. Tieneme pe no puorco o no porchiacco
Sí non te schiaffo 'n capo na sagliòcca.
Tu m' haie 'ntronata chesta chierococca
Ca pare ogni sternuto tricchettracco,*

chiètta: s. f. Coppia. Nchietta, in coppia.

etim. Da *acchièttá*, accoppiare, applicare. Lat. volg. “applicitum”, congiunto, unito.

**VEL. No vicinato in chietta, 'n lebertate,
a chillo tiempo jevano a li vagne,
co la guarnaccia e le nnuce conciate,
non c'erano né fraude e né magagne;*

**VEL. Danzano tutte 'n chietta, (oh bona fede)
la Chiarantana e po' lo Sponta-pede.*

**CORT. Nora, che maie credea sta bona sera,
Puro s'accorda, e s'abbracciaro 'n chietta:*

**SGR. A tutte le Muse, che lo faorescano
O vuie che tutte 'n chietta ve ne state
A chisso monte tanto vertoluso,
Non pe conta' de Cicco lo zelluso*

**PS. Otra po' che lo numero de lo tre ha cchiù
bertute che non hanno tutte le nummere 'n
chietta.*

chillëtö: s. m. Chelleta. Quella certa cosa.

**BAS. dove me 'magenava d'essere chilleto e
cocchiara*

**BAS. si lo prencepe non faceva chilleto 'miezo
azzò se desse aurecchia a donna Antonella,*

**BAS. A pena scompiette de dicere 'sta canzona,
che deze de mano a 'no chilleto appontuto pe
me spertosare;*

**CORT. «Segno' Dottore mio, c'hai fatto auzare
'N auto la famma toa chilleto tanto,
Mo vedarimmo quanto tu puoi fare
E si è secunno l'opera lo vanto:*

**CORT. Po' chiammaie da lo Regno de Prutone
De chilleto na frotta, arrasso sia,
Ch'appeno a ffa' sorreiere a Sarchiapone
Quanno le bedde 'mmiezo a chella via:*

**SGR. Sso chilleto c' haie 'n facce, o Cecca ammata
Che fuorze è cieuzo russo? Aïmé, m' ha strutto!
O è st'arma ch' èie arza, ed è bolata
Da chisto pietto mio co quacche grutto?*

chillö: pr. - agg. dim. Chillullá. Quello. Femm. chella. I pronomi personali sono: chisto e chillo. Con il suffisso llà, si ha la distinzione in questo,

codesto e quello: Chistuccà, chistullà e chillullà. *Chillo era troppo bello u mobile.

*BOCC. *E per chillo ca nde dica la mammana, ca llo levao nella 'ncuccia tutto s'assumiglia allu pate.*

*VEL. *Chillo fu tiempo che Berta filava,
Co chillo doce vivere a l' antica!*

*BAS. *fece subeto iettare no banno: che tutte le femmene de chillo paese fossero venute lo tale iuorno*

*BAS. *Non credere a chille uocchie a zinnariello,
né a guognuole, né a squase,
né a carizze, né a vase:
tutte so' trademiente,*

*CORT. *E chille ammure tanto nnomenate
Da quanta foro e so' ricche e pezziente
De chillo ch'è smargiasso perzi muorto,
Micco Passaro, nato 'n miezo Puorto.*

*SGR. *Vedenno chella facce de recotta,
Sguardanno chillo fronte stralucante,
Tutto me caco de paura sotta.*

*FAS. *Diceno ca fu ppropio nchillo juorno,
che la Perzia abboscaie dinto la faccia
e le fu rutto l'uno e l'altro cuorno.*

*VIV. *Una è 'a guerra ca ce spetta:
e purtroppo l' 'imm' 'a fa',
chella llà ca tutt' 'e juorne
se cumbatte pe' campa'.*

*EDD. *nasce d' 'o greco che venette ccà,
chiantaie l'uva ed eccu ccà po', comme
tale e quale 'a chiammaieno a chillullà.*

*RDS. *de darse nu pizzeco 'ncopp'a la panza, o allu
meglio, comme diceva pure la bonanema de
mamma mia, de schiaffarce la faccia a chillo
servizio*

**RDS. E va bbuo'... è morta mammeta... ma comme se rice... More chillo d' 'e pisciature... vuo' vere' ca nun se piscia cchiù?...*

**SOV. ... Pure*

*'u ciardino chisàpe 'u tiempo addò
s' à purtato... e chella furesta 'ncantata...*

chilò: s. m. Chilogrammo.

etim. Francese “kilo”, abbreviazione di “kilogramme”.

chinö: agg. Pieno. Da *énchiere*. **I melluni chini 'i fuoco.*

etim. Lat. “plenus”, con trasformazione “pl” in “ch”.

chiocca: s. f. Tempia. *Miettatillo nt' i cchiocche*, si dice per: mettilo bene in mente.

etim. Lat. “cocla” da “còclea”, chiocciola.

**BAS. aveva la capo lennenosa, li capille scigliate,
le chiocche spennate, la fronte de maglio,
l' uocchie a guallarella, lo naso a brognola,*

**BAS. chillo rompimiento de chiocche.*

**BAS. e tu tu tu fa iettare no banno: che tutte le
femmene de la terra vengano a na festa
vannuta e a no banchetto, che s' ha puosto 'n
chiocca de fare.*

**BAS. scordatene, levatello da chiocca, è opera
perza e cosa de viento e non c' è chiù esca né
taglio pe tene!*

**CORT. Ma pe cchiù non ve rompere le chiocche
Non diraggio li chiante e strille amare
Che fice, ca nce vonno mille vocche
Pe dire, e mille aurecchie pe 'scotare.*

**SGR. Ma, aimé, tanta bellezza me trabbocca
Sto core de dolore: na latrina
Ca se despera de te 'ntrare 'n chiocca.*

**SGR. Tanto s' acconcia l' una e l' auta chiocca
Co 'ntruglie, co pennacchie e franfrellicche
Ch' Ammore pe dormire se nce cocca.*

**PS. Ma perché lo suono de li tammorrielle e de le
castagnelle era troppo strepetuso e nce
accommenzava a rompere le chiocche.*

**DB. La freve se nnè venne a la via mia,*

E le chiocche facevano tappe tappe.

**AP. A chillo tagliacape t' 'o può levà d' 'e chiocche
ca nun fà p' 'a casa mia.*

**SCAR. So' 3 ghiuorne che m'ha levato li chiocche!
Pulizza ccà, scopa llà, prepara chesto, prepara
chello, fa trovà tutto pronto a li spuse che
hanno da venì.*

**GD. Appena ca cercavo d'ascì fora
ll'usco ghiacciava 'o sciato cu 'e pparole,
cosa ca nun se penza e nun se credere,
gelava dint'è cchiocche ogne penziero.*

chiòcchiö: s. m. Chiòchiaro. Citrullone. **Puparuolo chiocchiò!*

chiòchiara: s. f. Peperone piccolo, tondeggiante che si usa porre sotto aceto.
Papaccella.

chiòchiärö: s. m. Citrullone. Zotico, villano.

etim. Da “chiochia”, variante di “ciocia”, calzatura di contadini, da cui Ciociaria.

**SERR. ruciulèano pure d'a ggente chiòchiara.*

**FR. Sì parle, sí' na chiaveca,
sí juoche, sí' 'a samenta d' 'e samente;
quanno t'assiette, cu sta faccia 'e chiochiero,
sí' ll'última schifezza 'e tutt' 'a gente.*

**FR. — Overo, neh, Zí-Tò?... Zitto! Mannaggia!*

— Erano 'e palatine?... Sì?... — Gnorsì!

— Bravo! (Ciccì, me sta passanno 'arraggia!)

— Ma tu comme sí' chiochiaro accussì!?

chiònza: s. f. Cajònza. Chiònzo. Oggetto, persona o cosa di poco valore.

chiònza: cor. Cammeo dozzinale. La chionza è ricavata dalle parti residue
della conchiglia, una volta ricavato i pezzi migliori per forma e costituzione. La
chiunzetella è il cammeo ricavato dagli scarti del taglio.

chiònzö: agg. Tozzo, sciocco.

etim. Forse Longobardo “klunz”, grossolano. Vedi anche *chiònza*.

**BRA. Seh, seh... staje frisco! Ll' hê truvato 'o
chionzo!*

*O esce 'o paraviso e tutt' 'o riesto
o vène 'a disturbata e me t' arronzo...*

chiòppa: s. f. Coppia. Chiuppo.

**VEL. Vedíve, a chioppa a chioppa, na paranza
Co chell' antica e semprece manera!
Lo viecchio a chillo tiempo era zitiello,*

Co le brache stringate e 'n jepponciello.

**BAS. pe dare gusto a Tadeo ed a Lucia
commenzaro a decorrere si devevano ioquare
a seca mautone, a capo o croce, a cucco o
viento, a mazz'e püzo, a la morra, a paro o
sparo, a la campana, a le norchie, a le
castellucce, ad accosta palla, a chioppa o
separa, a lo tuocco, a la palla o a li sbriglie.*

**CORT. Dall'autra banna venne n'autra troppa
De cravaccante sopra li sommiere:
Le bide trottiare a chioppa a chioppa
Da fare 'nmidia ad ogne Cavaliere.*

**DB. Se meraviglia ogn'uno,
Correno co grà nfesta à salotare
Sta chioppa che lo cielo hà da sposare;*

**FR. Po' truvaïmo carrette rusecate,
albere, porte, mure... E a chioppa a chioppa
se sbranavano peggio d' 'e liune,
quanno nun muzzecavano 'e guagliune.*

**RG. Ma, cecata comm'era, 'a puverella
tutte sapeva 'e strate d' 'e ccampagne;
e comme po' sagli 'na pecurella
s'arrampecava pe' copp' 'e mmuntagne
pe' 'na chioppa 'e nucelle, ddoie castagne;
ddoie sproccole pe' fa' 'na sarcenella..*

chiòppëta: s. f. Pioggia.

**BAS. Marziella volennose pettenare la capo se
vedde cadere 'n sino na chioppeta de perne e
granatelle,*

**BAS. E tale ommo mardice la chioppeta che le
'nfonne lo caruso e non sa ca le porta
abbonnanzia da dare sfratto alla famme,*

**GDA. ntra lampe e truone e chiòppate a llangelle,*

**EDD. ca na chiòppeta 'e cennere nasconne
'o iuorno.*

chiórma: s. f. Gruppo di persone animali. Banda. Ciuma.

etim. Lat. volg. "clurima", dal class. "celeusma". Ciuma.

***SGR.** *A chiorma, comme a gruoie,
Pasture e nínfe senza ave' malízie
Stevano, né 'n trestizie;*

***SGR.** *Sbatte ssí piède, Tòntaro, e nui 'ntrammo
Tutte a na botta.
O bella chiorma, sécota mo attuorno.*

***GDA.** *rembomma co lo suono lo greciglio
de la chiorma, lo strepeto e besbiglio.*

***FR.** *Nce sta Santo Raffaele
ca prutegge 'e ppiccerelle,
e va sempre trafecanno
cu na chiorma 'e sfacciatelle.*

***FR.** *Tenive appena 'o tiempo 'e te fa 'a rassa...
"Sarva! Sarva!... 'E cavalle!" 'E 'a chiorma passa.*

***FR.** *Sta ggente 'e mala vita, sta mappata,
stí cchiorme 'e malandríne, ogne matína,
pe quant'erano ll'ore d' 'a jurnata,
facevano 'e spavare... 'A crema fina!*

***VIV.** — *Jammo 'aíza! S'aízava e asceva
tutt' 'a chiorma 'int' 'a l'inferno.
Comme a prologo se deva:
"La congiura dell'Averno".*

***SERR.** *C'è rummasa 'a scumma d'a culàta mo'
na chiorma 'e muscille che s'aggarba
pezzulle 'e pane sereticcio quacche
"sìlòca" 'nfacc'è pporte arruzzuta*

***SOV.** ... *'i piére
se sèntono r'affunnò rint'a na chiórma
'i vermicciule,*

***SAT.** *Venette u juorno ca a surdataglia
accummínciaie a s'arretirá. Ma sta chiorma 'i
stuppagliusi figli 'i zoccole nce vuletteno lassá
nu sempiterno allícuordo 'i chella mappata 'i
fetienti ca èvano.*

chiòvèrè: v. tr. intr. Piovere. *Quanno chiove e iesce u sole, tutt'i vvecchie fanno a mmore. Fanno a mmore nt'i ttiane, tutt'i vvecchie ruffiane.

***POP.** *Nun chiòvere*

nun chióvere
ca aggíó 'a íre a mmòvere
a mmòvere lu ggráno
'i másto Giuliáno.

chìrchìö: s. m. Cerchio.

etim. Greco bizantino "kirklos".

***BAS.** mo chille che camminano 'ncoppa a le
mazze, mo chille che passano dinto a lo
chìrchìo, mo li mattacine,

***BAS.** non fare a scasa-casa,
non trasire de grazia a verdocate,
ch'ogne sera mogliereta
trasa comm'a cagnola pe lo chìrchìo;

***NIP.** Stí schiattiglie vedarraie,
pe li cianche creparraie.

Sí tu parle farai peo,

pe stu chìrchìo haje da passa'!

Ntrunche ntranche ntrínche ntrà.

***VIV.** Vint'anne 'e carriera mm' 'e sciupo 'int'a
nniente?

Sí 'a zuppa nun ghiesce ca 'o popolo è pìrchìo,
m'agguazzo cu 'a pelle, m'arrangio cu 'o chìrchìo.
Cu sette guagliune che vvuo' cchiù suna'?

chirchièttö: Strumento musicale.

***SGR.** Orsù, lassammo pettole e tovaglie,
Giuvene e ninfe, e 'nzemmola pigliate
Co li chirciètte, scisciòle e sonaglie,
Nude le spate.

***RDS.** E che musica !... E che suone !... E che viole,
viuline, violune... che cetol'e calasciune!... Che
liute, arciliute e arciburdelllette... e po' arpe
chitarr'e tammurielle, cu tiorbe a taccone e
siscarielle!... Po' zimmar'e chirciètte,
rebecchin'e trummette... e po' chí cchiù ne
penza cchiù ne mette!

chisàpë: **int.** Forse, può darsi che... Alla lettera: Chi lo può sapere.

***SOV.** ... 'u vulio jénghe 'u vvacanto
e chisape addó carréa 'i nnave 'ncielo,

*'i penziére, 'i ccaravane.
 *SOV. Po' rummàne, chisàpe, 'u bbeleno
 'mpont'â còra e 'ncuórpo rummàne
 pe' tantu tiémpo 'u senzo
 r' 'u mmaìe,*

chistö: pr. – agg. dim. Chesta. Chisti. Cheste. Questo. Chistuccá, chisticcà.

**CAC. Neh! don Michele? Ll' uommene
 se ne so' ghiute 'e presse!
 risponne don Michele chistí cca songo e' fesse!*

**FR. Stu vraccio c'aggio perzo, chisto ccà,
 nun l'ha cercata maí, 'a carità!*

**VIV. Chistí ccà so' brutti tiempe.*

*E ma allóra, 'o munno è tristo
 e nisciuno 'o pò cagna'?*

**SAT. Ma chisticcá erano suoní 'i festa, cumme a
 quanno èvamo npace.*

chistullòco: pr. dim. Chissullocò. Codesto.

chiù: avv. Più. *Nun ce a faccio chiù! *A mugliera 'i ll'amici è sempe chiù bella.

**VIV. ma, sí críde 'e fa' pe' spasso,
 bellu mío, tu nun m' 'a... Guè!*

Ah? me spuse? 'Un parlo cchiù!

Miette 'e mmane addò' vuo' tu!

chiùchiärö: s. m. Zufolo.

**BAS. zampogne, trommète, ciaramelle,
 sordellíne, trommune e chiucchiere.*

chiummarèlla: s. f. 1. Si ottenevano sovrapponendo due fondini di stagnola dei lumini, rivoltando le punte, quasi a farne delle monetine per il gioco sottumuro.

2. Piombo legato alla lenza nella pesca con la canna.

chiummázzö: agg. Pesante, duro. Un pane non lievitato è nu chiummazzo.

chiummèra: s. f. Chiommèra. Chioma, capellèra.

**FAS. Accossì ssciore musció va peglianno
 bellezza la matína a la rosata;
 e accossì llustra e rriccía la chiommèra
 sponta ad uno quann'esce de galera.*

Chiumminö: nom. Antica famiglia di pisciavini torresi, i Pennino. Rinomata era la pescheria ncoppaducarbone, via Roma.

chiummö: s. m. Piombo.

etim. Lat. “plumbum”. *Jì a ppère 'i chiummo. Andar cauti.

*BAS. *l'è venuto 'sto pane,
ianco comm'a lo shiore, l'è caduto
lo vrocolo a lo lardo,
lo maccarone dinto de lo caso,
e l'è colato a chiummo,
e l'è cascato lo piro monnato,*

*BAS. *che corre a mala via
sí n'ha chiummo a lo pede,*

*CORT. *No iuorno iea zompanno pe la casa,
E cadijo 'n chiummo dinto na privasa.*

*SGR. *Lo iugo de dolore l'è compagno,
Lo faie squagliare comme a chiummo o stagno,*

*PS. *Vaga chí vòle a la guerra pe farese sperciare e
smafarare la panza da le palle de chiummo:*

*PS. *Che Dio ve dia bene e sanetate.*

Quanto addesiderate

*Ve cola bene, a chiummo ed a ciammiello,
Comm'a sto vino dinto a lo vodiello.*

*RDS. *Chí 'a tene 'argiento e chí la tene d'oro
la caiulella pe' 'ncappa' 'o palummo
e forse io sola 'a tenarraggio 'e chiummo*

chiuóppëtö: v. intr. Participio passato di *chiòvere*.

chiuónvö: s. m. Chiodo. Traslato per denaro.

*FR. *Pe mme, me veco 'int' a nu munno nuove
quann' appuro ca cierti crestiane
a botta 'e mbroglie s'hanno fatto 'e chiúove!*

*FR. *'E ffeste p' 'a Maronna 'e miez' Austo!
'A nzegna pe ncignà l'àbbete nuove!
Te nce spassave e nce pruvave gusto,
pecché 'o pputive fa! Tenive 'e chiúove!*

chiuppö: agg. Accoppiato. Abbinato. *Acchiuppá:* accoppiare. A *piéri*
chiuppi: A piedi uniti. Traslato per: facilmente, senza problemi.

*BAS. *Sí tratte poesia*

ne passa a piede chiuppe lo Petracca,

*CORT. *Ecco, a na gallaria vaie pe na scala,
(Perdòneme lo Duca de Sciorenza!)*

Ca chesta a pede chiuppo passa chella,

*C'ha tanto nomme che sia ricca e bella.
 *FAS. ma sí lloro so' brave, hanno sto 'ntuppo,
 ca lo capo le passa a pede chiuppo.
 *RR. li mmane ianche, che acchiuppate stevano,
 'nzerrato lu ritratto mio tenevano..*

chiuppö: s. m. Pioppo. *Se ricorda u chiuppo a Furcella: anticamente, quando a Forcella c'erano filari di pioppi.

etim. Lat. volgare "ploppus".

**BAS. 'ncoppa a no radecone de chiuppo a pede na
 grotta lavorata de preta pommece, 'nc'era
 seduto n'uerco,*

**SERR. 'Nfi a Padua chiove 'ncasa a chiovere
 'nfi a Padua 'e sciumme speretate schiantano
 chiuppe e granate
 uno addereto a ll'ato 'e munacièlle
 'e Ddio ...*

ciacca: s. f. Sciacca. Ferita provocata da una sassata.

etim. Arabo "shaqa".

ciaccá: v. tr. Sciaccá. Ferire a sangue con un sasso. Provocare una ciacca.

**BAS. Ca sì, ca no, de muodo s'afferraro
 Che la scura de Nora te sciaccaro.*

**BAS. Se stregneno, se 'mmesteno e s'arrammano,
 Se zollano, e le coppole s'ammaccano,
 Se menano, se parano e se sciaccano.*

**CORT. A chesso Ciullo commo cosa pazza
 Co na preta sciaccare lo voleva,*

**RC. Sta sempe mmiez' 'a via;
 corre, va, vene,
 mena ferbune,
 fa 'a petriata,
 sciacca 'e guagliune,*

**RDS. Crepo sí nun te ciacco a tte e a sta vecchia
 rósecatabacco!*

**SOV. 'u ssaccio ca sulò 'a malèvera ammacina
 'u setaccio, mana secca e lòngha, manamòrta
 e malo malomùnno, ammèreco e ciacco,*

**BRA. No, nun pazziammo! Ca sí no ve ggiuro,
 i', muorto e bbuono, faccio 'o quarantotto*

*e chiunque 'ncoccio, oj ne', nce va pe ssotto...:
'o sciacco, 'o scomm' 'e sango addirittura!*

ciaccarella: s. f. Vezzeggiativo per bambina. Traslato vezzeggiativo per vulva.
Cicella, pepella.

etim. Spagn. “chicha”.

ciacella: s. f. Sciascella. Carne. Vezzeggiativo usato per i bimbi.

ciaciàrsë: v. rifl. Sciasciarse. Fare la pacchia in una situazione confortevole e piacevole.

**VTV. Sciasceano 'e gallenelle, tanta pasche,
sciascea st'anema mia ca vo' campa'!*

ciacillö: s. m. Sciascillo. Bambinone.

ciacina: s. f. Sciascina. Papalina, berrettina di lana. Copricapo dei marinai di lana a maglia, con un fiocco lungo, simile al fez.

etim. Turco “sasija”, berretto.

ciacióna: s. f. Sciasciana. Donna grassoccia e piacente.

ciammèllöttö: s. m. Tessuto di pelo di cammello.

etim. Francese “chameau”, cammello.

**VEL. Patreme me vesta de ciammellotto,
Co cauze ad brache et scarpe ad una sola.*

**BAS. non toccare ca è ciammellotto, adaso merola
che la via è pretosa, fà pallillo musso mio che
non vruociòle! quanta gnuegnole,*

ciammièllö: s. m. 1. Lusinga, adescamento. Richiamo per uccelli

2. avv. A ciammiello: a pennello.

etim. Lat. “cymbalum”.

**BAS. Ogne vota che tu me vuoi cevare comme a
passaro de ssa bella grazia e tu miette no poco
de ssa porvere a lo fuoco, ca io subbeto pe
drinto a lo canale me ne vengo a ciammiello,*

**BAS. mo m'hai 'ntiso a ciammiello,
mo me mustre c'hai buono cellevriello.*

**SGR. O te ne porta a mene, o vienetenne!
Vecco ca st' arma chamma te a ciammiello:*

**PS. Quanto addesiderate
Ve cola bene, a chiummo ed a ciammiello,
Comm'a sto vino dinto a lo vodiello.*

**NS. No viecchio sgangarato e miezo strutto
na pittura vedea, fatt'a ciammiello,
de sè stisso quann'era sbarvatiello.*

**EN. Che bella cosa! Appena so' sagliuto,
subbeto aggio. truvato 'o pusticiello...*

*Me so' allungato a 'o pizzo d' 'o tavuto
e me so' stiso... Pròpeto a cciammiello!*

**SP. e, sí sta cosa, a lloro va a ciammiello,
state sícuro, ca sta cosa è fatta!*

ciammuóriö: s. m. Cimurro, raffreddore.

**CORT. Schiatta 'nnanze che ionga a sti tormiente,
Ca no' vede sti strazie, sto strevierio
Che fa ghire la gente a besentierio!*

**SGR. Se canto cchiù d' ammore, o Cecca mia,
Me venga lo catarro e lo crastone,
O lo ciammuoiro come a caperrone.*

**SERR. ví' ca songo
na vasuliata 'ntruppecósa nu vico
'e sfaccimma 'a matina
e nce maestrà 'a zoccola
e ciammuòrie s'appicciano 'a matina
'ntussecùse 'e sta ggente spatriata
'mmiez'à campagna, ggente 'e pane...*

ciànca: s. f. Cianfa. Granfia, zampa, gamba.

etim. Long. “zanka”, tenaglia.

cianchètta: s. f. Scianchetta. Spintone, calcio.

**CORT. Ma dapo' che scompèro de se dare
Spettorune e scianchette cchiù de mille,
Quanno se fo la chiazza arresettata
Lí iostrature fecero la 'ntrata.*

ciànciö: s. m. Vezzo, leziosaggine.

**VEL. Passare quelle nozze e quillí ciancí;
ma iammo arreto come va glí grancí.*

**BAS. dove chesta ioquava a trionfiello de ciance e
de cassesie tutte l'autre averriano ioquato a
banco falluto.*

**SCAR. È lo vero che quacche vota nascene
questioní, contrastí, ma svaniscono subito,
comme a na nuvola a lo mese dí maggio, quatte
ciancie, na stretta de mano, n'abbraccio, no
squasillo, e tutto è fernuto.*

cianciòla: naut. Barca per la pesca notturna con rete a circuizione. *Lampara.*
cianciòsa: agg. Che si mostra con vezzi e moine. Al maschile: *cianciuso*; (ma nun sta buono ll'ommo *cianciuso*; sarrá Cupinto?).

**POP. Zetelluccie belle e cianciose*

*mò gostate che tiempo avite
mò che tennere e fresche site
tiempo e' cogliere mo' le rose*

**BAS. a lo partire de ssa bell'arma s'è perduta la
semmenta de le belle, s'è guastata la stampa de
le cianciose, né se trova chiù la vusciola pe lo
maro de le dochezze amorose!*

**BAS. e co cierte squasille
e gnuognuole da farete morire
e co 'na voce cianciosella dice:*

Lazzame zzare, ca ro dico a mamma;

**Cort. Non facette accossì chella zitella
Che fo Aretosa la Cecìliana,
Tanto penta, saputa e cianciosella
Che maie fo tale bella 'Meriana:*

**CORT. Ballanno tu cossì cianciosa e snella
Mettiste ciento core a la gaiola:
Che mo gridano sempre, o cianciosella:
«Da', pe piatate, da' quattr'ova a Cola».*

**CORT. Zeza puro nce fu, la cchiù chianchiosa,
La cchiù bella che fosse a lo Casale:*

**SGR. Vecco, tutta sfarzosa e cianciosella,
Dinto a no vico dove io stea seduto
Passaie, tutt' a no tiempo, Ceccarella.*

**SGR. Ma no, ca parle tu cossì cianciuso
Perché sì no Copinto speccecato,
E Ammore, ch' è nennillo, è trattagliuso.*

**MZ. Sì bella, sì bbona,
sì tutta cianciosa,
ma p'essere sposa
n'è latte a quaglia'.*

**FR. A terza, 'a cchiù bellella, 'a cchiù cianciosa.*

**FR. Io lle purtavo 'e sciure e ll' acqua 'e rosa,*

essa redeva tènnera e cianciosa.

**VIV. E po' 'o 'ntrasatto è meglio d' 'a prumessa;
ca te se dà, cianciosa e sapurita.*

**SOV. Rint'a na sénga 'í viénto tu
c" a veste aizata m'accumpàre cchiù
furèsta cchiù cianciòsa,*

ciáncö: s. m. Scianco. Fianco.

etim. Dal francese antico "flanc", con la trasformazione "fl" in "sc", come da flumen a sciummo.

**CORT. Perzò non avette armo d'allancare
Ma se ne scese bello guatto guatto,
E fi' abbascio a la strata appe a li scianche
Sempre de chiatto ciento cuorpe franche.*

**CORT. Aveva 'mpede po' na scarpetella
Con che Ammore stroppeia spalle e scianche,*

**SGR. O sí la Sdamma toia
Tira no vaso e fance na sciosciata,
O sí dicesse: "O bene mio, ch'allanco
De stare a musso a musso, a scianco a scianco".*

**SGR. Ma chi dirrà le grolie de lo turzo...
... Buono è co l' uoglio e lo fenucchio sicco,
Ma co la carne, po', porta bannerà.*

*Se crudo po' lo vuoie manciare tu,
Monnalò, e sí non passa accossì ghianco,
Che me pozza afferra' doglia de scianco,*

**FAS. che dd'arme rotte lo sfracassamento:
chi co na spata mpietto spasemava,
n'autro ll'ha pe li scianche, e n'have abbiento;*

**MR. quanno già aveva lo mostaccio ianco
e me grattava senz'arte lo scianco.*

**GF. Tutt'a notte s'è lamentato. Nun avimmo
chiuso uocchie... E 'i nun t'aggio voluto
scetare... Durmive accussì bello!*

*Eh chiammalò bello! 'Ncopp'a no cianco. Ah... Me
sento tutto spezzato. Ah!*

cianculiá: v. intr. Abbuffarsi, divorare.

etim. Vedi cianca.

**BAS. che comme a sacco scosuto se 'norcava,
cannariava, ciancolava, 'ngorfeva, gliotteva,
devacava, scervecchiava, piuzziava,
arravogliava, scrofonniava, schianava,
pettenava, sbatteva, smorfeva e arresediava
quanto 'nc'era a la tavola,*

**BAS. quanno isso ciancolea, le fanno viento
e tene fi' a lo cantaro d'argiento!*

**BAS. pe desprirezzo tuio, hanno ashiata 'na
'menzione d'aurinale de vrito pe metterence le
cannele quanno ciancoleiano la sera.*

**BAS. Chi vo' scrofonniare, e ciancolare,
chi vo' lo coppetiello;
si non dà sfazione
pe 'na carrafa scarza va 'm presone,*

**BAS. pe' desprirezzo tuio hanno asciata na
'mmentione d'aurinale de vrito pe' metterence
le cannele quanno ciancoleiano la sera.*

**SGR. Perché sta sera m' è scontrato a scaso
Compà Paziezo Capo-de-cognòle,
E m' ha ditto ca vòle,
Fatto c' ha no servizio, o a lo cchiù duie,
Ciancoliare craie 'nzembra co nuie.*

ciánculö: s. m. Voracità.

**BAS. s'hai lo ciancolo, la lopa, lo delluvio e lo
sfonnerio 'n corpo,*

ciànfa: s. f. Granfia, zampa, gamba.

cianfàta: s. f. Cianfa. Graffio, scippata. Zampata. Ranfata.

**NL. na ciampatella te le conzegnaje
che ll'arco de lo pietto le sfonnaje.*

ciánfö: s. m. Cianfata. Graffio. Cianfo 'i cavallo: Ferro di cavallo.

**SCAR. Oh! È giusto. È un bel cianfo di cavallo, e in
mezzo ci sta una bella pietra Diotelamanda.*

- Volete dire, diamante?

- Scusate, in, pulito, si dice: Diotelamanda.

cianfòtta: s. f. Piatto di verdure. Cepolle, puparuoli, mulignane e patane; la
cottura con sale, uoglio, pummarole, alaccia e pastinache.

cianfrónë: agg. Grossolano, malfatto.

etim. Spagn. “chanflòn”, imbroglio e nome di una moneta di mezzo ducato.

Cianfrónë: nom. Ristorante di Corso Vittorio Emanuele, di fronte alla vianova.

ciànzà: s. f. Occasione, opportunità. Accianza con agglutinazione dell’articolo e raddoppio della consonante.

etim. Franc. “chance”.

ciàppa: s. f. 1. Fermaglio.

2. Punto di sutura di una ferita.

3. Borchia.

etim. Spagn. “chapa”. *Ommo ’i ciappa: detto di persona valente e, in un certo senso, dall’atteggiamento guappesco. Probabile derivazione dall’abbigliamento ricco di ciappe, borchie e fermagli. *Vô fá l’ommo ’i ciappa si diceva per quei ragazzi capuzzielli.

**BAS. ordenaie lo banchetto, commetaie tutte le
perzune de ciappa e de cunto*

**BAS. E cossì appontaro fra quattro iuorne de
portarene la zita a la casa, la quale era na
signora de ciappa*

**BAS. S'uno è ommo de ciappa,
e sta forte a le botte,
se soî dire, “Non se move a suono”;*

**CORT. Ommo de ciappa e de 'norata famma,
Chîsto, tra l'aute, era de franca lamma.*

**POP. So' stata minacciata da nu guappo,
Miser'a me, sí ce vaco sotto.*

*S'ha fatto nu vestito tutto ciappe,
'Mmiezio ci ha miso curtiell'e rasole.*

**SCAR. No, non già per levarvi merito, ma chillo
D. Errico è no maestro co le cciappe.*

**SCAR. Che bella nottata, che signure cu lí ciappe
che nce stanno a stu veglione, sí nun m'abbusco
100 lire sane sane stanotte, quanno m'abbusco.*

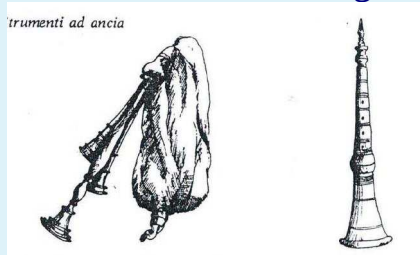
ciappèllèta: s. f. Caramella con incarto a cipolla cioè con la carta attorcigliata su un solo lato. Il nome, poi, si estese a tutte le caramelle. Verso la fine degli anni quaranta, facevamo la raccolta delle figurine dei calciatori, i *litrattielli*, che si trovavano nelle caramelle Fidass. C’era sempre la figurina introvabile, credo un portiere.

ciàppètta: s. f. Bottone automatico, quello a scatto. Vedi *ciappa*.

2. Chiacchiere raffazzonate alla meglio. *U parrucchiano ha azzecato quatto ciappette p’a prèrica.

ciappunésë agg. Giapponese. A Ciappunese a Torre era per antonomasia la signora Dorotea Liguori.

ciappunésë naut. Grossa rete utilizzata per imbarcare e sbarcare merci sfuse. Disposta lungo la fiancata di una nave, permette un rapido imbarco o sbarco di truppe e facilita l'evacuazione in caso di naufragio.



ciaramèlla: s. f. Piva pastorale usata dagli zampognari. Ciaramellaro, zampugnaro.

**VEL. Dove se trova mai tanta lianza!*

*Lo marito sì ccaro a la mogliera,
Che a mano a mano 'ntravano a na danza
Co chella ciaramella tant' allera!*

**VEL. Po co zampogne, e co le cciamamelle
Danzavano le becchie, e le citelle.*

**BAS. aperse la scatola e lloco te vediste volare da
ccà no frauto, dallà na ciaramella, da na parte
na zampogna, dall'otra no chiucchiero,
facenno pell'aiero mille sciorte de suone*

**BAS. bisognaria fare 'no fuoco de tutte le
zampogne, trommette, ciaramelle, sordelline,
trommune e chiucchiere che songo a lo munno;*

**CORT. Ca songo signorazze e ca so' belle,
Non sanno ca io so' Napoletano?
Quanno le dico: "Vasove le mmano"
A che serve sona' le ciaramelle?*

**SDG. E tècchete trasette p' 'e cancelli
nu sbruffo 'e viento e ll' abbuffaie, sciucianno
dint' 'e zampogne e mpont' 'e ciaramelle.*

**VIV. Sentenno 'a voce de la ciaramella
s'accosta a' via d' 'o suono e forse vene.
Ma d'oggi in poi, prima 'attacca' 'e nuvene,
ce attaccarrammo cu na funicella.*

**POP. Na na na nunn' avimme comme fa*

*E s'è rotta la ciaramella e 'nce mettimme la
semmenzella*

E s'è rotta l'ucarina e 'nce mettimme la puntina

ciaràntüla: s. f. Girandola. Fuoco d'artificio.

**BER. Io corze be a l'ampressa
a bedere sparare le ciarantole,*

Ciaravolo V.: nom. Vincenzo Ciaravolo, (1919-1940). Medaglia d'oro al valor militare, per non aver abbandonato la nave, il cacciatorpediniere "F. Nullo", che affondava, colpito in uno scontro navale con la flotta inglese.

ciatá: v. intr. Sciata. Respirare, fiatare.

**SOV. Steva llò sèmpe 'u ciardino,
'ncapa 'u cielo ciatava.*

ciatö: s. m. Sciato. Fiato, respiro.

**VIV. Chì s'arraggia è n'imbecille,
perde 'a calma e perde 'o sciato.*

**SOV. Nu curtiéllo passa pe ddinto
'i ppacche 'i muri, nu ciato fino fino
comme r'auciéllo affucati, pe ssotto
'i rriggiòle 'mbaranza se mòveno
e scròccano 'i ccòse (o ll'ómbre?)
r' 'u piano accanto.*

**SOV. Ambrèssa passa 'u sciato cchiù ambrèssa
'i na palómma ra na cosa a n'ata zumpànno*

*GF. Me sento cumm'a nu purpo 'ncapo, cu mille
tentaculí ca scenneno scenneno 'ncopp'a faccia,
s'azzeccano 'a pelle e s'infileno dint'o naso... Ma
che sta succedenno... Me sento 'e mancà 'o
ciato...*

ciàula: ornit. Ciavola, ciaola. Gazza, cornacchia.

**POP. Vurria ca fossi ciàula e che vulassi...*

**ODL. S'io fusse ciào e tu lo campanile,
Io spisso spisso te vurria montare.*

**BAS. O Dio, che fosse ciào, e che volasse.*

ciàulö: itt. Pesce del tipo *smaris gracilis*. Zerro. Spicaro, cierro.

cibuènzà: parl. Nella parlèsia il mangiare. Cibbuire: mangiare.

cicàla: itt. Crostaceo degli Scillaridi (*Scyllarus latus*), magnosa.

cicchignaccö: s. m. Scicchignacco. Diavoleto di Cartesio. **Scicchignacco nt'a
butteglia.*

**VIV. Cicchignacco int'a butteglia!-*

Cicciòttö: nom. Diminutivo di Ciccio, Francesco. Personaggio illustre di Torre del Greco, Cicciotto Coscia, sindaco, presidente della Turris e direttore della Cassa del Mezzogiorno.

cìcciuéttula: s. f. Ciucciuéttula. Cecavoccola. Coccovaia. Civetta. Strigiforme, (*Athena noctua*).

cicécca: s. f. Donnona.

**GF. La stazza della prostituta ricorda quella d' 'a cicecca, alias la turca Cicek Chatun musulmana figlia del romantico Gem Sultàna, figlio del grande Maometto il Conquistatore. Quell'altra Cicecca del 1400 ebbe una vita romantica e morì a Castel Capuano.*

cicèlla: s. f. Nel linguaggio infantile la vagina.

cicèlla: itt. Biscia di mare. Ceca. Anguilliforme, (*Caccula imberbis*).

cicèniellö: s. m. Novellame di acciughe, avannotto. Bianchetto, pesciolino.

**Pizzelle 'i cecenielli. *Ricette u ciceniello: pur'io so' pesce.*

**NCCP.pe la paura a nu piscitiello
le venette nu riscinziello
(...s'arrugnaie lu cìcìniello).*

cicërammuólli: s. m. pl. Convenevoli esagerati, cerimonie.

cicërfuógli: s. m. pl. 1. Cianfrusaglie.

2. Disegni ornati; ghirigori; scrittura leziosa e poco leggibile.

cicëro: s. m. Cece. Traslato per monetina.

etim. Lat. "cicer, ciceris". *Cicëri caliáti:* Ceci abbrustoliti.

**VEL. Avive pe seie grana, e non t'affricere,
Tridece polecine co la voccola.*

*Va accatta meza quatra mo de cicere
A ste ppoteche, e bide sí se scoccola*

**BAS. Bravo, dapo' lo cuotto acqua volluta!
e dapo' pasto cicere,
e apriesso fave 'ngongole.*

**BAS. no iuorno pigliaie dúdece sacche de legumme
confose e mescolate 'nsiemme, ch'erano cicere
chiechierchie pesielle nemmiccole fasule fave
rise e lopine,*

**SGR. O chisso è mílo sciuocolo? O è 'n frutto
Cecere caliato (e na trippata)?
Zitto, ch'è pepe, s'io non so' no gliutto,
Pecché pare ssa facce sopressata;*

**SGR. Perzò comme a cevettola
Esce de notte, e l'have Micco Auliva
'N obrecanza accusata a la Vagliva.
O bella Poesia senza tre cicere,*

**NL. Aggio pegliato un bravo repostiero,
che mm'è bbenuto apposta da Milano;
fa sorbette d'incanto e sceroccate,
preti-zucchere e ccicere 'nnasprate".*

**FR. 'A libbertà... Sta fauza puntunera
ca te fa tanta cicere e nnammuolle!...
Po' quanno t'ha spugliato, bonasera!
Sempe 'a varca cammina e 'a fava volle,*

**SCAR. E nuce janche, castagne grosse de lo
prevete, oh! Cicere e nemmicole che cicere!*

cicilli: s. m. pl. Nel linguaggio infantile, i maccheroni.

cicòria: s. f. Cicoria. Pianta erbacea delle Composite (*Cichorium intybus*).
Le radici, debitamente tostate, erano adoperate come surrogato del caffè. Na vera ciufeca.

**FR. 'A tengo ribbazzata int' 'a memoria
d'int' 'o penziero fisso ca me resta!
Chello ca primma era caffè, è cecoria
e se n'è fatta na mala menesta!*

cìcula: s. f. Cicciolo di maiale prodotto squaglianno a nzogna.

**SAT. ... cìcule, supressata, casocavállo, ovatoste e
tutto ll'atu beniddio ca se nfilava na vota rint'í
casatiellí.*

cìculiá: v. tr. Variante di *cillichιά*. Fare il solletico. *Ciculio*.

cìculiö: s. m. Solletico.

cientëfigliólë: s. f. *Cientepèlle*. Trippa. Ventricolo dei ruminanti.

**BAS. ... a dio caionze e ciento figliole, me
parto pe stare sempre vidolo de le pignatte
maritate, ... torze meie, ve lasso dereto.*

**BAS. a dio pastenache e fogliamolle, a dio zeppole
e migliaccie, a dio vruoccole e tarantiello, a dio
caionze e ciento figliole, a dio piccatiglie e
'ngrattinate,*

cientëpèllë: s. f. *Cientefiglióle*. Trippa. Ventricolo dei ruminanti.

**BAS. E 'mprimma ed antemonia 'no campanaro de puorco fatto 'ngrattinato, 'no cientopuglione, idest 'na caionza co lo vruodo conciato,*

cientèrbë: s. m. Centerbe. Liquore forte ottenuto con estratto di molte erbe.

cièntölirë: s. f. Moneta del valore di cento lire. Il riferimento grammaticale è alla moneta; per ciò l'espressione *na ciènto lire* è sostantivizzata e accetta l'articolo. Lo stesso vale per *na riedi lire*, *na mille lire* ecc. L'euro non avrà storia in questa brillante espressione.

ciénzö: s. m. Censo, rendita, canone di affitto.

etim. Lat. "census", reddito.

**BAS. Ma, essenno tiempo che Tolla pagasse lo cienzo che doveva, sborzanno da la vocca le monete d'oro de le belle parole,*

**BAS. non sapevano che fare pe scrastarese da tuorno sta sangozuca, sta pittema cordiale, sto 'nfettamiento de vrache, sta cura d'agusto, sta mosca 'ntista, sta zecca fresa, sta susta, sto soprauosso, sto pesone, sto cienzo perpetuo, sto purpo, sta sasina, sto pisemo, sta doglia de capo;*

PS. venuta fuerze pe la malanconia chell'ora che la Regina dovea pagare lo cienzo a la morte, pe la casa de lo cuorpo che tanto tiempo s'avea goduto,

ciénzö: s. m. Nciénzo. Incenso.

**FR. Che festa dint' 'o Carmene! Che fuoco 'e torce, ncienzo e frasche ncopp' aldaire! V' immaginate sempe troppo poco.*

**FR. Sempe 'e nnùvole, e stu ncienzo ca nce dà chisti fumiente!*

**RC. "Cosce 'argiento" è tantillo: pare nu strummulillo.*

Nascette ciunco; 'a mamma iette a du San Bicienzo:

sciure, cannéle, 'ngienzo, minacce e strille:

SAT. N'addóre 'i fummo 'i cera

*'í ciénzo e crísantiémi
n'accordó nsíbbemollé
'a coppa â barcunata,
nfra segge rôtte 'í paglía.*

ciérrö: s. m. Cierno. Ciuffo, cirro, ciocca.

**SGR. Iéa pe lo munno líbero e scoítato,
Maíateco e chíantuto comme a ciero:
Mo sautava co Ciommo e mo co Píerro
Iocava a covalera a lo Mercato,
Quanno Copiddó disseme da lato
(Níetto da capo m' afferrai no ciero):
"Auciello, auciello, maneca de fierro!
Fierro ferrato, mo che sí 'ncappato !"*

ciérrö: bot.: Cerro, pianta delle fagacee.

ciérrö: itt. Pesce del tipo *smaris gracilis*. Zerro. Perciforme, (*Maena smarís*). Retunno, mammarella.

ciérrö: itt. Tentacolo di purpo.

ciévörö: agg. Acerbo.

cìfөрö: s. m. Diavolo. Da Lucifero.

cìfunniéra: s. f. Scifunniéra. Stipo a cassetti per biancheria.

etim. Francese "chiffonnière".

**RC. Lampiere 'e bronzo càrreche 'e papelle,
armadio a tre spicchiere cu 'a cemma,sa,
cefuniere cu 'e llampe e cu 'e garselle,
tonde cu 'e ttazze 'e Cina mmiez' 'a casa.*

cìllicarèlla: s. f. Tillicarella. Solletico.

cìllichia: v. intr. Tillichiare. Fare il solletico.

etim. Lat. "titillicare".

**DP. 'Na mossa ha fatto comme a chí se sente
cellechìa e' 'a mano d'int' 'e ríne:
agliotta, e 'int' 'a vetrina tene mente
cu ll'uocchie e 'a vocca chiena 'e doce fine.*

cìllichìö: s. m. Solletico.

**EDD. V'arricurdate quanno sta muntagna
era quase appuntuta e c' 'o pennacchio
faceva 'o cellichio 'a sta campagna.*

cimma: s. f. Cima.

etim. Lat. "cyma", germoglio, sommità. **Tené a cimma 'i scirocco. *A cimmetella 'i nzalata.*

**LS. ... pocca quanno li vruoccole hanno le ccimme
chíene, e no bello turzo, sí chiammano
majateche, e cchiantute.*

cimma: naut. Cima. Nome generico marinaresco di ogni fune o corda di media dimensione. Quelle più piccole sono dette sagole e quelle maggiori gomene.

cìmmarèlla: s. f. Cimmetella. Cimetta.

**SERR. e aparamélla st'aria, ducezza cìmmarèlla .*

cìmmàsa: s. f. Cimasa. Cornice alta su mobili.

**RC. Lampiere 'e bronzo càrreche 'e papelle,
armadio a tre spicchiere cu 'a cemma,sa,
cefuniere cu 'e llampe e cu 'e garselle,
tonde cu 'e ttazze 'e Cina mmiez' 'a casa.*

cìmmīchiatura: cor. L'operazione di cimatura del corallo, con l'asportazione delle punte dalle moste.

Cinquantacincö: nom. Tram numero "55", da Torre a Napoli, piazza Municipio. Il capolinea, quando non scendeva per piscupio, mmiezatorre e mmiezaparrocchia, era all'inizio di via Vittorio Veneto, di fronte al bar Purpettone e quello sportivo Di Rosa.

cinta: s. f. Cintura.

ciòciolë: s. f. pl. Sciòsciole. 1. L'insieme della frutta secca nella canesta di Natale. Noci, nucelle, castagne r'u prevete, fiche secche e mbuttunate, ammennule. Negli ultimi anni alle ciociole classiche si sono aggiunti i pistacchi, i datteri e altre varietà di frutta secca di origine sudamericana e di altri paesi esteri.

2. Cianfrusaglie.

**NCCP. Nuce, nucelle, castagne 'nfurnate
quante paíse aggio curriato
a Torre r'u Grieco a Nunziata
e quante guaie aggio truvato
e quante rifiette c'aggio cantato.*

ciòffa: s. f. Nastro cucito con gonfiore.

etim. Spagn. "chofe", pulmone.

**BAS. le cíoffe co le scisciòle,
'na scarpa che le va comme 'na zita,
'no collaro de spanto*

**BAS. le mesero no vestito de trínca ch'era tutto
recamato d'oro, acconciannole la capo a la
scozzese ed a canestrelle, co tanta cíoffe e
zagarelle*

**SAT. na ciòffa róssa ncanna
a primma elementare
e na maésta tosta
ca parla taliàno.*

cióre: s. m. Sciore. 1. Fiore.

2. Fiore di farina, la parte migliore della molitura del grano. Traslato per “il meglio”, il “fior fiore”, l’accupatura.

**CORT. Io canto chelle brave cortellate,
Le fente, lí revierze e lí scenniente,
Lí fuorte stramazzone e le 'mbroccate
De lo sciore de l'uommene valiente,*

**CORT. E le fece de figli na gran chella,
E nfra l'autre lo sciore de la gente,
C'avea na faccia rossa, ianca e bella,
Como no mìlo díce strelucente;*

**CORT. E disse: «Te', se la tenite cara
A bere le date stí zuchille,
Ca n'averrà de ventre maie dolore
E se farrà commo no bello sciore».*

**SGR. Scioresco comme a sciore de ienestrece
Sì tu po' ride: arreto se ne traseno
Le doglie meie, e me ne vao 'nn estrece.*

**SGR. Mo sì ca chella secca e spremmentata
De Morte t' have annegrecato, o Amore,
E da lo regno tuio lo sciore sciore
La sgrata ne sciosciaie da la pignata.*

**PS. Se vaje a Napole mio, ch'è lo sciore de Talia, lo
schiecco d'Auropa, la preta preziosa de l'aniello
de lo munno,*

**FAS. Ll'arvore po no frasconeatorio
fecero nziemme, comme pe basata,
e la terra e ll'acqua tutta grellejaje,
E no sciore co ll'autro se scergaje.*

**SDG. Rispunnev'io: “Turnarraggio
quanno tornano lí rrose,
sí stu sciore torna a maggio
pure a maggio io stonco cca”.*

**FR. Llà, dint'a chella grotta, 'e tiempe arreto,
nce steva, comme fosse, 'accuppatura,
'a cima, 'a scumma, 'o sciore, 'a rennetura,
rocchie, paranze, cumpagnie...*

**SDG. Pe sta femmena cianciosa
io farria qualunque cosa!...*

*Piscetiello addeventasse,
dint'o sciore m' avutasse,
m'afferrasse sta manella,
mme menasse 'int'a tiella*

**SOV. ... 'u sole 'ncoppa
a rammère strutte r' 'a salimma
comm'a nu cione senza tiempo schioppa
e s'annascónne,*

**BRA. L'ammore io 'o voglio comme a chellu
ppane
tutto sapore 'e bbuonu sciore 'e grano
e nno alliffato comme' è ppagnuttine
ca addorano, ma po' lassano diune,*

ciòrta: s. f. Sciorta. Sorte, fortuna. Na bona ciorta: una buon matrimonio.

**Chi tène u niévero e nun s'u vére, tène a ciorta e nun s'u ccrére.*

ciquitta: s. f. Ciuquitta. Sciquitta. Milza cotta nell'aceto con aglio e peperoncino.

etim. Probabile importazione dalla Sicilia, con corruzione di pronuncia, dove si mangia ancora la "schietta", cioè il panino con la milza, *u pani cu a meza*. Questa usanza risale al 1200 e deriva dall'uso di mangiare il panino "schietto", *scichitto*, cioè semplice, senza aggiunta di formaggio o ricotta.

cistariello: s. m. Contenitore del cisto, petrolio illuminante.

cistò: s. m. Scisto. Petrolio illuminante.

etim. Lat. "schistus", Greco "schistòs", scisto, roccia metaformica.

**SCAR. No, pe carità! Io l'aggio ditto: no juorno de
chisto me piglio miezo litro de scisto e accossì
moro e felicenotte.*

**BRA. addó è assummata tutta 'a fetenzia:
mariuole, ricuttare, cammurrìste,
zuzzimma d' ogni specie e ppezze 'e scisto!...*

citrò: s. m. Cedro. Frutto dell'albero delle Rutacee (*Citrus medica*). Il cedro candito fa parte degli ingredienti della pastiera assieme alle scorzette di arancia e alla *cucuzzata*.

**BAS. le conzegnaie tre cetra che parevano tanno
tanno cogliute dall'arvolo*

citrullò: s. m. Citrulo. Cetriolo. (Cùcumis sativus). *Ammore e citrulo vanno paro: roce è a ponta, amaro u culo. *A zita cuntignosa. Muscio nunn' u vuleva u citrulo e tuosto le faceva male.

etim. Lat. volg. "citrjolum", dim. di "cìtrium".

**BAS. Renza, che se vedde chiantata comm'a
cetrulo, s'abbiaie retomano pe le pedate de
Cecio*

**CORT. Maie vista fu cchiù bella gioventute,
Ne 'ncaca Palla, Venere e Giunone,
Che nude 'nnante a n'ommo songo 'sciute
Pe avere no cetrullo o no lemmone:*

**CORT. Schitto che tu le dinghe no cetrulo,
De pettorina te fa satorare,
De còtene te carrega no mulo,*

**CORT. Llà tu vide na rosa moscarella
Che 'mmiezo nc'è nasciuto no cetrulo,
Llà bide c'a na fico troianella
Nce sponta a corneciello lo fasulo:*

**SGR. Se de ssa trippa tu me dai na fella
Io te do no cetrulo, o na cognola:*

**PS. m'ha bestuta de ste stracce, lassannome
chiantata comm'a cetrulo: co speranza che o io
mme moresse de famme,*

**NCCP. Ma chi s'ha mangiato la zita li treje sere
treje e bà
tre cetrole l'una e l'ata
ddoje aucielle turturine...*

Ciucciàra: top. I ggrariatelle r'a ciucciara. Ascesarapastora. Via Gradoni e Canali. Su quella scesa si vendeva il latte d'asina. La Ciucciara non c'è più e nemmeno i ggrariatelle. Na lava nera 'i sfarda le ha cummigiate. Ennesima appuzata 'i culo al progresso, alla dea automobile.

ciucciaria: s. f. Asineria.

**SCAR. Ha ditto chelli 4 ciucciarie!*

**SCAR. Comme, che haje da fà? Avarrisce da vedé
de non fà cchiù ciucciarie, de farte volè bene
da lo patrone.*

ciucciariélló: s. m. Ciuccio. Asinello. *A ciuccia 'i Ntuono caca sulo mele limuncelle. *A femmena nun se sposa u ciuccio pecché le straccia i llenzole. *Attaccammo u ciuccio addó vò u patrone. *Si u ciuccio nun vò vévere aie voglia r'u siscá. *U ciuccio 'i Fechella: nuvantanove chiaie e a cora fraceta. *È muorto u ciuccio e nun simmo cchiù cumpari.

**PS. avea quarche cosella, pocca se cresceva lo puorco, avea lo ciucciariello, tenea na bella massariella, e stea chiena comm'uovo.*

**SERR. e 'o viento nu viento ahí na mal'aria
'a quanno se ne só
fujute tutte quante secutanno 'o ciuccio 'nnante, 'e notte
cu' 'a rrobba 'a rrobba lloro ('o ppoco pucurillo ca serve e tene)*

ciuccignö: agg. Asinino.

**NL. Ma, fa' che bbuo', chillo mmarditto addore, chillo sciauro ciuccigno, che ttant'anne 'ncuollo aveano portato e nzi' a lo core l'era trasuto, da sott'a li panne sempre l'ascea, comm'a no tradetore;*

ciucciüttöla: s. f. Ciucciuvettola. Civetta. Coccovaia, Cecavoccola. Termine usato per indicare una persona che porta jella. *Sciò sciò, ciucciüttola.

**RG. Vevo e dormo e nisciuno me 'ncuieta.
e all'ora stabilita,
canta 'na ciucciuvettola e mme sceta!
RDS. Piccere'!... tu oggi me pare na ciucciuvettola... ma te siente bbona?

ciucculàta: s. f. Ciuculata. Cioccolata, miscela di zucchero e cacao. A tazza 'i ciuculata era l'omaggio al festeggiato, il mattino del giorno onomastico.

etim. Spagn. "chocolate", dall'azteco "kakawúatl", bevanda di cacao.

**GC. Messe nuvelle, spusarizie, sgrave, quacche marchesa tutta ncipriata, n'avite visto latte e ciucculata,*

messe nuvelle, spusarizie, sgrave.

**FR. Era capace 'e se fermà pe n' ora,
e dispenzava buglie 'e ciucculata
Ire ferito? E t' asciuttava 'a faccia....
Cadive muorto? Te teneva mbraccia....*

**FR. Po', cu na bona tazza 'e ciucculata,*

se pastiggiava sempe 'a marennella...

**NCCP. So' sbarcate 'e Americane
ce hammo dato 'o core 'mmano
cu shoe shíne e ciucculata
'nce hanno bbuono arravugliato...*

ciuciù: s. m. Sciusciù. Bisbiglio. Pettegolezzo. **State facenno tutto nu
ciuciù.*

**SDG. "Bene mio! - dicenno 'e ffronne -
Nientemeno accussì è nfama?"
E cu ll' acqua, ca risponne,
fanno nzieme uno ciuciù...*

ciuéttöla: itt. Pesce civetta. Perciforme, (*Dactylopterus volitans*). *Rennenella.*

ciuféca: s. f. Cefèca. Caffè di surrogati. Vino pessimo.

etim. Arabo “sciafek”, scadente.

ciuncá: v. intr. Sciuncá. Essere colto da paralisi agli arti. **Puoizzi ciuncá!
Me stò ciuncanno 'i friddo.

**FAS. Oh che mme cioncano ste mmano.*

**RC. San Bicié, mo voglió 'a grazia!*

Lí' é 'a fa' ciuncà! Ciuncà ncopp' 'o dívano...

**VIV. V'í sí cionca! e pe' sape'?*

Leva 'e mmane 'a cuollo a mme!

Parla 'a mo fino a dímane:

ma nn'hê 'a maie pazzia' cu 'e mmane;

**BRA. Ciuncate 'a lengua! Dateme arricietto!*

I' nun ce 'a faccio cchiú cu 'stu turmíento...

Ma n' 'o teníte 'nu... santanna 'e lietto?

ciunchélla: s. f. Ciunchea. Ciunqueglia. Fionda per sassaiole. Cordicella con
un crocco in cima per acchiappare cumete.

etim. Lat. “ùngulis”, unghia, artiglio.

**VIV. Giunchee fatte cu 'a canapa
'ntrezzata, pe' fa' a pprete;
sagliute 'ncopp'a ll'asteche,
p'annarià cumete;*

ciunchià: s. f. Paralisi.

**BAS. che te venga cionchia, che mammata ne
senta la mala nova, che non ce víde lo primmo
de maggio!*

**LC. Chí va, chí vene, e chí sta mparlamiento,
Che fanno sempe chiacchiere a lo viento*

*Pozz'avere na voccia e na cionchia,
Aummaria!*

ciuncö: agg. Paralitico.

etim. Lat. antico "concius". Per metatesi ciunco.

**BAS. Ora statte loco ciunco e non te muovere, pe
quanto stime la grazia mia!*

**CORT. E nuie stammo a li guaie
e commo cionche maie cagnammo luoco.*

**RC. "Cosce 'argiento" è tantillo:
pare nu strummulillo.*

Nascette ciunco; 'a mamma

iette a du San Bicienzo:

sciure, cannele, 'ngienzo,

minacce e strille:

**SCAR. Oh! Mò vene lo bello, rimaneteme io e
frateme ciunco, comme s'aveva campà?
Vennenno? E vinne oggi, e vinne dimane
rimaneteme co quatto seggie e no matarazzo.*

**TOT. Ma quante nn'aggio visto 'e disgraziate:
cecate, ciunche, scieme, sordomute.*

*Gente ca nun ha visto e maie avuto
'nu poco 'e bbene 'a chesta umanita'.*

ciunguéglia: s. f. Ciunchéa. Ciunchélla. Cordicella con un crocco in cima per acchiappare cumete.

etim. Lat. "ungulis", unghia, artiglio.

ciuóttö: agg. Sazio. Ciótto. **Me so' fatto cióttö cióttö.*

**BRA. I' nun song' abbunnato e v'assícuro
ca nun 'o supputasse 'stu... paccotto!*

*Farme purtà p' 'e viche ciuotto ciuotto
e, all' urdemo, ammuillarme 'a fregatura?*

**SCAR. Servítevi. Che bella cosa! Stasera, mmiezo a
tre figliole una cchiù bbona de ll'ata, me voglio
fà ciuotto ciuotto!*

ciurlö: ornit. Verdone. Fringillidi, (*Chloris chloris*).

ciurutö: agg. Sciuruto. Ammuffito. Si dice di vino o cibi che hanno fatto il fiore.

civá: v. tr. Nutrire.

etim. Lat. "cibare", cibare.

**BAS. Ma, le papare scorrenno pe lo lito, sceva
 Porziella dà drinto l'acque e le cevava de pasta
 riale e abbeverava d'acquarosa,
 *BAS. e cossì la cevato tanto che le sceva pe canna.
 *BRA. Pe ttitte e pe cemmase e a muleniello
 'mpezzarme p' 'e ciardine pe ffà 'a spia
 o scennere a civà 'nterra a 'na stia
 levanno 'o granulino è gallenelle...*

civö: s. m. Cibo.

**BAS. trovando lesto lo civo senza ortolano che lo
 coglia, compratore che l'accatta, cuoco che
 l'apparecchia, scarco che lo trencia,*

**CORT. Ma perché farene autro non poteva
 Nce perde lo stallaggio co lo civo:*

**CORT. Ma sulo lì lamiente erano civo,
 Cuotto a lo fuoco che teneva 'n pietto,
 E comme fosse cannella de sivo
 Se ne scolava, senza manco lietto.*

**PS. Lo peo civo - decette - è lo caso, perché
 appriesso a isso non vèneo cchiù vevanne.*

**NL. Ma chella, pecch'è stéteca, se civa
 co mmanco rrobba, e ppe la padejare,
 quanno chisto va 'ncoppa a ddevaca',
 chella s'ajuta co lo ppeppeja'.*

**MR. li viene te le fanno
 pe l'areia spartuglia', manca' lo sciato,
 'ncarrea' lo civo, che no' nce vanno
 pecore o crape:*

coccamarina: s. f. Decalcomania.

cocchërunö: pr. ind. Qualcuno.

**POP. So' stato carcerat' a Vicaria,
 Teneva mente Porta Capuana
 Forze passasse cocch'amico mio,
 Me lu menasse nu vintisè' rana.*

cocchëvòta: avv. Cacchevota. Qualche volta. **Cocchevota me sfasterio buono e
 vòtto stu dizziunario nt'a nu pertuso 'i cessavviento.*

cócchia: s. f. Chioppa. Coppia. Accucchiá: accoppiare.
etim. Lat. "copula".

**BAS. te fanno monepolio,
 e consertano 'nsiemme,
 e confarfano 'n cocchia,
 lo priezzo c'hanno a vennere,
 *BAS. se ne iezero 'n cocchia a lo palazzo reale.
 *CORT. Bella cocchia gentile, quinci e linci,
 Pozzate goder anco unquanco lei,
 Pocca tu de bellizze passe e vinci
 De lo Mercato tutti i semidei,
 *SGR. Veccote venne po' compà Paziezo,
 E disse: "Strunzo 'mmiezo!
 Bonni, commare, lassa la conocchia.
 Compà, lo Cielo me ve garde 'n cocchia".
 *FAS. E, si lassasse vuie, sarria sconquasso,
 Odovardo e Gerdippa, cocchia fina:
 *NL. Tutte li Ciucce co le Scigne 'ncuollo,
 e cco zappe, co ccuofane e ccocchiare
 so' ppe ll'aria portate a rrompecuollo
 dinto a na nuvolella, che ccompare.
 *FR. Pane niro e chianto amaro,
 chianto amaro e pane niro
 vanno a ccocchia e fanno 'o paro
 comm' 'e muonece a Retiro.*

còccia: s. f. Cuoccio. 1. Cranio.

2. Testa pelata. Zona pelata del cranio.

etim. Lat. "còchlea", chiocciola. Coccia tosta: Cocciutaggine, testardaggine.

**BRA. Che fauza fuste, e quanto i' fuje 'nu ciuccio!
 Ma m' è sservuto: nce 'a sbattette 'a coccia
 e mo nun credo a chi... s' 'a chiagne a ggoccia!*

còcciola: itt. Frutto 'i mare. 1. Cocciola fasulara: Venere chione. (Meretrix chione).

2. Cocciola 'i ciglio: Cuore spinoso. (Cardium aculeatum).

3. Cocciola 'i fango: Cuore edule. (Cardium edulum).

4. Cocciola 'i rena: Cuore tubercolato. (Cardium echinatum).

5. Cocciola pellerina: Ventaglio, conchiglia del pellegrino. (Pecten jacobaeus).

**GUARRACINO.*

*Vomgole, cocciole e patelle,
 pisce cane e grancetielle,*

*marvìzze, marmure e vavose,
vope prene, vedove e spose,*

còccö: s. m. Uovo. **Vô u cocco munnate e buono*: Si dice di chi si aspetta il tutto bello e servito. In questa accezione il cocco è l'uovo sodo.

coccòsa: agg. ind. Qualche cosa. *Cacche cosa.*

**SOV. e mó schioppa 'ncuórpo coccòsa
forze n'ata paura, n'atu relore,*

coccovaia: s. f. Cecavoccola. Civetta.

**BAS: cardille, reille, froncille, galline arcere,
coccovaie, paposce, marvìzze, lecore, cestarelle
e pappamosche*

**BAS. penzannome d'avere 'ncappato na penta
palomma m'aggio ashíato 'n mano sta
coccovaia;*

**CORT. Rienzo già se voleva appapagnare,
E Carmosina puro, a chillo fuoco,
Quanno na coccovaia ad alluccare
'Ntese, che le crescette cchiù lo fuoco.*

**SGR. Passo cchiù 'nnante e bedde a na chianura
Na coccovaia 'ncoppa a no frascone
Da mille aucielle attorniata 'ntuorno.*

**PS. lo quale non potea dormire la notte pe lo
frusciamiento che le facea lo canto o chianto de
la coccovaja.*

**PER. strillá sentenno coccovaie e lupe.*

cocò: s. m. Damerino, gagà.

**SDG. E senza perder tempo, llà ppe llà,
San Pietro se vestette comílfò:
nu pantalone inglese a quadrigliè,
nu gilè (comm' 'o pòrteno 'e cocò)*

cocòccö: s. m. 1. Espressione infantile per uovo.

2. Il numero zero. Con le mazzarelle, i rudimenti per l'apprendimento dell'alfabeto.

**SCAR. La gallina ha fatto lo cococco,
mangiatillo...*

cogliè: s. f. pl. Testicoli.

etim. Lat. "coleus", testicolo. **Scennere 'a r'i ccoglie Abbramo*", si dice per pretese discendenze nobiliari.

**CORT. Ma sulò Rienzo pe soperchia doglia*

Co no cortiello se tagliaie la coglia.

E cossì morze e ghiette a ll'auto munno;

coglipiécürö: agg. A forma di coglioni di montone. *Pruno coglipiecuro:* tipo di prugna, dalla forma suddetta. *Pruno pappacoda, pruno culiciuccio.*

**BAS. e 'na cesta po' zeppa zeppa, chiena chiena,
varra varra de cicere caliate, mela shioccole,
franferlicche, grisommole, scioscielle, sorva
pelose, fico pallare, e pruna coglia-piecoro;*

**MR. de lassa' senza cogliere le ppumme
le prune cogliepiecoro e le ffico!*

còla: s. f. Gazza , ghiandaia.

**VEL. "Quatt'ova a Cola", dicea la pica.*

*Si pe la via na femmena passava,
Le diceano. Dio la benedica!*

**CORT. Lo 'ngiegno tuo, c'hai po', dove lo lasse?
Na scigna non l'ha cchiù, manco na cola,
Che zò che bide, faie (iodizio strano),
Zò che te chiave 'n chiocca fa la mano.*

**CORT. Che cosa è chella, chi non zuca e licca
Come fa cola co la franferlicca?*

**SGR. Vui c' avite d' ammore arcecantato,
Chi 'n Sorgia, chi 'n Sciorezza o a Pascarola,
Chi Laura, e chi Viatrice ha nnommenato:
Laudate Cecca, o cigne, ch' io so' cola!*

**SGR. A sguardarela fitto io me mettette,
Comme essa fosse schiecco, io fosse cola:
Quanno essa, gialla cchiù de na scarola,
Disse: "Pecché me sguarde ?" Io responnette:
"Pecché aggio l' uocchie, e fàime cannavola".*

**PS. azzoè de la capo a brògnola, de la fronte a
lattuchiglie, de le ciglia spelate, de l'arecchie
longhe e trasparente, de l'uocchie de gatta, de
lo naso de cola, de la vocca chiaveca maesta,*

Colamarino D. : nom. Diego Colamarino, (1837-1888). Avvocato e studioso di diritto. Scrisse i "Commentari al Codice di Procedura Civile". Politico e patriota risorgimentale, fu vicesindaco di Napoli. A lui è dedicata la via *mmiezasammichele*.

còmodo: s. m. Piatto di servizio.

cònca: s. f. Concola. Catinella.

conciambrellë: s. m. Artigiano ambulante aggiustatore di *tiani* piatti ed ombrelli.
Conciatiani conciambrella.

conciaòssë: s. m. Ortopedico.



conciatíanĩ: s. m. Acconciatiani. Artigiano ambulante aggiustatore di *tiani*, piatti ed ombrelli. *Conciambrelle*. Con un trapano manuale ad arco, simile al fuso delle *bucatore* di corallo, praticava dei fori ai bordi rotti da *azzeccare*. Poi stuccava i bordi da incollare e metteva le ciappe di ferro dolce. Il *conciatiani* arrivava sulla nostra loggia per *azzeccare* quei piatti che si erano rotti ma non frantumati. I piatti *accunciati* servivano per mettere ad asciugare la *cunzerva*, sui muri dell'*astico*.

**VIV. Gelatì! Gelatì! Gelatì! Gelatì!*

Concia tielle...

'A pizza cu 'alice! 'A pizza cu 'alice!

còncöla: s. f. Conca. Catinella.

**BAS. O mamma, o mamma, caccia concole, miette
cavate, apara tinelle, ca si dura sta chioppeta
sarrimmo ricche!*

**DB. O concola de musco,
Zeppa de perne tutt'orientale.*

**RDS. Ma chi sarrà chella bella mammarella soia,
ca pe' 'mpastarla se facette 'mpresta' la concola
addo' la primmavera piscia acqua 'e Maggio
pe' ffa' nascere li vviole!...*

**RDS. Concola 'e cantenèra! Maneco 'e cafettèra!
Cupierchio 'e 'nzalatèra! Sfùnnolo 'e
cemmenèra!*

cònnöla: s. f. Culla.

etim. Lat. “cùnula”, da “cuna”.

**BAS. oh che meglio m'avesse strafocato
mammama, che la connola fosse stato lietto
martoro, la zizza de la notriccia vessica de
tuossecò, le fasce chiappe*

**DB. Steva dinto a na connola de chiuppo,
A muodo de varchetta,
Bona nchiavata cierto,*

**SDG. 'O guaglione... durmeva 'int' 'a cònnela...*

**FR. Sia beneditto 'o primmo raggio 'e sole
che 'a cònnola scennette a rischiarà!*

*Addò tu passe squigliano 'e vviole,
ncielo 'e stelle se fermano a guardà.*

**RB. Giesù è nato! sospira essa, guardanno
vicin' 'o lietto 'a connola vacante
addò ll'è muorto n'angiulillo 'e n'anno*

**RDS. stu paese s'è fermato
rint'a na connola busciarda*

**GF. il dondolare che mia madre mi faceva da
bambino nella connola*

controbuffè: s. m. Credenza. L'arredamento della sala da pranzo era costituito da un tavolo centrale con sedie, sotto il lampiéro, un buffè e un controbuffè disposti faccefrònte.

etim. Franc. “buffet”.

Convalescenziariö: top. Ex ospedale intitolato al principe di Piemonte, nato come casa di convalescenza per ammalati di TBC. Sorge in un vasto parco, in alto alla via G. Marconi, dove un tempo, fino agli anni cinquanta, era già aperta campagna. *Ncoppuconvalescenziario.*

còppa: avv. Ncoppa. Sopra. **'A coppa abbascio: giù, di sotto. *A coppa a mano: intervenendo. *'A copp'a muntagna ha visto u purpo a mmare.*

**PC. Sculare e scularielie,
'o stùrio cchiù nun renne.
Menate 'a copp'abbascio
libbre, quaterne e ppenne.*

**VV. Si venisse,*

*che festa, che sole
pe' coppa 'e llenzole.
Che luce p' 'a stanza!*

**GF. : “Mammà, Mari, nonna Vicè!” e don
Gennaro, a cui raccontavo la fantasia, 'a copp'
'a mano la rinfocolava sussurrando quasi a
non farsi sentire: “Giulia! Mugliera mia. Quanto
me si mancata!”.*

còppöla: s. m. Coppola. Togliersi la coppola in segno di saluto e rispetto. La riverenza massima: *Coppola nterra! Coppola e renucchio!*

**FR. Ferdinando Sicondo!... E che ne sanno?!
Còppöla 'nterra! N' 'o ttengo annascuosto!*

**FR. 'O Rre me canusceva e me sapeva!
Cchiù de na vota, (còppöla e denocchie!)*

coppölaróssa: s. m. Così era chiamato il poliziotto militare inglese, dell'esercito alleato, dal colore rosso del copricappello.

**GF. Al varco ci sono 'e coppol' ross', intendo dire
gl'inglesi della Military Police, oltre a qualche
carabiniere che giracchia in uniforme a fare la
bella statuína.*

córa: s. f. Curella. Coda. Seguito di corteo. Strascico.

**SOV. ... e duje uócchie
spertusàvano 'u ghiaccio r' 'i stelle
tic tic: chí à visto 'a curélla?*

córa: cor. - 1. Parte dello ngigno. Fune di acciaio pendente dalle ranfelle e alla quale sono legati i rezzenielli.

2. Cora 'i miezo, cora r'u priatorio: Il gruppo di rezzinielli posti al centro della croce dello ngigno.

coracina: itt. Ombrina. Pesce degli Scienidi (*Umbrina cirrhosa*). *Umbrina 'i scuoglio.*

còrnbuff: s. f. Biff. Carne in scatola.

etim. Americano “corned beef”.

córrerë: v. tr. Correre. *Correre tiempo:* passare brutti momenti. L'espressione è tipica dei momenti di emergenza, quando correre contro il tempo è decisivo come per un parto notturno imprevisto, uno *nzulto* (colpo apoplettico) e altro.

**GDA. De Porzia già Mandracchio se 'nnammora,
e corre tiempo poie rento Messina,*

còsa: s. f. Cosa. In sostituzione di parole o concetti non definiti. **Na cosa 'i niente. *I ccose 'i Ddio: le orazioni.*

cósērë: v. tr. Cucire.

**SOV. Còse sta lénga sperduta
cònta sta lénga sturduta
scàrdule e cràstule 'i vite
ca cchiù r' 'i suónne
'int' 'u scuro so' rummase.*

còstōla: naut. Elemento ricurvo in legno o in acciaio che regge il fasciame di una nave.

cótēna: s. f. Cotenna, cotica di maiale.

etim. Lat. “cutinna”, da “cutis”, pelle. **A brasciola 'i cotena.* In sostituzione della fettina di carne, *a brasciola* si faceva con una pezza *'i cotena*.

**BAS. Na vecchia pezzente mazzeia la figlia
cannaruta che s'ha manciato sette cotene*

**BAS. che pozzate arronchiare
comme cotena d'ntro a li cravune;*

**GIM. Na brutta vajassa,
na cotena grassa,
vedite che tubba,
vedite che tubba,
ch'avuta,
ch'avuta caccia'.*

covalèra: s. f. Gioco a nascondino nel quale ad uno sotto toccava *accuarsi* mentre gli altri vanno a nascondersi.

**VEL. E po', cagnanno juoco, o tiemp' umano!
Quanno nce penzo l' arma: s' assottiglia,
Le ddonne a preta-nzino, a ccovalera,
Tutto lo juorno, nfino a notte nera.*

còzzica: itt. Mitilo, muscolo, cozza. A Torre venivano chiamate *cozzichitarde*, e cioè cozze di Taranto, per la città di provenienza di quelle grandi. Le migliori erano quelle piccole e tondeggianti raccolte dagli scogli e non dalle ceppe degli allevamenti. *Còzzica nera. Còzzica pelosa, (Modiolus barbatus). Còzzica 'i San Giacomo. Còzzica 'i schiave. Palorda. Paluorde.*

etim. Lat. regionale “cotja”, con variazio “tj” in “zz”.

**NCCP. Ma nu palammeto bunacchione
magnava cozzeche c'u limone.*

cràjē: avv. Craie. Domani.

etim. Lat. “cras”. **A craje a craje, cumme a curnacchia.* Si dice per una situazione che viene sempre rimandata.

**BAS. Ma famme 'no piacere, viene craie,
e 'nzemmora facimmo penetenza,*

*“ca a casa de pezziente
non ce mancano tozze”;*

**BAS. sierge mo, sierge po', sierge oie, sierge craie,
quanto ched è ched è, comm'haie fatto e fatto,*

**CORT. Ora susso facimmo de manera
Ch'onne una gaude 'nnanze craie a sera!»*

**CORT. Craie o poscraie penzo ch'arrecoglio
e n'accatto no paro a Preziosa.*

**PS. Ma se volesse contare le cose de sse statole una
ped'una no' la scomparria né pe craje, né pe
poscraje,*

**PS. Craie è la festa e non haie che portare.*

**BRA. ... Nun sia maje*

*'stu suono d'oro ca pe mme cantaje
mo rummanesse pe sempe annascosto
'ncimma a 'nu campanaro... e 'a voce vosta
nun 'a sentesse cchiù, nè ccraje e piscraje...*

**GF. Craje, craje dice 'a curnacchia.*

craónë: *s. m. Cravone. Carbone.*

**BER. Che te serveva frate
aghiongnere craune a tanta vrasa?*

cràpa: *s. f. Capra.*

**BAS. aggio da essere marito de na crapa ed
acquistarene titolo de caperrone?*

**SGR. Cossì la tìgra, l' orza o lo liòne,
La pecora, la crapa ed ògne auciello
Se reposano l' ossa e lo premmone:*

**DB. Chess'aurecchie de crapa, co ssà vocca
Vavosa, schefenzosa, anze sdentata.*

**PS. ma chiste tale songo comme a li cuorve janche,
e quanno ne truove quarcuna puoje mettere lo
spruocolo a lo pertuso: perché maje mora
fegliaje e fice no bello nennillo janco comme a
lo latto, né crapa rognosa facette agniello co
lana jentile.*

**FR. Ma, 'a tanno a mo!... se so' mbrugliate 'e
ccape!...*

*V'hanno mparato a ghì p' 'a strata storta!...
 'E píamuntise? Chille erano crape!...
 Ma l'avetteno nzuonno, 'a bona sciorta!
 *VIV. Ah, tiempo bello!... Sí' squagliato ampreso!
 Nui simmo addeventate tanta crape!
 Ah, so' gnurante?... Nce 'o scuntammo appriesso!
 *VIV. Neh ma overo simme fatte
 puorce crape pulícine,
 ca ce accidono pe' niente,
 ca ce levano 'e stentine?
 *POP. Viata chella crapa
 ca fice chillo ainiello
 ca lu conte 'i Manuppiello
 nce se leva lu cappiello.
 *RDS. San Giuvanne san Giuvanne
 è na crapa ca se scanna
 È na crapa è na crapa
 è nu cuollo senza capa*

cràpa: itt. Tipo di granchio con chele piccole. *Fellone, cacataro, pumacchia.*

crapárö: s. m. *Crapariello. Pastore di capre e venditore di latte di capre.*

**DB. Spisso sole venire
 La Sia Amarille tosa,
 E co no crapariello se mbroscina.
 *VIV. 'O craparo è già passato,
 'a fenesta se janchéa.
 Pure 'o sorice smanéa
 dint' 'a carta d' 'o parato.
 *RDS. Mo te rongo nfacci' 'o musso!
 stu crapariello!*

crapèttö: s. m. *Capretto. * Avimmo fatto tutt'uno zinferi e crapietti. *T'è piaciuto u crapetto 'i Pasca? ...e mo ròsecati ll'osse.*

**BAS. datole a la moglie soia che li nasconnesse,
 apparecchiaie dui crapette 'n cento fogge
 *BAS. e li cuocche spennavano papare, scannavano
 porcelle, scortecavano crapette, lardiavano
 arruste, scommavano pegnate, vattevano*

*porpette, 'mottonavano capune e facevano
mìll'autre muorze gliutte,*

**BAS. e sí 'no polliero te vo' fare parere 'no
quarteciello de crapitto quanto 'na coscia de
vacca e 'no pollecino 'mpastato quanto 'no gallo
d'Innia,*

**BAS. Cossi decenno fece 'nanze a n'idolo de preta
meserabele sacrificio de dui crappettielle
'nociente*

**CORT. Ca non tanto vedettero apparere
No feletto de puorco e no crapitto,
Che senza avere manco no cortiello
Ne fecero ne n'attemo maciello.*

**DB. E che borrisse,
Lo crappettiello, ò, buffe.
Patremo nò mmè dà tanta lecientia,*

**VB. Abbellativo: ab hac mostarda, 'o crapetto.*

**AMDŁ. No nc'erano nemmice pe la terra,
la pecora pasceva c' 'o lione;
co 'a crapette se vedette
'o liupardo pazzè;
l'urzo e 'o vitiello,
e co lo lupo 'n pace 'o pecoriello.*

**BRA. S' 'e scorda: t' 'o dich' io! Quanno se stuta
chesta ribbalta lloco, è gghiuto acito
chello c' hê fatto hê fatto... e 'int' a unu ruoto
carne 'e crapetto e ccarna mmacenata!...*

crapiàta: s. f. Miscela di vini o liquidi diversi. Confusione.

**BAS. Manco sia tanto brutta,
che n'aggie d'ogne tiempo l'antecore,
e sí fai crapiata,
e brutta e vecchia la moglie piglie,
magne co sgusto e duorme co schiattiglie.*

crapónë: s. m. Caprone. Traslato per cornuto.

**VTV. 'A gente passa: - Piecoro! - Crapone!
'A surdata s'offenne e mena 'e mmane.*

cràsta: s. f. 1. Cràstula. Grasta. Grastolla. Vaso di terracotta.
2. Coccio di vetro o terracotta.

etim. Lat. “gastrum”, vaso. Greco “gastra”.

- *BAS.** pigliatose no cuofano sotta tetilleco
commenzaie a ire adunanno graste d'arciulo,
piezze de tieste e de coperchiole, funne di
pignate e de tiane, urle de scafareie, manechie
de lancelle, lavre de cantaro, arresediannone
quante locernelle rotte, graste spezzate, fesine
sesete e quante frantumme de roagne trovaie
pe la via.
- *BAS.** a l'utemo, non volenno chiù campare a 'sto
munno, co 'na grastolla che ashiaie pe terra
scriviette 'ncoppa la scorza de 'no cierro cheste
parole:
- *CORT.** e sta crasta co' l'uoglio de lauriello
co' l'autre cose ch'aggio apparecchiato.
- *SGR.** Io, che non aggio corde, e manco taste,
Poeta sfortonato e poveriello,
Le faccio na sonata co doie graste.
- *SGR.** E attuorno vòtano,
Sautano e sbotano
Le grastolle co sona'.
- *SCAR.** Fà poche chiacchiere, e arrune sti grastale.
- *STR.** Potrebbe chiedere una crastola di specchio,
ma non vuole.
- *SOV.** Pe' metre e metre 'i turreno accussi
chino 'i crastule se ne vanno
'i piere comm' 'u viènto luntano
- *SOV.** Cose sta lénga sperduta
conta sta lénga sturduta
scardule e crastule 'i vite
ca cchiù r' 'i suonne
'int' 'u scuro so' rummase.
- *BRA.** Ma insomma ch'ammo 'a fà? Te pare justo
ca 'e 'sti bigliette n'aggio 'a farne craste?...
- *BRA.** Cu nuje staje bona! 'E bbraccia ll'arapiste
e te faciste fà crastule craste...

crastatö: s. m. Castrato, eunuco.

**BAS. O cornuto a paletta,
porta-pollastre, piecoro lanuto,
tauriello, cervenara, magna-magna,
vai cercanno quaccuno che te sbozza,
crastato, cornocopia, sauta-e-tozza?*

**CORT. Appriesso le veneva no crastato
Co quatto corne, e ghieva chiano chiano,*

crastónë: s. m. Crastore. Rantolo da enfisema.

**BAS. ca oggi la sgratetudene è fatto male
domesteco comme a lo male francese e lo
crastone;*

**SGR. Né cantarraggio maie, maie cchiù d'
ammore.*

*Se canto cchiù d' ammore, o Cecca mia,
Me venga lo catarro e lo crastone,
O lo ciammuoiro come a caperrone.*

cràstüla: s. f. Grastula, Rastula, Crasta. Grasta. Vaso di terracotta.
2. Coccio di vetro o terracotta.

etim. Lat. “gastrum”, vaso. Greco “gastra”.

**VIV. “Rastula ‘e specchio, seccame a Gennaro:
cu ‘e ragge ‘e sole fammelo abbruscìa’
Comme e castagne dint’ ‘o verularo
ll’ossa arrustenno aggia senti’ ‘e schiuppa’.*

cràstüla: orn. Averla, uccello dei passeriformi.

**BAS. de crastole, de covarelle, de gallinelle, de
galline arcere, de lecore, de golane, de froncille,*

cravàscia: s. f. Frustino.

etim. Francese “cravache”.

cravónë: s. m. Craóne. Gravóne. Carbone.

**BAS. vedenno tante storie
pente co lo cravone ad ogne muro:
cà se vede 'no 'ntruglio co la vela,
llà 'n'autro 'mpiso, co lo mutto a bascio;
*CORT. «Chesta ha fatto cravone de sto core,
E chisto pietto na vitrera ha fatto:
*CORT. Ma commo canoscette la meschina
Mentre era tutta tenta de cravone,
E commo 'scèro po' da chello stritto,*

Ve lo dico mo mo se state zitto.

**PS. che brutto cravone dovea cadere a
lo meglio vullo de chillo pegnato d'ammore,*

**BER. Che te serveva frate
aghiongnere craune a tanta vrasa?*

**SOV. Jàrdeno chiano 'i ggravune
quanno ll'autunno o ll'imbèrno
spanne ll'onne 'i na pena*

**RDS. Chì nasce janco e chì nìro gravone
Io mò gravone so' ma te n'adduone
lu juorno ca m'appicciarraggio bbuono*

cravunàrö: s. m. Gravunaro. Carbonaio.

**BAS. "Non pò lo cravonaro
fare che non se tegna":*

**VIV. Tutte artiste, dilettante,
sfugature d' 'o quartiere:
masterasce, scarrecante,
gravunare, panettiere;*

cravunèlla: s. f. Carbonella.

**PT. Pe bbuie farria puro cravonelle a casa cauda.*

crëpantìglia: s. f. Schiattiglia. Dispetto. Disappunto. Crepacuore.

etim. Lat. "crepare", nella accezione di schiattare.

**SAN. come vota, ne moro in crepantiglia
non sazo che potriglia*

**BAS. e, dapo' luongo riepeto e ammaro sciabacco,
chìno de schiattiglia e de crepantiglia, no
chiudenno maie uocchie pe dormire né aprenno
maie vocca pe magnare,*

**BAS. Lassammo stì descurze
de crepantiglia, e tornammo a la nostra.*

**BAS. Le sore vedènno chesto, chiene de
crepantiglia, non avenno stommaco de vedere
sto scuoppo de lo core.*

**CORT. E fò ssa crepantiglia occasione
De fare festa co cchiù 'sfazione.*

**SGR. Collera mai non g'era, e crepantiglia
Che sòle schiatta' 'n corpo na perzona;
Ogne ncosa era bena,*

E chella cana che nce dà schiattiglia,

**PS. sanetate e sto core mio s'arde d'arraggia e de crepantiglia.*

crëpantusö: s. f. Dispettoso, stizzoso.

**BAS. La quale cosa sentenno la crepantosa disse sotto lengua: «Và, ca no l'hai d'itto a surdo!*

**BAS. lo povero patre, che bedeva lo figlio spurceto ed ostenato, scacata la ienimma soia, steva chiù schiattuso, crepantuso, annozzato e 'ntorzato de na pottana che ha perduto l'accunto, de no mercante che l'è falluto lo corresponsente, de no parzonaro che l'è muorto l'aseno,*

**CORT. Ma Carmosina, che stea crepantosa Ca s'era 'ngaudiata senza festa, Ieva facenno tanto la schefosa Che pareva che magnasse o sorva o agresta.*

crërènzà. s. f. Credito. **Accatteto a crerenzà: acquisto a credito.*

crëscènza. s. f. Criscenza. Crescita. **A freva 'i criscenza.*

créspa: s. f. Ruga, piega. Rappa, rechiéppa, repècchia.

etim. Latino "crispus", arricciato.

**BAS. 'nanze l'ora de dare tributo a lo tiempo l'apparecchiano scazzimme all'uocchie, cresse a la facce e defietto a le mole.*

**BAS. la facce pare no collaro a lattochiglia, co le cresse teseche pe la posema dell'anne,*

**BAS. la fronte senza cresse, la voce 'ntartagliata, le lavra cadeticce, le gamme vacaviene e tremmolice.*

**BAS. senza 'na cressa 'n crispo, nietto comm'a bacilo de varviero, 'nzensiglio e sempre asciutto comm'a 'n'uessò de pruno?*

**CORT. E vederite 'n quattro pezzecate La facce cressa e l'uocchie scarcagnate.*

**SGR. Quann' eccote, le mozzeca na vespa De l' allievo a na cressa:*

**SCAR. Che m'affastellate, isso se leva li cresse da
la panza d'inta a sta casa e deve lavorare.*

crianza: s. f. Educazione. Per antonomasia, buona educazione. *Bonacrianza*, *malacrianza*. *Parlanno cu crianza*. *U muorzo r'a crianza*: Il boccone lasciato per ultimo all'ospite. *Accrianzato*: beneducato. *Scrianzato*: maleducato. **A morte nun tene crianza*.

etim. Spagn. "crianza", dal verbo "criar", educare.

**BAS. Quanno fai chesto vasate le goveta,
c'aggio chi me protegge e me favresce,
che appila 'ste pertose,
c'agghiusta sta velanza,
e te fanno 'mezzarete crianza.*

**BAS. vedenno la bona crianza de sta giovane, le
disse: "Nascunnete dereto a chella porta, ..."*

**CORT. Prega no poco chessa Musa toia
Che te 'mmezza le crianze pesarise,
Ca sarrai no poeta d'autro gusto;*

**PS. e singhe benedetta pe la bona crianza c'haje
avuta co pigliarete le peo robbe, che n'auta
pettolella se sarria puesto sette gonnelle de le
meglio che nce songo,*

**MR. Addonca no sordato
senza piata e ccreianza
s'have d'anghiu la panza,*

**FR. embè, cride ca na vota
te facesse na crianza?
Bello mio, so' cacciuttielle,
ca m'abbaiano 'int' 'a panza!*

**SCAR. Ma avisseve da tenè nu poco de crianza,
v'aggio ditto jatevenne e ghiatevenne.*

**RDS. ...S'è perso ogni rispetto!... S'è persa ogni
creanza!... ogni religione!... S'è perso tutto!... E
se so' pperze pur' 'e ffiglie mie ca vire si se
movenno a scennere!...*

**RDS. quanno perdono 'a crianza
pure 'o rre cu 'a panza 'nnanze...*

**BRA. 'Assa 'o sfucà... tene 'sta malatia
ògne ddoje e ttre e nun ce sta speranza*

*ca pô cagnà... E ggìa! E í' pe crianza
me tengo 'a posta e abbozzo... Arrassusìa*

crianzèlla: s. f. Offerta di dono agli amici, in occasioni particolari.

criátö: s. m. Servo.

etim. Spagn. “criado” e Catalano “criat”.

**BAS. “Tu sì male criata e farrai scorruciare lo
prencepe, de mala manera!”.*

**PS. E mannanno 'nnanze lo creato azzò che
mettesse 'n frisco, me retiraje a la casa a pede a
pede co na cocchiarella de mèie.*

**PT. Ha fatto fa' na 'nfenta da lo creato ch'ave
portato essa, comme fosse muorto, e co le fente
araziune soie l'ha fatto resuscetare.*

**LS. p'accojetà no peccerillo che chiagne, la
vajassa, o lo creiato fegne de piglià no
sciuliaculo,*

criatura: s. f. Bambina o bambino, indifferentemente. Usato anche al maschile: *u criaturo*, quando chiaramente riferito al maschio. **Nun fá u criaturo:* non fare bambinate, capricci. **Chi se cocca chî ccriature, se scete cacato â matina.* **Vintinove: U pate r'i ccriature e chi capisce capisce.* **È morta a criatura e nun simmo chiù cumpari.* **Jammo û battesimo, senza a criatura.* **È ghiuta a fessa mmano î ccriature.*

**BAS. decenno ca no pe cannarizia o lopa c'avesse
'n cuorpo l'aveva cecato lo díascance a fare
st'arore, ma ped essere prena e dubetava che
la facce de la criatura non nascesse semmenata
de petrosine;*

**BAS. La quale, dapo' nove mise, scarricaie na
cocchia de ccriature, uno mascolo e l'autra
femmena, che vedive dui vanchiglie de gioie,*

**GC. Pe' carità, v' 'o cerco a nomme 'e Ddio,
sarvate 'e ccriature, e sí è destino,
Marò! tu lievammenne nzieme a loro!*

**SDG. fazzulette 'e battista, e muccature
viecchie, scuffie 'e nutricce, e barrettine,
giubbe 'e surdate, veste 'e ccriature,
giacchette, mantesine, e suttanine,*

**VV. Lassateme, è n'aggravio, ma sentite.*

I' so' nu pover'ommo, che vulíte?!

So' pate 'e tre criature.

**SOV. 'int' 'u ciardíno nu criaturo cu na serpe
pazziava.*

**SOV. criature ca pe' cielo vulavano appise
a na nùvola:*

**RDS. E ce ll'hê rítto 'a signora 'e coppa ca
aieressera 'o criaturo cacciaie 'o piscetiello e e
m' 'a facette rint' 'a cunzerva?*

**RDS. Oíne'!... La natura è una piccola
spaccatura... doppo nove mise 'e chiavatura...
esce 'a capa d' 'a criatura!... Neh*

criscènza. s. f. Crescenza. Crescita. **A freva 'i criscenza.*

criscëtö: s. m. Lievito naturale. Dell'impasto utilizzato per pane o pizze, si conserva una piccola parte, *u criscetiello*, che lasciata all'aria, accumula microrganismi capaci di dare enzimi.

etim. Lat. "crescere".

criscisántö: *inter.* Salute! L'augurio allo starnuto dei bambini.

**SGR. Ch' io te 'mprommecco, 'nzigno de trebbute,
Bella conciata darete na noce
E díre: "Crisce buono !" se sternute.*

crisciutö: *agg.* Cresciuto, lievitato. **A pasta crisciuta.*

**SDG. Donn' amalia 'a Speranzella,
quanno frie paste crisciute,
mena ll' oro 'int' 'a tiella,
donn' Amalia 'a Speranzella.*

crisëmìssö: s. m. Regalo di Natale.

etim. Dall'americano "Christmas".

crisòmmöla: s. f. *Crisuómmolo. Perlicocca. Albicocca. Prunus armeniaca.*

etim. Greco "krysòmelon", pomo d'oro. Nel 1583 G. B. Della Porta, scienziato napoletano, le divise in due grandi gruppi: le *bericocche*, di forma tonda e polpa bianca e molle, aderente al nocciolo e le *chisòmele*, con la polpa non aderente al nocciolo, molto colorate, soavi e più pregiate.

**SAN. uno o doi perlicoccha amatontate
dui caroze mondate et quattro aulive.*

**SGR. E tanta cose, isce bellezzetudene!
chi contare le po',
ch'ha fatto Sbruffapappa a branca e a tommola?
Vi' chi l'ha dato manco doie grisommola!*

**PP. e 'o figlío 'e Rosa,
Pe mmezzo 'e nu crisuommo int' 'e ríne,
Fuie carriato int'a na carruzzella,
'E pressa 'e pressa, 'ncopp' 'e Pelleríne.*

crispánö: s. m. Borsa. **Senza na crésa ncrispo a lo crispáno: senza un soldo all'ombra nella borsa.*

**BAS. Era na vota a la cettà de Napole mio no
viécchio pezzente pezzente, lo quale era cossi
'nzenziglió, sbriscio, grímmo, granne, lieggio e
senza na cresa 'n crispo a lo crespino, che
ieva nudo comme a lo peducchio.*

**SGR. Vi ca pigliato ognuno ha mo vaiano
Senza na cresa 'n crispo a lo crispino.*

crístianö: s. m. Uomo, persona. I mori, saraceni o turchi erano animali. A Taranto anche i nostri marinai militari non erano cristiani: Si stace appiccechenno nu cristièno cu nu marenèro.

**BAS. 'nc'era la casa dell'uerco, tutta tapezzata e
aparata 'ntuorno d'ossa d'uommene che
s'aveva cannariato. Conzidera mo chi è
cristiano lo tremmoliccio, lo sorreiemiento,
l'assottigliamiento de core, lo filatorio, lo
spaviento, la quatra de vierme e la cacavessa
c'appe la povera figliola:*

**BAS. Ora, chisso se cannareia no cristiano lo
iuorno,*

**FR. E' arrivato nu Turco a la marina,
è sciso addò ce stanno 'e ttre funtane:
certo, è 'o frato d' 'a Schiava Sarracina,
chillo ca se mangiava 'e cristiane!*

**FR. Pe mme, me veco 'int' a nu munno nuove
quann' appuro ca cierti crestiane
a botta 'e mbroglie s'hanno fatto 'e chiuove!*

**VV. c'a furia 'e i' attuorno
tu sí' crestiano
d'abbuscarte, senz'arte e né parte
e senza vriogna
(pecché nun ne tiene),
assaie cchiù 'e chi campa cu ll'arte,*

**TOT. Guerre, miseria, famma, malatie,
crestiane addeventate pelle e ossa,
e tanta giuventu' c"o culo 'a fossa.
Chistu nun e' 'nu dono, e' 'nfamita'.*

**EDD. 'O bettone esce lustro comme a tanno
e p' 'o patrone e meglio, ca sparagna
d'appattà cu 'e crestiane, e senz'affanno
fa cchiù denare*

**RDS. Va... va... jate a murì 'e subbeto
tuttuquante!... Vuie... 'e ccape... 'e ffiglie voste...
'e ffeste... 'e ttulette... palazzo riale... e chillo'atu
figlio 'e bbona crestiana d' 'o rre ca lle proreno
'e ccorne!*

**BRA. Pecché 'o Signore nun m'à dato 'e scelle?
Pecché so' 'nu crestiano e no n'auciello?*

crìstierë: s. m. Clistere, enteroclisma. Lavativo.

**CORT. Ma, se cado ammalato,
Chì me fa na panata o no crístiero?
- Diss'io -, e abbannonato
So dall'amice comme a no sommiero.*

crivö: s. m. Vaglio, setaccio, crivello.

etim. Lat. "cribrum".

**POP. Quanta pertose tène chistu crivo
Quanta pertose tène chistu crivo
ué' tanta n'hadda fá
ué tanta n'hadda fá
ué tanta n'hadda fá socrema ô piétto*

cròccö: s. m. Uncino, gancio. U crocco era il gancio per fermare u cato alla fune, per attingere l'acqua dal pozzo o dalla piscina.

etim. Lat. "croccus", dal nordico "krokr".

**BAS. coperta de folinie e ragnatele,
sta la cétola mia mpesa a no crocco.*

**BAS. le braccia arronchiate, le gamme sciancate e
scioffate e li piede a crocco.*

**SGR. Ma no, ca s' io contempro a sse stortezze
So' crocche, addove è appiso lo confuorto,
Ancora pe da' funno a l' allegrezze.*

**RG. Cinquanta case e ciente massarie;*

*'na chiazza cu' 'na statua 'e Santu Rocco;
'nu barbiere cu' 'a quaglia appesa 'o crocco
e pullicine e vvocole p' 'e vvie.*

**BRA. 'nu petteno 'e strasse, 'o riloggio
d' 'o nonno, appiso a 'nu crocco,
'na trusse 'e cestunia, 'na fibbia
'nu laccio cu 'a spilla e 'o brellocco,*

Crócè: top. Vico r'a Croce: Via Giuseppe Beneduce.

cruanèllè: s. f. pl. Pomodorini delle campagne vesuviane adatti alla conserva.

crucchè: s. f. Crocchetta di patate. Panzarotto.

etim. Franc. "croquette".

crucètta: naut. Nel linguaggio marinaresco, aste poste lungo l'albero perpendicolarmente ad esso con la funzione di aumentare l'angolo tra sartia e albero per diminuire la tensione necessaria a mantenere quest'ultimo in posizione.

crumatina: s. f. Cumatina. Cera per lucidare le scarpe.

crurö: agg. Crudo. Nuro e cruro: senza orpelli.

**VIV. nu vermiciello a vongole abbondante
cu 'o ppetrusino cruro e 'addore 'e scoglie,
e 'a primma furchettata, t'hê 'a scusta',
sí no svenisce, mentre l'arravuoglie.*

**EDD. partettemo accussì, annure e crure.*

cruscé: s. m. Lavoro all'uncinetto.

etim. Franc. "crochet".

crusiónë: s. f. Conclusione. ncrusione: in conclusione, alla fine.

cruvattinö: s. m. Cruattino. Cravatta a farfalla, papillon.

**Guarracino.*

*se l'afferra p'o cruvattino
e po' lle dice: Ah malandrino!*

cruvèttà: s. f. Corvetta. Serie di piccoli salti cadenzati nell'equitazione.

**CORT. che pareva propio co' li chianellette
cavallo che se 'mmezza a fà' crovette.*

cuccàrsë: v. rifl. Mettersi a letto. *A llietto stritto, cuccate mmiezo.

**Pigliatella bella e cùccate nterra. *Chi ato nun tene, se cocca c'a mugliera.*

**Chi se mette paura, nun se cocca chî ffemmene bbelle.*

etim. Lat. "collocare" con il significato di coricare. Da "coricare" a "curcare", quindi cuccare.

**CORT. Sta notte non sia nullo che se cocca,
Ma sempre stenga pesole e scetato,
Penzanno che sia priesto la matina*

Pe fa' fracasso, strùppeio e roina.

**CORT. ... e po' l'ontaie*

Con chelle ogliara e disse: Mo te tocca

La torta e lo peccione, pocca l'haie:

E magna, a la bon'ora, e po' te cocca.

**SGR. Tanto s' acconcia l' una e l' auta chiocca*

Co 'ntruglie, co pennacchie e franfrellicche

Ch' Ammore pe dormire se nce cocca.

**FAS. Coccateve co bona paglia sotto,*

pegliateve lo tiempo ccomme vene:

coscia ccà e ccoscia llà, che s'enchia e abbotta

la trippa, e mmaie pe niente faggiate pene.

**RG. Terra, ca 'nu staie dint' 'e ggiografie,*

te veco 'a sera, appena ca mme cocco.

**FR. Po' avevano urdinato: - Lengua 'mmocca!*

- Comme sta 'o Rre? - Sta buono... ma se cocca.

**FR. Stella cuccata steva ncopp' a ll'erba*

e ll'oro d' 'e capille 'a cummigliava...

Murmuliava qualche funtanella

mentre essa 'o Turchiciello se sunnava.

**EN. Embè: facevo 'o muorto accussi bello,*

— cuccato, a ppanza ncielo, e zitto e muto —

ch' 'a ggente se luvàveno 'o cappiello!

**POP. Aggio saputo ca ddoì sore site*

e rint'a unu letto ve cuccate...

**RDS. 'A primma sera ca se cuccaie*

a essa venette 'o friddo

A essa venette 'o friddo e a isso 'a freva

**RDS. Pripara lu letto e fallo cucca'...*

**SP. Certo 'a selvaggia, quanno s'è cuccata*

specie si 'a piglia 'a smania e va 'ncalore,

manna 'nu tanfo 'e bufala 'ngrifata!

**SAT. Nuie ce cuccavamo chi panni ncuollo, pe fá*

ampressa quanno sunava a sirena.

cucchiàra: s. f. Cucchiarella. 1. Cucchiaio di legno usato in cucina. Cucchiarella 'i nzogna. *I fatti r'a cucchiarella, i ssape a tianella. *Stanno cumm'a cazza e cucchiara. Cazza sta per cazzarola, casseruola. 2. Cazzuola dei muratori. Masto 'i cucchiara: maestro muratore.

**BAS. la cocchiara sbattuta*

co lo tagliere e co lo pignatiello,

**BAS. o mano, o bella mano, cocchiara che
menestra docezze, tenaglia che scippa voglie,
paletta che da bolee a sto core!*

**CORT. Perché la doce commercializzazione*

De lo Signo Cerriglio è tanto cara

Cchiù che n'è lo pignato a la cocchiara

**PS. Trincole e mincole!*

Lazze e spingole!

Fuse e cocchiare de Mercogliano!

Che fa la donna mia che non compare

**PS. E mannanno 'nnanze lo creato azzò che
mettesse 'n frisco, me retiraje a la casa a pede a
pede co na cocchiarella de mèie.*

**VIV. All'acqua e a 'o sole fràveca*

cu na cucchiara 'mmano,

pe' ll'aria 'ncopp'a n'anneto,

fore a nu quinto piano.

**RDS. sta cucchiara 'argiento ca mmenesta
ammore e mmele pure 'mpiett' a lu sole!..*

cucchiàrö: s. m. Cucchiaio. Dimin: *cucchiarino*.

**SDG. Oh, qual vista gentile!*

(dicette 'o Pateterno

pusanno o' cucchiarino).

cucchiérö: s. m. Cocchiere.

**FR. Mo, d' 'e cumpagne mieí, caro signore,*

cierte so' muorte 'e famma, ma ciert' ate,

uno è cucchiere, n' auto scupatore,

n' ato venne puntette 'e scurriate!

cucciàrda: orn. Calandrella. Allodola. Uccello dei passeriformi, (*alauda arvensis*).

cucciuliàrsë: v. rifl. Accucciarsi.

**BAS. Ma adonatose ca st'anímale, tutto*

coccioliannose e menanno la coda comm'a

cacciottella, le ieva 'ntuorno, pigliaie armo e

facennole carizze, decennole cucce cucce, misce

*misce, tí tí, rucche rucche, cícco palù, ense ense,
se lo portaie a la casa*

cucìnátö: s. m. U ccucinato è l'insieme dell pietanze cotte.

**GC. 'O síe' Biasiello steva díspérato,
ma díspérato all'último buon gusto!
Spisso manco magnava cucenato...
Che buò accattà cchiù carne e felle arrusto!*

**EN. Addora 'e sciure e 'e cucenato,
sente 'e caruofane e 'o rraù...
Chèsta, porta 'o mmagnà p' 'o carcerato,
chella, na rosa a chí nun ce sta cchiù.*

**DP. Sta 'ncoppa a' sajettera d' 'e cucine
'e l'albergo: l'addore 'e cucinato
saglie dà vascio, e quanno l'ha annasato
mozzeca 'o ppane e magna a morze chine...*

cucìnèlla: s. f. Gioco di bimbe.

cucózza: s. f. Zucca gialla. Traslato per testa.

etim. Lat. "cucutia". Pianta erbacea delle Cucurbitacee (*Cucurbita maxima*).

**L'acqua 'i cucozza: Cosmetico. *A cucozza nnu' tira e nnu' tozza. Ma quann'è
cotta bona, canta, tozza, tira e sona.*

**BAS. aveva la capo chiù grossa che na cocozza
d'Innia, la fronte vrognoiosa, le ciglia ionte,
l'uecchie strevellate, lo naso ammaccato,*

**BAS. chi co lo schiecco, chi co la carrafella
d'acqua de cocozze, chi co lo fierro de li ricce,
chi co la pezza de russo, chi co lo pettene, chi co
le spingole, chi co li vestite, chi co la cannacca
e collane*

**BAS. Perché ccà drinto vide
s'è cocozza vacante o sí 'nc'è sale,
se la cosa è sofisteca o riale.*

**CORT. Cocozze longhe, rape, puorre e spogne,
Che se ne piglia chi li pare e piace,*

**CORT. Se vanno 'ntonacanno po' le ciglie
de mille scotellucce et arvarelle
che le patrone teneno stipato
co' l'acqua de cocozza e solemato.*

**CORT. E mente chello poco s'addormeva*

*Pe la cocozza se sentea 'ntronare
Na voce, comme 'scesse da no cuorno,
E dicea: "Suse Sarchia, vi ch'è gh'iuorno".*

**CORT. Spallère ha de cocozze e molegnane,
Prègole de cetrola e de cepolle,
Quatre de mercolella e maiorane,
Conzierte de vorracce e fogliamolle,*

**SGR. Chesse zizzelle, o Cecca, a chisto come
Me fanno a buoine cchiù na grossa guerra.
Ma zizze no: song'otre, addove Ammore
Ogne nsospiro mio nce 'mpizza e 'nzerra.
O so' zampogne? O songo, a lo iancore,
Cocozze fatte a sse padule 'n terra?*

**SGR. Io mo veo Cecca co na scafareia
Che zeppa zeppa de cocozze sta,
Co n' uocchie e co na faccie che grelleia,
Chiammare: "Cicco, Cicco, viene ccà!"*

**PS. e botato carena la chiantaje llà 'mmiezo
comm'a na cocozza e se la sbignaje*

**DB. S'hàve chiavato dint'à la cocozza
Morire, ...*

**SCAR. Ajè da dicere ca justo stammatina mamma
ha fatto la cucozza co la pasta... sa comme la
trovo bella!*

**FR. Cosicché... ccà è tale e quale
comme abbascio?... - dicett'io.*

— Tiene sale int' 'a cucozza!

Tale e quale, figlio mio !

cucù: escl. Modo infantile per dire fine. *Cucù setté:* gioco a nascondino.

**RDS. Dice subbeto 'o Vicerre
simmo eguale io e te
pazziammo cucù setté.*

cucuzzàta: s. f. Zucca candita.

cucuzzella: s. f. Zucchetta verde lunga dalla forma lunga e contorta. Si mangia cotta con pomodoro e vassenicola.

cucuzziello: s. f. Zucchini. Pianta erbacea delle Cucurbitacee (*Cucurbita pepo*). I fiori di *cucuzzielli* si mangiano fritti o nelle *pizzelle* di pasta *crisciuta*.

**SGR. Ca d' anemale è peo*

*Chí l' ammore non ha a lo cocozziello,
 E ch' è no porchiaccone e no cetrulo,
 *VIV. Dice 'ò pate: E dalle! E dalle!
 'o cucuzziello addeventa tallo.
 Pure 'a mamma, arapenno 'e bbraccia,
 dice: Scuorno, pe' chesta faccia!
 *RDS. po' venettero 'e femmenielle
 e s'agliuttettero 'e cucuzzielle
 *RDS. cu Nunziello mmiez'a nu campo 'e
 cucuzzielle
 e all'urdemo col re di Franza
 pure sí s'abbuffasse 'a panza
 basta ca me resse 'o canzo*

cufaniellö: s. m. Diminutivo di *cuofano*. Tuffarsi a *cufaniello*, con le ginocchia ritirate sul ventre.

cufécchia: s. f. 1 *Scufecchia*. Intrigo, raggiro, beffa. *Cabbala*. *Iacuvella*.
 2. Cappello a cencio, *scufecchia*.

**POP. Ce âte abbuffate i rrecchie
 ministri e specialisti
 cu tutte sti scufecchie
 e na cantata a muorto.*

cufänaturö: s. m. Grossa tinozza di terracotta utilizzata per *ncufaná* la *culata*. Traslato sedere. Preferisco la grafia “*cufanaturö*” a “*cufenaturö*”, ferma restando la pronuncia indistinta della /ä/, per la stretta parentela col verbo “*ncufaná*”
etim. Greco “*kòfinos*”, cesto.

**Cicerenella
 Cicerenella teneva nu culo
 ca pareva nu cufanaturö,
 e l'ammustava la notte a lli stelle
 chisto è lu culo de Cicerenella.*

**SCAR. Tu qua signora me vaje cuntanno; ma che
 te sí scurdàta che ire na lavannara che stive
 ncoppa a no cufenaturö.*

**RDS. Ogni surdato piglia 'a misura
 pe' nu' scassa' 'o cufenaturö!*

**RDS. 'A bonanema 'e ron Arturo
 s'accustaie 'o cufenaturö.*

**RDS. E po' sí accussì fosse*

*trattannos' 'e misura
tu pure te ne 'ntienne
'e cufenaturo!...*

cuffiá: v. tr. Burlare, prendere in giro, ridicolizzare.

etim. Greco “kòfinos”, cesto. Da “kofinos” discende “coffa”, la piattaforma sull’albero maestro dei velieri per l’avvistamento, in principio costituita da un cesto attaccato all’albero. Un cesto, una corbella, un sito dove, una volta, il colpevole veniva esposto al ludibrio della folla. *Cuffiá* e corbellare sono parenti stretti e l’uomo nella coffa era quello *cuffiato*.

**BAS. pe vedereme delleggiata e coffiata da vui,
v’aggio data sta iastemma;*

**POP. Carammanico cchiù de sett’anne
cuffiato fuje buono da te
ma sí zoccola e tutte lu sanno
statte bbona e guvernate oí ne’.*

**FR. quaccheduno cumpateva,
quaccheduno cuffiava.*

**FR. Me so’ nfurmata: o m’ hanno cuffiato
o pure ‘a storia overamente è overa:
p’ ‘e Turche dice ca nun è peccato
essere ll’ ommo ‘e cchiù de na mugliera.*

**SCAR. Pascà lasseme, chillo me coffeia!*

**SERR. speresce ‘a fronna jetteca - e isso ch’ a
cuffèa.*

cuffiatóre: s. m. Canzonatore, chi beffeggia e coffeia.

**DP. ‘Na faccia ‘e cuffiatore, nu nasillo
‘ncriccato, senza scarpe a ‘o pede, bello
aggio visto passà stu piccerillo
e mm’è piaciuto assaie, stu scugnizziello.*

cugná: v. tr. Coniare.

**BAS. pe parte de mostrare na zecca a lo
fonnamiento che cognasse scute ‘nce aperette
no connutto de latrina,*

**BAS. Perzò, Mase mio bello, allerta, aiosa,
spennimmolo a quaccosa,
spassammolo ioquanno,
c'aggio frisoie frische,
mo sciute da la zecca,*

cognate nuove nuove;

cugnö: s. m. 1. Cuneo, zeppa.

2. Marchio di autentica. Conio.

3. Rinforzo delle calze.

etim. Spagn. “cuño”, cuneo.

**SGR. Ss' uocchie non songo, no, fauze de cugno,
Ssa faccie è colorita comm' a gregna.*

Iesce, su, Cecca, e non me fa' lo grugno!

**PS. cauzette de filo e de seta, fatte co li fierre ed a
lo telaro, all'angresa, a la napoletana, a la
romana, co li cugne lavorate de seta e d'oro e
di tutte le sciorte,*

**NOV. ho trovata una nuova qualità de moneta
senza cugno e di falso metallo composta...*

cugnùrërë: v. tr. Cunchiurare. Concludere. Argomentare. Accucchiare. **Nun
cugnure pròpeto: non ragiona proprio.*

cuiètö: agg. Quieto. **Statti cuiètö, statti sòro: stai fermo.*

**GF. Sì sì... 'e sparagnammo 'e recchie... e chi 'e
tocca... stateve cuieta signò. Faciteme fa' 'o
speciale.*

culacchiàta: s. f. Colpo d'anca, di sedere.

culapiértö: agg. Culorutto. Detto di persona fortunata. Epiteto offensivo.

**SAT. i ppurtavano û spítale a Santateresa,
chiagnenno, iastemmanno e malericenno chelli
bbucchinare culapiérti r'i mmamme loro,
inglesi, mericani e Musullino pur'isso.*

culàrda: s. f. Pezzo di carne della natica di vitello, culaccio, scamone.

cularinö: s. m. Intestino retto, colon.

**SGR. Sta cosa m' abbottaie li cularine
E l' appe co no chiúovo a sbennegnare.*

**SGR. Ed è lo peo, dapo',
Ca voleno le gente a mortetudene
Canzune non de vrenna.*

Lo chiappo che le 'mpenna!

*Te veneno a fruscia' li cularine,
E non c' è taglio maie de duie carrine.*

**TP. Suspirano, spremmient' a fellia o piétto,
tieneno core e cularino, tieneno
uocchie ch'allegestran 'a luce*

*comm' a tte, ca... ma
so parole 'e na viacrucce...*

culàta: s. f. Bucato. In verità la *culata* era una operazione finale del bucato. La biancheria, i *panni*, erano prima lavati e poi disposti a strati nel *cufanaturu* per la *culata*. Sopra la biancheria si stendeva il *cennerale*, telo grosso di cotone, sul quale si disponeva la cenere di carbone e si versava acqua bollente. Si poteva fare la *culata* anche con la *pupatella*, una *mappatella* di cenere sulla quale si versava acqua bollente. La cenere aveva una funzione sbiancante. **Facessi na culata e ascesse u sole!* **Spannere a culata.*

etim. Spagn. “colada”, dal Lat. “colare”, da “colum”, filtro.

***VEL.** *Le ffemmene, addorose de colata,
'N dobretto s' aunevano a no vico,
Danzanno tutte 'n chietta, (oh bona fede!)
La Chiarantana e po' lo Sponta-pede.*

***BAS.** *e avere sempremai
lo core de mappina,
la facce de colata.*

***NL.** *Già s'era la vajassa de lo Sole
sosuta pe ghi' a spanne la colata.*

***POP.** *Me voglio mmaretá a santu Gluòmmero,
Se face la culata senza cènnere.
Beneritto Dio ch'ha criato a l'uómmene,
Che hanno a core a core cu lí ffèmmene.*

***VIV.** *Accummencia a lavà' d'a matina:
ogne ghiuorno se fa na culata,
e 'a vunnella 'int"e scianche, scurciata,
cchiù s'accorcía, cu 'a capa 'int"a tina.*

***VIV.** *Scerea st'anema toja 'ncuzzuta e nera:
sí nu schiarisce, miettela a' culata
e falla asci' cchiù ghianca e cchiù sincera.*

***RDS.** *Sí quanno torno nun trovo 'a culata fatta e
'e panne stirate... arrevoto nu quartiere!... Me
faccio sentire 'a ccà fino a porta Capuana!*

***RDS.** *E nel secondo místero 'e 'Mmaculata
pe' se fa' na sceriata
jette a ferni' rint' 'a culata*

***RDS.** *Isso allora me sceriava
e 'int' 'o stommaco me turcevo*

*comm' 'e panne rint' 'a culata
sott' 'o sołe ca 'nfoc' 'a loggia
*SAT. N'addóre 'i na culàta
nt'a ffèrze jànche spàse
ca u viénto stincenéa,
è sciso u maistràle,
e u mare s'è nfuscáto.*

culatura: s. f. Quello che cola. *Sculatura.*

culaturö: s. m. Colino.

Culichiummò: nom. *Strangianomme* della famiglia Palomba, armatori torresi.

culiciucciö: agg. *Pruno culiciuccio*, *pruno coglipiecuri*: Varietà di prugna.

cullèricö: agg. Incollerito, adirato, sdegnato.

culö: s. m. 1. Sedere: *alliévo*, *crispone*, *cufanaturu*, *mafaro*, *mázso*, *panáro*, *sìrici*, *tafanario*, *tarallo*. *Fá nu culo 'i viole*: fare complimenti. **Culo a ppandulino*. **Panza, zizza e culo*: a ricchezza r'u Friùlo.

2. Fondo, estremità inferiore. **Culo 'i buttégliu*. *Culo 'i tièlla*.

**BAS. accostateve, e 'ntanto mazzafranca;*

facció 'sto síngo 'n terra,

chí chesto passa lo culo 'nce lassa:

**BAS. Fuie le mardette osanze,*

aude lo mutto: «Culo quanto cuopre,

casa quanto te cape»; «ogne sopierchío

te rompe lo copierchío»;

**BAS. Dove sprubecato che fu sto manefesto,*

corzero le gente a morra e vennero da culo de

lo munno pe trovarese a sto scrutinio e tentare

la sciorta l'loro.

**BAS. te faccio na 'ntosa e te darraggio tante*

cauce 'n culo

quante haie pile a ssa varva».

**BAS. saglie 'ncoppa a le stelle*

e da de culo 'n terra;

**BAS. aggio sta bella facce drinto la casa e la vao*

cercanno 'n culo a lo munno?»

**BAS. «Stà zitto, ca s' Afreca chianze Talia non*

rise, ca io puro so' passato pe sto culo d'aco e

però trivolo commune è miezo gaudio

**BAS. comme no coscino de velluto 'n quaranta a
paragone de no scupolo de cocina, no culo de
tiella sodonta a faccie de no schiecco
veneziano,*

**BAS. e, fatto quatto strangolaprievete a lo culo de
lo canistro, le ece trovare na tavola tutta
shiorziata de rose e frunne de cetrangola.*

**CORT. Quanno sentije na museca si autera
De lo suonno isso tozzolaie la porta,
E s'addormije bello sulo sulo,
Che le potive fa' la sauza 'n culo.*

**CORT. corrano puro quanto se voglia ste fegliole
dallo Gance a lo Nilo, e da li Nasamune 'n culo
a lo munno, ca sempe so' de buono retuorno a le
belle foglia torzute de sto paiese,*

**CORT. Veneva appriesso ad isso Menecone
E 'n miezo de no culo de tiniello
Avea na vorza d'oro e seta ianca
Co no mutto spagnuolo: «Non haie blanca».*

**SGR. Oh sfortonato, oh poveriello mene,
Oh tinto cchiù de culo de tiella,
Ca morta che si, Cecca, ecco ca vene
A li contiene miei la pelarella.*

**SGR. Pe dire male d'ogne poveriello,
E comme a taccariello
Le fa la lengua, e pare che manciato
Avesse ogne matina
Lengua de ciàola o culo de gallina.*

**SGR. Quann' eccote, le mozzeca na vespa
De l' allievo a na cresa:*

**NCCP. Li francise so' arrivate
ci hanno bbuono carusate
E vualà e vualà
cavece 'n culo alla libbertà*

**RDS. Che bellu culo
ca tene 'a quarta sora
L'ha fatto apposta*

*cu chîllu culo 'a fora
Quant'è bell' 'a quarta sora
me n'ha fatto 'nnammura'
Culéa 'a ccà
culéa 'a llà
cu chîllu culo te fa scula'*

culöruttö: agg. Culapierto. Fortunato. Al femminile cularotta.

**RDS. E sí saie lu destino
e saí che ce sta sotto
chí è sta cularotta
priesto ríggina?*

culumbrina: s. f. Ragazza frivola e leggera.

etim. Si dice che il termine deriverebbe da Colombina, maschera popolare italiana. Non è da escludere l'associazione di culo a ragazza frivola.

**RG. 'E ffigurelle 'e Sante
so' addeventate tutte cartuline,
lasso 'n'amante e piglio 'n'at'amante;
ma so' tutte busciarde e culumbrine.
*FR. Ma chille v' hanno fatto 'o tradimento
quanno v' hanno ammentato 'o Prebbiscito !...
Chella è stata na ténta carmusina,
sta Libbertà vestuta 'a culumbrina!*

**RDS. Culumbrina!...*

*Sí te metto lí mmane a cchestí zervole
te faccio lu strascino!...*

*e po' fa' vení' a mammeta
ca te fa tanta vierre e tanta vruoccole
ca pruvarrà che piso hanno stí zuoccole!*

**BRA. Eppure aísse 'a saperla 'sta raggiona...
Quann'una è chiacchierata o è culumbrina
o puramente è cchiú 'e tre vvote bbuona...*

**NCCP. Che s'ha mangiato la zita la prima sera
primma e bà
chella zita culumbrina steva diuna d'a matina
se mangiaje lu picciungino
è bello lu picciungino*

culunnèta: s. f. Comodino da notte. Nella *culunnetta* era custodito u rinale, u zipeppe, l'orinale per le esigenze notturne, nelle abitazioni sprovviste di bagno interno.

**EDU. Tu t'he pigliata 'a cinque lire 'a sopra 'a culunnetta.*

**SEER. Dint'a na notte mariuncella cose 'e niente spatriate e sgrimme pur'esse ca nun tèneno*

cuntarielle 'a cuntà: rilorge quacche libbro nu lappese 'nguacchiato 'e gnostra 'mponta e 'o cantaro addèreto 'a culunnetta,

culurciéllö: s. m. Culurcio. Curlucciéllö. Parte terminale della palatella di pane. Cuzzetto. Per la marena dei faticatori, il *culurciéllö* era metà della palatella. Una volta scatufato, era riempito di *cumpanaggio*, *friarielli*, *pummarole*, ecc. e poi *ncupirchiato* con la mollica estratta prima.

etim. Lat. “culus”, il fondo o la parte inferiore.

cumàna: s. f. Comanda, l'ordinazione al ristorante.

cumannàntë: s. m. Comandante. **U cumannante è chillo ca cumanna.*

**VIV. “Avante! ‘e facett’isso ‘o cumannante ‘nnanz’ ‘e cumpagne. “Avante!” e ll’ate appriesso sott’a ttrònole ‘e schegge. “Sempe avante!”.*

**SAT. Quanno scuppiaie a uerra, me chiammaieno ncopp’a Risirenza e u cumannante r’i gguárdie me ricette:*

cumánnö: s. m. Ordine, comando. *Mai pe cumanno: per piacere.*

**FR. Isso vedeva Napule, vucanno, tutta limone e mandaríne d’ oro, mentre ‘e cumpagne, attiente p’ ‘o cumanno, sottaviento cantavano nu coro.*

**RDS. La verità... signore princepe... ca fuie sempe mamma dell’invidia e della gelusia... e nun vurria ca l’obbedire a li cumanne vuoste, offendesse quaccuno de sta casa...*

cumatina: s. f. Crumatina. Cera per lucidare le scarpe.

cumèta: s. f. Aquilone.

**VIV. Giunchee fatte cu 'a canapa 'ntrezzata, pe' fa' a pprete; sagliute 'ncopp'a ll’asteche,*

p'annarià cumete;

**VIV. 'E ffemmene che sso'? Songo 'e ccumete:
vanno cu 'o viento 'e terra e 'a tramuntana.
Cchiù cride d' 'e ttene' dint'a na mana,
cchiù t' 'e vvide sfui' pe' 'mmiez' 'e ddete.*

cummanná: v. intr. Comandare, ordinare, farsi servire. **U ccummanná è meglio
r'u ffottere. *Me pare u rre cummannascoppola.*

**CAC. le banche d'acquaiauole, pe' fa li barricate...
Le ccase so' na mutria ; li purtone so' 'nchiuse;
na cumpagnia cummanna de Guardia Naziunale,*

**FR. Po'... Na mmidia, na schiattiglia,
ch'è na cosa da crepà!*

Ccà so' tutte cape allerte!

Vonno tutte cummannà!

**FR. "Chisto, mo' è certo, nce 'o fa, nu zuffritto!"
dice Orlando; e se mmocca cu 'e guarriere.*

*"Che cummannate? . . ." "Na cosa... nu fritto,
na zuppa, addò nce azzeca nu bicchiere! . . ."*

**SP. Chi simmo? Che facimmo? 'O ssaparrite
quanno vedimmo 'o capo 'e stu villaggio,
e ca cummanna 'a ggente 'e chisti site.*

cummàra: s. f. Comare. Madrina di battesimo, cresima e matrimonio. La moglie del compare. *Cummara 'i lietto: Amante. Sangiuvanno.*

**NOV. Un preite giace con la commare; il marito
geloso lor vieta la pratica.*

**BAS. a la primma shioshiata d'agliaro, a la
primma voce de la mamma, alla primma
spremmuta de cuorpo iettaie 'n sino alla
commare dui mascolune comme a dui pomme
d'oro.*

**CORT. E tutte 'nzembra, po', se consigliare:
Cossì la vecchia a la 'ncorrenno iette
A l'ammiche, a le sore, a le commare,*

**CORT. E disse: «Non me stare regnolosa,
Ca cchiù fatica è fare na colata».*

*"Non dicere, commare, tale cosa,
Ca tutta quanta me sento schiattata",*

**SGR. Ma po', votato, io disse a la commare:*

"Saie che cosa ha sta razza de guaguine?

Dimme, se me vuoi bene, di', Viola,

Da che prevene tanta tuorce-musse ?"

**SGR. Nfra l' aute na commare 'mmidiosa,*

Na perchia, na zellosa,

Na votta - schiatta - cantare, na vacca,

Ch' ognuno la chiammaie Cacapatacca,

**RC. 'a cummarella assaggia cu ppiacere*

nu gelatino che lle dà 'a cummara.

cummarèlla: s. f. Figlioccia di battesimo o cresima.

**SCAR. Chillo giovane che vedette la prima vota
ncoppa a la casa de la commarella*

*mia, e che m'è tanto simpatico, sta vicino allo
pasticciere derimpetto...*

**POP. Cummarellè non tè fa' javtè quantè e la lunè
sempè 'ntè la mia manè t'è fà calà*

t'èja fà na favza fatturè

n'orè senzè dè me non t'è fà stà.

cummèni: v. intr. Convenire.

**FR. M'aggia sta' zitto, è ove? Nun ve cummene
'e me senti parla?... Ve fa currivo?!*

cummèntö: s. m. Convento.

**EDD. 'E libre stanno 'o Chiano de Surriento
dinto 'a n'atu cummènto.*

**SAT. U ricovero steva roppo u cummento r'i
mmonache r'Addulurata, sott'u palazzo r'u
baccalauiuolo.*

cummèrtaziönë: s. m. Riunione di amici. Adunata.

**POP. Salutammo apprima 'sta bannera
e doppo tutte quante ce n'esistono
'int' a 'sta bella cummertazione.*

**POP. Nuie cumme ce àmmo visto auanno
e pure all'anno ca bbene cu tutt'a cumpagnia
e a cummertazione bella
e r'u ccantà
a ffigliola.*

cummèrziönë: s.f. Svenimento.

**GF. Ah! Me sento venì na cummerzione!*

cummiéntö: s. m. Commento.

cummigliá: v. tr. Coprire. Contrario: *scummigliá*.

etim. Lat. “cum + involjare”, proteggere con. “Involjare” da “involvere”, col significato di avvolgere, proteggere.

**BAS. sedutese sotto no paveglione commegliato da
na pergola d'uva,*

**BAS. lo calaie drinto na fossa ch'era 'n funno a la
grotta e lo commegliate co na preta, pe
magnaresillo.*

**CORT. Ntratanto ieva Cinzia scuranno
Lo cielo, e commegliava ogn'auta stella
Co no panno de lutto, azzò l'Aurora
Lo ianchiasse a llà n'auta mez'or*

**SGR. O de sto core mio suglia e scarpiello!
Non pò chisso sbrannore sta' 'n segreto:
Perché ssa facce è comm' a cantariello,
Commoglia quanto vuoi, ch' esce lo fiato.*

**FR. Stella cuccata steva ncopp' a ll'erba
e ll'oro d' 'e capille 'a cummigliava...
Murmuliava qualche fontanella
mentre essa 'o Turchiciello se sunnava.*

**FR. Senza fatica, quatto schiattamuorte
'o tavutiello cummigliato 'e giglie
purtavano, saglienno 'a vascio Puorte...*

**FR. Treglie e merluzze, vive, int' 'e spasse,
e 'o mare tutto cummigliato 'e vele!*

**VIV. Mo m'avoto, mo me stengo,
mo m'arrogno, mo me gratto.
Mme cummoglio, smanio e sbatto
pecché suonno nun ne tengo.*

**VIV. E sta femmena gravante
scenne 'a veste e se cummoglia,
dà nu passo e se scummoglia:
nun riesce a cammena';*

**RDS. E comme si sta jurnata
avesse fatt' 'o peccato
'e schiara' cu nu pere scavezo
ca tuttuquante nun vereno ll'ora 'e cummiglia'!*

**SAT. nu rummore ca crisceva nfino a quanno a
vèrnìa r'ì ccannunate cummigliava tuttocosa.*

**BRA. isso à arrunzato tutto 'a dint'è stigliè
e annuro, spierto, sulo e senza voglia
mo ggira cummigliato cu 'na foglia?*

cummità: s.f. Comodità. *I cummità sono gli oggetti utili di casa.*

cummittö: s. m. Cummitáto. Convito.

**BAS. Ma 'nce fu da fare e da dire pe trovarela e
carriarela a lo commito, perché pe la paura
granne s'era iuta a 'ntanare e a 'ncaforchiare*

**BAS. ne scette na palomma accossi bella, che li
commitate scordannose de mazzecare se
mesero spantecate a mirare sta bellezza*

**CORT. Nce deverrisse fa' li veveragge,
Ca te perzöadimmo a sto commito».*

**PS. 'Ntroduzione de la Posilecheata e commito
d'ammice fatto a Posileco*

**SGR. Scatozza mo t' ha fatto auto commito:
E tanta n' ha 'nfilate, e buone e triste,
Che t' ha fatta torna', da spata, spito!*

**FAS. fece de sta 'mmarcata lo commito.*

cummò: s. m. 1. Cassettone.

etim. Dal francese “commode”, canterano.

2. Traslato per donna tozza o sfatta. *Cuopp'allesse, purpo, cozzica. *Aizammo
stu cummo!*

**FR. Uocchie 'e velluto, vocche 'e passione,
lazziette d'oro e perne, int' 'e cummò!*

**SDG. Oro t' ha dda purtà, seta e velluto,
e pperne 'e qualità, sfuse e nfelate,
nu cummò 'e palisante auto e ghienguto
'e panne lisce e panne arricamate.*

cummuogliamisèria: s. m. Così erano detti quei cappottini o camici che si
indossavano per uscire e che cummigliavano, nascondevano delle mises non
proprio ineccepibili.

cummuógliö: s. m. Coperchio, protezione. Da *cummigliá*, coprire. **U
cummuoglio r'u cesso.*

cumpanággiö: s. m. Companatico. Ogni cibo che si accompagna al pane durante i
pasti.

cumpàrè: s. m. Padrino, compare, sangiuovanno, amante. *Cumpare 'i lietto:*
Amante.

**VEL. Oh vita nzuccarata comm'ammendola!*

Lo tortano cchiù gruosso de no tùmmodo!

Lo lupo era comparo co la pecora,

E ll'ascio zio carnale co la lecora.

**FR. cierti prievete, 'o maestro*

ca me dette 'o primmo zero,

e 'a famiglia d' 'o cumpare

quann'io jette 'o battistero.

**VIV. E ce steva 'a "Sie' Rachele",*

'a "Tuppessa" cu 'o cumpare,

'a "Scupazza" cu Fafele:

'a Duchesca e 'o Lavenaro;

**RDS. E nu gallo e nu gallo*

san Giuvanne va a cavallo

Va a cavallo 'mmiez' 'o mare

nu capone e nu cumpare

**RDS. A mme me l'ha ritto 'o zio d' 'o cumpare d' 'a*

cainata 'e Luciella ca tene nu nepote cugino d'

'a cummara 'e ronna Filumena ca 'o gnore d' 'a

sora fatica propeto a palazzo reale!

cumparé: v. intr. *Accumparé. Cumparì. Apparire, mostrarsi.*

**FR. 'O mare, p' 'o riverbero d' 'o ffuoco,*

s' è fatto russo comme a nu granato:

cumpareva 'a luntano, a poco a poco,

n' ato vasciello e, doppo 'e chillo, n'ato.

**SCAR. Hanno ragione, si vede che tengono amor*

proprio, vonno cumparì, chiste stanno tutte e

duje a li piede de Pilate!

**LB. E' accumparuto 'a luna all'intrasatto*

pe' lle dà 'o sfizio 'e me vedé distrutto:

pe' chello ca sta femmena m'ha fatto,

vurria c'a luna se vestesse 'e tutto...

cumparènzà: s. f. Abbigliamento e contegno da tenere in pubblico. Obbligo
mondano.

cumpiatènza: s. f. Compassione, partecipazione alle disgrazie altrui.

cuncërtinö: s. m. Complesso di musicisti, normalmente costituito da chitarra, mandolino, violino e cantante, che si esibiva in occasione di *festini* casalinghi, matrimoni, *santi* ecc.

**EAM. Isso è muto. Essa è sorda. 'A che sò nate!
Ma intanto se spusàino allèramente...
E pe' fa' 'a festa assaje chiù d'ivertente
ce jette 'o cuncertino d' 'e cecate.*

cunchiglia: cor. Conchiglia. *Barycyprea fultoni* massieri.

cunchiürerë: v. tr. *Cugnurere*. Concludere. Argomentare. Accucciare.

**EDD. E cunchiure Balzano: serve 'e mpara
che chi fa 'o male sempe adda pavà.*

cunciá: v. tr. **1.** Derivato da *accunciare*, aggiustare.

2. Nel linguaggio gastronomico *cunciare* s'intende condire. *Cunciá a nzalata* sta per condire con olio sale e, a chi piace, aceto o limone. *Cunciá u ccafè:* zuccherare.

**VEL. A chillo tiempo jevano a lí vagne,
Co la guarnaccia e le nnuce conciate;*

**BAS. Perzò, dato drinto la fesina de nuce conciate
che la mamma le disse ch'era de tuosseco,*

**BAS. E 'mprimma ed antemonia 'no campanaro
de puorco fatto 'ngrattinato, 'no
cientopuglione, idest 'na caionza co lo vruodo
conciato,*

**CORT. E po' la stese 'ncoppa la lettèra
E conciaiele le vraccia, gamme e cosse;
Lo filo de la lengua po' rompette
E zuccaro e cannella nce mettette.*

**SGR. Quanno s' acconcia lí capille Cecca,
E chelle masche se strellicca e 'nchiacca,
Né Benere o Diana se nce mecca,
Ca tutte quante de bellizze smacca!*

**SGR. Ch' io te 'mprommecco, 'nzigno de trebbute,
Bella conciata darete na noce
E dire: "Crisce buono !" se sternute.*

**DB. Appriesso cierte trezze a canestrella,
Conciannome la faccie, pareva fata*

**PS. Ora io mone, che se bè non songo de chelle
perzune tanto composte che co l'acito lloro pare*

*che bogliano conciare tutte le 'nzalate de le
tavole d'autre,*

**FAS. sempe aggio avuto da concia' stanfelle*

**RC. 'A strata nu salotto t'addeventa:*

*càmmese e suttanine arricamate,
addore 'e spiritosa chiena 'amenta,
addore 'e frutte e ffravule cunciate.*

cuncimma: s. f. Concime.

cunéssa: s. f. Percossa data alla nuca.

**U guarracino*

*schiaffe pònie e perepesse
scuppulune, fecozze e cunesse,
sceverechiune e sicutennosse
e ll'ammacca ossa e pilòsse.*

**FR. Sulo a senti ll'addore... 'e pesce fritto,
accumminciava a dispenza cunesse,
e nce 'a tagliava 'a capa, a stu Giulitto!*

cunfèttö: s. m. Confetto. **Meglio pane e cipolla â casa soja, ca jalline e
cunfietti â casa 'i ll'ati.*

**SGR. Non resce de lo povero la 'mbroglià!
Trova lo ricco la cchiù grossa treglià!
Chí confiette non ha, cocina foglià!*

**NCCP. otto cuoppe de cunfiette
ca purtava la zita 'mpietto
'e capriole pe' dint'o lietto
ce 'o facevano pe' dispietto.*

**FR. 'E ppalle le fiscavano pe nnanza,
ma che ssa'... le parevano cunfiette!
Teneva nu curaggio e na baldanza,
ca uno le zumpava 'o core 'a piette!*

**RDS. E nu lietto e nu lietto
e nu cuoppo de cunfiette
E nu cuoppo e nu cuoppo
e nu fechetu de puorco*

**RDS. mo sí ffresca pe' mmareta'
pigliatille chisti cunfiette
'o muccaturo pe' ddint' 'o lietto*

cunfìrenza: s. f. Confidenza. **A cunfìrenza è a mamma r'a mala criànzà.*

cunfiteo: s. m. Confiteor. Preghiera per la confessione.

cunfrómmë: avv. *Cunforme*. 1. Non appena che...

2. *Conforme*, così come.

**RG. Quann'o marito, ch'è faticatore,
s'abbusca tutto chello ca lle pare,
cunforme trase 'mpuorto 'nu vapore.*

**GC. diceva 'na figliola cunforme sentette a'
canzone.*

**EDD. quann'era vierno, 'o cinema, e, cunfromme
vutave 'o vico, stive add' 'a pustèra.*

**BRA. Te saccio d' 'e sette â matina
cunfromme 'o sole è spuntato
annanze ô balcone sdrajàto,
cu 'a tazza 'e cafè
ca pienze sultanto pe tte!*

**SAT. Io me facevo stu nnanzerreto tre o quatto
vota, a pprimma notte e cunfromme sunava a
sirena 'i l'allarme.*

**SAT. Quanno sunaie l'allarme, cunfromme a
chello ca mo succereva tutte í nnotte, me
sussíetti 'i currèra*

cungèrö: s. m. Congedo.

cunnì: v. tr. *Cunciá*. Condire. **Chi tene nzogna cónne.*

cunnìmma: s. f. Condimento. **Quanno a cunnimma è poca, se ne va p'a tiella.*

cunnüliá: v. tr. Cullare.

**RDS. m'ha pigliato pe' sott' 'e brazze
e s'è mmiso a cunnulía'
Cunnulianno sta fantasía
viene 'a ccà oi nenna mía*

cunnuttö: s. m. Condotta. Tubo.

**SGR. A chiagnere e a scippare se mettette
De na latrina accanto a lo connutto,
Quanno la scura giovena vedette
Chillo necozio sfracassato e rutto.*

cunóscërë: v. tr. *Canoscere*. Conoscere.

cuntá: v. tr. Contare, enumerare.

**RDS. Sette uommene!... Certo sulò p' 'e ccunta'...
Pare aiere ca 'ncuntraie 'o primmo... íl primo
amore.....Pe' ísso eh... no pe' mme...*

**SOV. E p' 'u ttroppo cuntò
raje 'í nùmmere, pienze a luvò
na serie 'í zzere pe' puté arrivò
a n'ata storia.*

cuntá:

v. tr. Raccontare.

**CORT. E cossì le contaie de punto 'n punto
Quanto lì 'nnammorate aveano fatto,*

**FR. Basta: turnammo a nuie! Steva cuntanno
ca Carlumagno aveva avuto avviso
d' 'o nemico ca steva p'arrivà...*

**FR. 'O suspiro d' 'o viento mmiez' 'e fffrasche
e 'a canzone d' 'o mare 'n luntananza
pareva te cuntassero nu cunto,
t' arapevano 'ncore na speranza.*

**SDG. Chiacchiarea, quase annascosta
mmiez' a ll' ombra, na funtana,
ca, sapenno 'a storia nosta,
'a vo' a ll' arbere cuntà.*

**RG. Tanno veneva 'a Serpa int' 'o curtiglio,
che cuntava: "Nce steva 'nu rignante
ca teneva a 'nu figlio; ma 'stu figlio
'na vota fuie pigliato d' 'e brigante..."*

**RDS. ... Ah!... Ma che me facite cunta'!...
E cuntate, cuntate ca ve sfugate!... Io ví sento.*

**SOV. Rint'a na sénga 'í viénto tu
c" a veste aizata m' accumpàre cchiù
furèsta cchiù cianciòsa, vuòte
a n'ata parte ll' uòcchie, sì sèmppe
chélla ca me cuntava stròppole,*

**SOV. 'a lengua se sciugliéva
e na voce 'í sirena cuntava.*

**SP. Guagliù, bevite, serugnammo 'a rota,
ca chësto arriva e parte rinto a niente!
però so' proprio stanco, a 'stu mumento!
ve cuntarraggio 'o riësto n'ata vota!*

cuntignusö:

agg. Ritroso, pudibondo. **Cumme a na zita cuntignosa.*

**FR. è bella cumm' 'a Mmaculata,*

ma è cuntignosa e niente se po' fa'.



cuntö:

s. m. Racconto, favola.

**BAS. Lo cunto de lí cuntí*

**BAS. Sentuto lo cunto de Zeza, díssero de
commune parere che 'nce voze chesto e peo a
Cannetella, che cercava lo pílo drinto all'uovo;*

**CORT. Ora ccà, Musa mia, stace lo punto:
Defresca la mammoria, azzò ch'io dica
Chello che resta a dire de sto cunto,*

**SGR. Mo a sta cosa, affé, quanto cchiù penzo
Quanto la voto cchiù pe la mammoria,
Trovo ch' è bera storia,
E non cunto de l' uorco o Masto Rienzo.*

**PS. Haje scritto tant'opere grave e de
considerazione, e mo scacàrete co stí cunte
dell'uurco?*

**PS. pocca chello che se semmena s'arracoglie,
comme ve farraggio vedere co lo cunto che
secoteja, se chiudarríte la vocca e raprarríte
l'aurecchie.*

**FR. E penzo: Tutte cosa è na pazzia!
Pure 'o cunto d' 'e ffate è na parola!
Ogne uocchio ca te guarda è na buscia!*

**RDS. Ma io aspetto il mio momento!...Quale momento?...Comme succerette rint' 'o cunto..*

**SERR. 'O cunto d' 'e ccose piccerelle,
Dint'a na notte mariuncella cose
'e niente spatriate e sgrimme pur'esse ca nun
tènenno
cuntarielle 'a cuntà:*

cuntö: s. m. Conto.

**BAS. Lloco 'nsomma se face
ogne castiello 'n aiero,
ogne cunto senz'oste;*

**SGR. Cossì, da ntanno, io canosciète chiàro
Ch' è bero ca no cunto fa lo gliutto,
E n' autro ne fa po' lo tavernaro.*

**FAS. Havea fatto lo cunto senza l'oste.*

**FR. embè cride ca turnanno
mette mana a' sacca e dà?
Trase, ride, e po' me dice:
— miette a ccunto, purtinà!*

**BRA. “Nun se ne parla proprio... mo vedimmo!”*

“Insomma che m'attocca 'e chisti piezze?”

“Prìmma se fanno 'e cunte e ppo' spartimmo!”

cuntrastàrsë: v. rifl. Mettersi in urto, litigare, fare quistione. Accumpetere.

**EDU. s'è cuntrastata cu 'o marito.*

cuntrástö: s. m. Litigio, contesa, questione.

**SCAR. perché comprenderete bene caro Avvocato
cu tutte stí cuntraste che succedene ogne sera...
essa sta a nu pizzo de lo lietto... io a n'ato...*

**BRA. Ce àmmo 'arranggià: niente cchiú cape
rotte*

*nè llengue 'e menellicche, nè cuntraste
a bbott' 'e mazzarielle o 'o tasta-tasta*

cuntrattá: v. tr. Contrattare. Discutere, trattare, avere a che fare. **Quanno se magna, se cuntratta c'a morte.*

cuntróra: s. f. Le prime ore del pomeriggio, dedicate alla mezora di sonno nel caldo estivo.

**FR. Te figure, int' 'a cuntrora,
quanno 'e sante vicchiarielle*

*se vurriano, a nomme 'e Dìo,
fa' nu muorzo 'e sunnariello?*

**FR. succedette nu revuoto
d'int'a ll' ora d' 'a cuntrora,
e San Pietro, che durmeva,
se susette e ascette fora.*

**RG. Amico, t'aggia da' 'nu dispiacere.
L'arbero 'e pigna 'e coppa San Martino
l'hanno tagliato aiere.*

Aiere. Int' 'a cuntrora.

**SAT. L'ástico nt'a cuntróra
a vermenàra mpónt'û muro
nt'î scàrde 'i vrìto a cculóre.*

**BRA. Cuntrora 'e maggio... 'Na refola 'e viento
se 'mpizza pe 'na senga d' 'o balcone...
'Nu pianefforte cerca 'na canzone
e 'a mano vene e va..., ma inutilmente...*

cunzeguènzà: s. f. Importanza. **Ommo senza cunzeguenza, chiachiello.*

cunzèrva: s. f. Cunzèvera. Conserva di pomodoro. Si spremmevano in casa le sammarzano con la *machinetta* e si poneva il sugo ad asciugare nei piatti, *ncopp'a ll'astico.*

**RG. È 'o sole ca m'asciutta 'e panne spase,
ca me secca 'a cunzevera e spacca 'e ffiche.*

cunzigliá: v. tr. Consigliare.

**SDG. io mme vurria nzurà: che nne dicite?
vurria truvà na femmena e na dota:
cunzigliateme vuie ca vecchia site. —*

**RDS. nun se po' ffa' auto ca cunzigliarle pe' mmò
de darse nu pizzeco 'ncopp'a la panza, o allu
meglio, comme diceva pure la bonanema de
mamma mia, de schiaffarce la faccia a chillo
servizio.*

cunzòla: s. f. Consolle. Mobile da salotto.

etim. Dal francese “console”.

**RC. E sí te dongo corda ogne matína;
sí t'aggio appiso a centro 'e stí ccunzole,
è pe senti cchiù amica e cchiù vicina
sta voce, stu mutivo, stí pparole!*

cunzulá: v. tr. Consolare.

**SDG. Torna, va', palomma 'e notte,
dint'a ll'ombra addó' sí' nata...
torna a st'aria 'mbarzamata
ca te sape cunzulá...*

**VIV. Campagnola, campagnola,
chí te vasa se cunzola,
tra 'o sciurillo e 'a pummarola
ogne core zompa e vola!*

**VIV. Tu me scarfe e daie calore?
me cunzuole 'a giuventù?
e sí 'o sole nasce e more,
nasce e muore pure tu.*

**RDS. Io te voglio cunzula'
'Mman'a tte t' 'o voglio da'
tutto stu munno pe' pazzia'*

**SP. Chèsto l'avesse io ditto a chillo 'ngrato!
e invece chillo là, ch'era 'nu santo,
rimanette accussì, cu 'o core affranto
senz'uno ca l'avesse cunzulato!*

cuócciö: s. m. Coccia. 1. Testa dura.

2. Guscio.

etim. Lat. "còchlea", conchiglia.

**AMDŁ. Io pure songo niro
io pure songo niro peccatore*

ma non boglio èsse' cuoccio e ostinato

**FR. E vulette partì! Nù cuoccio tuosto,
ca 'o simmelo comm'isso, nun ce steva!*

**EDD. Si nun fila cu 'a vela
damme sotto c' 'o rimmo,
ca 'a varchetta è nu cuoccio
e nuie diece ne simmo.*

cuócciö: itt. Pesce della famiglia dei triglidi, gallinella, capone.

1. Capone lira. Perciforme, (*Trigla lira*).

2. Cuoccio riale, cuoccio faggiano: Capone gallinella. Lucerna. Perciforme, (*Trigla lucerna*).

3. Cuoccio capone: Capone gorno. Perciforme, (*Eutriglia gurnardus*).

4. Capone gavotta. Perciforme, (*Aspitriglia obscura*).

cuófänö: s. m. Cesta a cono, usata anche dai muratori. Traslato per gran quantità: stai accucchianno nu cuofano 'i fessarie. Cuofano e zappiéllo gli arnese del merdaiuolo. *Cuofano saglie e cuofano scénne, l'anema mia s'a piglia Giesù. Vada come deve andare, senza applicarsi sulle cose.
etim. Greco "kòfinos".

*VEL. *Lì cuofene de dattole arbanise*

Comm' a nnocelle de li calavrise

*BAS. *pigliatose no cuofano sotta tetilleco
commenzaie a ire adunanno graste d'arciulo*

*BAS. *Perzò scinne a bascio, ca te proiarrimmo
drinto a no cuofano st' peccerille e tu le porta a
li patre loro, che n'aggiano penziero»*

*BAS. *frutte quanto l'arena,
salato a buone chiune e co lo cuofano,
carne a bezzeffa, ed ova co la pala,
spezie quanto a lo maro, e a branche chiene;*

*CORT. *Tanto che venne cchiù de no parrella,
Chí co cuofano e chí co fonecella.*

*PS. *credénno che li pasticcie avessero a benire pe
l'ajero e li pastune le sarriano portate a
cuofane.*

*SGR. *Venite, o chiante, co selluzze, a tommola,
Currite, o trivole,
Trommiente a cuofane
Facite a st' arma fa' na capotommola!*

*NL. *Tutte li Ciucce co le Scigne 'ncuollo,
e cco zappe, co ccuofane e ccocchiare.*

*NP. *Passo guaie co lo cuofano: se tratta
ch'aggio perduta figliema.*

*FR. *Comm' 'a maruzza trase dint' 'a scorza,
isso trase int' 'o cuofano e s'addorme.*

Nun tene suonno? Attuorno fa na corza...

*VV. *Stevo passanno 'nnanze 'o cafettiere,
duje scanusciute se so' liticate,
e i' 'mmiezo, ca vulevo fa 'o paciere,
aggio avuto nu cuofeno 'e mazzate.*

cuóiërö: s. m. Cuoio. Pelle.

*BAS. *lo stisso cuoiero*

lo defenne da lo chiovere e da la neve, senza che lo
mercante le dia lo drappo, lo cosetore le faccia
lo vestito e lo guarzone le cerca lo veveraggio

**CORT.* Sta perzona che sta liscia e carnosa
Farasse commo a cuoiero de na vacca,
'Nsomma lo fine vuostro, a manco male,
E fracete morire a no 'spetale.

cuóllö: s. m. Collo.

**BAS.* non 'nc'è autra paura
che ghire a gamme 'n cuollö,
che pigliare de vullö lo pignato;

**BAS.* Zoza se mese le gamme 'n cuollö e tanta
votaie paise, tanta passaie vuosche e
shiommare, che dapo' sette anne ... arrivaie
quase scodata a Campo Retunno,

**CORT.* da Grannizia cerca no lazzetto
Che da lo cuollö le pennoliava,
Ca lo vòle pe 'mpresa e pe favore
E pe 'nzegnale ca le porta ammore.

**CORT.* "Che me darrite, po', sninfie moccose?"
Tanno disse Paciona

Co no trépete 'n capo pe corona:

"Averrai, commo Re de la cocina,
No spito 'mmano e 'ncuollö na mappina".

**SGR.* O bello cuollö, o cuollö che ne 'ncache
Ad ogne ncuollö che nfra nuie nasci':

Tu sì cchiù tunno de le pastenache,
E de radice assaie cchiù ghianco sì.

**PS.* Ed abbistato cierte ffico che stevano co la
veste tutta stracciata comm'a pezzente, co lo
cuollö de 'mpiso, e co le lacreme de femmena
che vò gabbare, nce deze de mano: e
'ngorfütöle, addemannaje: "Che ffico so' cheste?"
"Fico trojane", diss'io.

**RDS.* È na crapa è na crapa
è nu cuollö senza capa
È nu cuollö è nu cuollö

primma è tuosto e doppo è muollo

cuóllö: naut. Spira che si forma cogliendo un cavo. Giro intero fatto fare ad un cavo intorno ad un oggetto.

cuónciö: s. m. 1.-Condimento.

2. Trucco. Aggiustatura.

3. Concime, letame.

etim. Dal Lat. medievale “conciare”, aggiustare con cura, derivato dal Lat. classico “còmere”, riunire con cura.

**VEL. Quella con la gonella di scarlata
portava perne grosse come antrita;
la faccia senza cuonci, angelecata.
Che te terava comm' a ccalamita.*

**BAS. e chi le cercaie vestite da sforgiare, chi
galantarie pe la capo, chi cuonce pe la faccia,
chi iocarielle pe passare lo tiempo e chi na cosa
e chi n'otra.*

**BAS. né li cuonce, 'mpallucche, 'nchiastre e
stelliccamiente fattele da la mamma pottero
levare la forfora da la capo, le scazzimme
dall'uocchie, le lentinie da la facce, le
caucerogna da li diente,*

cuónciö: avv. Piano piano. Cuoncio cuoncio. **Iammo cuoncio, ricette a vacca û vojo.*

cuónzölö: s. m. Piatto consolatorio. Offerta di cibi che amici e vicinato portano ai parenti afflitti in occasione di lutto. Data la circostanza il cuonzolo era costituito da cibi leggeri e sostanziosi: brodo di gallina, mozzarella, pesce in bianco, tazze di cioccolata, caffè per la notte, ecc.

cuóppö: s. m. - 1. Cartoccio a cono. *Cuoppo allesse:* si dice di donna sfatta poiché il *cuoppo* di *allesse* bagnandosi si affloscia.

2. Gioco con le figurine, *i litrattielli*. Bisognava far capovolgere il mazzetto con un schiaffo a mano aperta, ed era *u schiaffo*, oppure a mano *accupputa*, ed era *u cuoppo*.

**FR. Tutt' 'e ccanzone t' 'e ppurtava 'o mare,
p' 'a festa r' 'a Maronna r' 'a Catena,
cu 'a bbona pesca, 'e cuoppe r' 'e renare,
e 'a cantina 'e Cient'anne sempe chiena!*

**RDS. E nu lietto e nu lietto
e nu cuoppo de cunfiette
E nu cuoppo e nu cuoppo
e nu fechetu de puorco*

**NCCP. otto cuoppe de cunfiette
ca purtava la zita 'mpietto
'e capriole pe' d'int''o lietto
ce 'o facevano pe' dispietto*

**GF. E' suo figlio, che era mio amico. Ce pazziavo
insieme da piccolo a quel gioco che si chiamava
'o cuopp' e che veniva fatto con le cartine dei
giocatori e dei santi. Si metteva il mazzetto
delle cartine avversarie in terra, piegandolo
per bene verticalmente, e bisognava dare un
potente schiaffo sul pavimento per farlo
rivoltare e conquistarlo.*

cuóppö: itt. Retino conico con bastone per la pesca lungo gli scogli.
Guadino.

**POP. Cu la lanza lu lanzaje
cu lu cuoppo lu cuppaje
e dinto a lu vuzzo lu menaje.*

cuórpö: s. m. L'andar di corpo. Cacata.

**BAS. l'uocchie erano comete, che predecevano
tremmolicce de gamme, vermenare de core,
iaio de spirete, filatorie d'arme e cacarelle de
cuorpo,*

**SGR. Me se smosse lo cuorpo a la 'mprovisa
Comme magnato avesse pastenache;
'Nsomma allordaie de cacca la cammisa.*

**RDS. E chesto no pe' leva' merito alla sputazza de
la sie Rosa o all'i bisogne de cuorpe de ll'aute, a
certo valeno sempe cchiù de la loro
presunzione*

cuórpö 'i partita: cor. Rami di corallo di dimensioni medie, tra il barbaresco
e la paccuttiglia.

cuorppömuórtö: naut. Ancora che, affondata, fa le veci di ormeggio per barche. In
superficie sughero o legno come gavitello. Corpo morto.

cuórvö: itt. Corvina. Pesce degli Scienidi (*Sciaena umbra*). Paparella.

cuóttö: cor. Detto di corallo con difetto cromatico di colore dal giallastro
al nero per l'azione di ferrobatteri,. Affumato.

cuózzö: s. m. Dorso, cantuccio di pane. Cuzzetto, culurciello, curlucciello.

cupa: s. f. Strada di campagna. Cuparella. *Nt'i ccuparèlle jevano a fá
ammóre i ccuppièlle.

**BAS. la vocca na cupa de mèle 'miezo doi sepàle
de rose.*

cupërtinö: s. m. Copertino. Coprietto prezioso, di seta o di ricami. Al passaggio delle processioni per le feste venivano esposti, come arazzi, dai balconi.

**RG. Io 'o saccio, ca ve veco caccià tutte 'e matine
'nu tappetiello fatto cu' 'e scatule 'e cerine,
'nu cupertino giallo cu' cierti striscie blù,
sciarpe... e nnocche... e robba ca nun se porta
cchiù;*

cupièlla: s. f. Foglio con la musica e le parole delle canzoni napoletane.

cupièllö: s. m. Mastello. Mezavótte di legno.

etim. Greco "kùpellon".

**FR. 'Ntunièlla 'a lavannara
priparava nu cupiello.*

cupiérchiö: s. m. Cummuóglio, Coperchio. **Û* vecchio le prore u cupierchio. **Tené u marito pe cupierchio.*

**RDS. Overo ?... E 'o cupiérchio d' 'o cascione, chí
m' 'o mantene... sòrema?... Muovítì, muovítì,
muovítì!...*

**RDS. Concola 'e cantenèra! Maneco 'e cafettèra!
Cupiérchio 'e 'nzalatèra! Sfùnnolo 'e
cemmenèra!*

Cupintö: nom. Cuccopinto. Cupido, dio dell'amore.

**CORT. O de le Muse cuccopinto e gioia,
Ausoléia dall'a pe fi' a la nzeta,
Ca sí me vene netta, n'autro iurno
Lo nomme tuo lavoro a meglio tuorno.*

**RDS. Fatte vede' a mamma!... Ma chí è sta fata?...
Ma chí è sta pupata annuccata e profumata
figlia 'e Copint' Ammore!...*

cuppiglia: naut. Copiglia. Spranghetta metallica che si conficca nel foro di una vite o nell'occhiello di un perno, piegata poi a forcilla per fissarne la posizione o impedirne la fuoriuscita.

cuppinö: s. m. Mestolo.

etim. Lat. med. "cuppina", utensile per bere.

**FR. Nisciuno avette nu cuppino 'e pasta!
Prumetteva Cialdino! E tanto basta!*

cuppónë: s. m. 1. Accrescitivo di cuóppo.

2. Nome del gioco dei *litrattielli*; simile a *u schiaffo*. A *cuoppo* e a *cuppone* si dava un colpo a terra con la mano non distesa, accanto al mucchio di *litrattielli*. Bisognava far capovolgere la posta di *litrattielli* per vincere. Vedi anche *schiaffo* e *cuoppo*.

**FR. Cierte, cu 'e bbracce chiene 'e chiaje finte, cercanno 'a carità fanno cuppone.*

cuppulicchiö: s. m. Copricapo per la notte. Cappello a forma di cono. *Ciacina, scazzetta.*

cuppulónë: 1. s. m. Il cappellone di *Pulecenella*.

2. avv. A *cuppulone*. In abbondanza, ricolmo. **Piatto 'i maccaruni a cuppulone.*

**BRA. tu che nce faje?... Fattélla 'na resata, lèvate 'a mezasola e 'o cuppulone, 'o cammesone janco e statte bbuono...*

curallárö: cor. Lavorante e commerciante di corallo.

**EDD. ca papà pe na vita
pure fuie curallaro
cu na gran cunuscenza
tagliatore, sanzaro.*

curallina: cor. Barca adibita alla pesca del corallo. Di dimensione modesta, 10/12 tonnellate, anticamente a vela e a remi. L'equipaggio era costituito da una diecina di uomini. Nel 1870 a Torre si armavano oltre 350 coralline, con circa 4000 *curallini* e altrettanti nell'indotto dei cantieri e delle attrezzature, della lavorazione e del commercio.

curallinö: cor. Marinaio della *curallina*.

curállö: cor. *U ccurallo*. Il corallo è un celenterato marino. Quello mediterraneo è classificato come (*corallium rubrum*) e viene comunemente detto *sardegna* per la prevalente zona di ritrovamento. Il corallo può essere decaduto (*curallo muerto*) o vivo (*curallo sciuruto*). Vari sono i tipi di corallo. Bianco, dal Giappone e Filippine. *Cerasuolo*, *moro* o *aka*, *pelle r'angelo*, il tipo più pregiato.

Curallucciö: nom. *Strangianomme* della famiglia D'Amato.

curavita: itt. Specie di pesci dei tunnidi. Palamita. *Palàmmeto.*

curdèlla: s. f. Diminutivo di corda, cordino.

**RC. L'anno afferrato. E 'o povero muscillo
cu na curdèlla 'nganna è strascenato
a na mmorra 'e guagliune d' 'o Scudillo,
comme si fosse stato cundannato.*

curduàna: s. f. Cuoio marocchino.

**SGR. Aimé, sta vita mia co tico more!
Rutto tu, già chest' arma se sbessecchia,
Si sso ligno è sto pietto, e de sto core
È chessa cordoana la pellecchia.*

- curluccièllö:** s. m. *Culurcièllo*. Parte terminale della *palatella* di pane. *Cuzzetto*.
etim. Lat. “*culus*”, il fondo o la parte inferiore.
- curnèttö:** cor. *Curnicièllo*. Cornetto di corallo, amuleto portafortuna contro il malocchio.
**EDD. Comme portafortuna
 se ne fanno curnette,
 scartellate e trifoglie
 tutte “sciolte” o a “mazzette”.*
- curnicièllö:** cor. *Curnètto*.
**RDS. E sí è pe' la dote ca tu te lamiente
 tengo 'e cuntante ca so' quattuciento
 'a fora sta dote stu dunamiento
 stu curniciello t' 'o dace mamma*
- curniciónë:** s. m. *Cornicione*. Bordo.
**PP. M'aggio signato 'o pranzo d' 'e scugnizze:
 Tozzele 'e pane, scorze, cape 'e pesce,
 Osse 'e custate e curniciune 'e pizze.*
- curpèttö:** s. m. *Camiciola* femminile con l'allacciatura sotto il seno. Anticamente reggiseno.
- currècurrë:** 1. avv. Velocemente.
 2. s. m. Andare precipitoso di gente. Fuga generale.
**CAC. Ll'uommene in rìga! All'arme! Vene lu
 generale
 a spezionà lu posto.
 Vide nu curre curre;
 ma so rummase sule
 tre gatte e li tammurre,*
- currècurrë:** itt. *Capone ubriaco*. Perciforme, (*Trigloporus lastoviza*). *Sasiccio* 'i mare. *Capone mbriaco*. *Ballerina*.
- curréja:** s. f. *Currea*. *Curriela*. Cintura.
etim. Lat. “*corrìgia*”.
**VEL. Dove so le ccorreie co li mordante
 Ch' erano tutt' argento martellato,
 Tutte guarnute a pponta de diamante,
 Co li cornette tutte appise a llato?
 *FR. 'E scugnizze d' 'o Sciore e d' 'e Bbalanze
 quanno vonno passà meza jurnata,
 se strégneno 'a curréa pe tuorno 'e ppanze
 e, cu na cantatella e na siscata,*

*pigliano 'a via, cu 'e cchiù guagliune nnanze,
e s'avviano adderitto 'a stessa strata:
fora 'o Ponte se spartano a paranze,
e te fanno 'a pazzia d' 'a pretiata.*

**GF. più volte si è buscato da papà dei mazziatoni
e cinturate sulla schiena con la correja.*

currèntë: s. m. f. 1. Corrente d'aria. A feleppina.

2. Pertica di abete. Stanghetta.

currèntë: naut. Contrapposto a *durmiente*, nel linguaggio marinarresco indica la manovra mobile. In una stessa manovra o cavo, sempre contrapposto a *durmiente*, la parte non in tensione su cui si lavora.

currèntista: s. m. Si nominarono così i ladri che assaltavano i camion americani in corsa.

etim. Da "correre".

currèra: s. f. Curzera. Corsa. avv. 'I currera: Di corsa.

**SCAR. Doppo chella paura, doppo chella currera
piglia e miettete a passia tutta la notte
p'aspettà che se faceva giorno*

curriàta: s. f. Scudisciata data con la cintura, a curreja.

currìturö: s. m. Corridoio.

etim. Lat. "corritorium", percorso.

**SGR. "Scinne ccà, Renza, io disse, a chisto scuro,
Defrescame sto core tanto ammaro !"*

Essa me 'ntese da no correturo:

"Defrescate, me disse, a st' aurenaro !",

E 'n capo me iettaie no pesciaturo

**SCAR. S'è truvato stu ricchino dinto a lo
curreturo de la prima fila, l'avetta perdere
quacche signora aieressera.*

currivá: v. tr. Truffare. Indispettire.

**BAS. le fece na 'nfroata de zuco, ca s'avea lassato
corrivare da no tavernaro.*

**DB. Lo sentette la Dea, se scorrocciaie,*

Ah zellosa ad Amenta correvare?

Afferra l'arco, e tanno saiettaie

Sta sfortunata Terra de na pesta,

currivarsë: v. rifl. Arrabbiarsi, dispiacersi.

**SCAR. E allora, currivato, ritornai da Luisella.*

currivö: s. m. Rabbia. Puntiglio. Anche rimpianto.

etim Lat. regionale “cum - reus”.

**BAS. ma essa m'ha fatto sto corrivo ed essa ne
cacarrà la penetenzia.*

**CORT. Commo li puorce correno a la vroda
E commo d'arco frezza voleteia,
Cossì Micco correnno pe corrivo
Affuffa e squaglia commo argento vivo.*

**DB. Ca si nò m'havarria bona cardata
La lana, e dato quarche schiacco matto,
L'haggio comm'à corrivo correvato
Con certe parolette duce, duce,
E comm'a sangozuca pò zucato.*

**FR. M'aggia sta' zitto, è ove? Nun ve cummene
'e me senti parla?... Ve fa currivo?!*

**FR. 'E ggranate, (pe sfreggio, pe currive,
pe nfamità? che ssaccio!?) mai nu poco
cessaino 'e smantellà sta chiazzaforte,
dinto Gaeta semmenanno a morte!*

currivö: agg. Facile a credere, compiacente.

etim. Lat. “conrivare”, da “rivus”, incanalare.

currivusö: agg. Sdegnoso, dispettoso.

**SDG. Ma è fuoco, 'e paglia 'o fuoco
d' ammore currevuso:
'a cammarera e 'o cuoco
pace hanno fatto già.*

curtiellö: s. m. Coltello. Curtelluccio, curtellino, curtellaccio, curtella.

**EDU. Sient' 'a voce 'o puntone:*

"Chin' 'e fuoco!"

*Ma par' 'o boia ca taglia
e quanno taglia, sott' 'a curtella,
schioffa nu mellone.*

**RDS. e na botta re curtiello
tacco e pponta nu martiello*

**SOV. Nu curtiello passa pe ddinto
'i ppacche 'i muri, nu ciato fino fino
comme r'aucielli affucati, pe ssotto
'i rriggiòle 'mbaranza se mòveno
e scròccano 'i ccòse (o ll'ómbre?)*

r' 'u piano accanto.

**GD. Nu viecchio se pò accidere
cu nu curtiello 'acciaro
o cusenene 'a vocca
o nun 'o sta a senti.*

Cùrtoli: top. Contrada sopra i Cappuccini. Il nome è di derivazione latina, da “curtis”, corte. Da “curtis” a “curtile” che nel latino tardo significò anche orto. Quest’ultima accezione potrebbe essere l’origine del toponimo “curtoli”.

curtésë: agg. Basso di statura.

curtö: agg. Corto, di bassa statura. **Curto e male ncaváto:* basso e malizioso. *Curto e male paráto:* in difficoltà.

**BAS. Io, che me vediette curto e male parato,
tremmanno comm'a iunco, avenno lo filatorio
'n cuorpo pe lo iaio, la vermenara pe la paura,
lo tremoliccio pe lo schianto,*

curuógliö: s. m. Cercine, cuscinetto di stoffa arrotolata da mettere in testa, sotto un peso.

curzèra: 1. s. m. Corsa.

2. avv. *'I curzera:* di corsa.

**CORT. Chì chiammava la mamma, chì lo figlio,
Chì la zia, chì lo frate e chì la sore,
Chì de corzera va cchiù de no miglio
Dove penza scappare, e 'ncappa e more.*

**CORT. E ieze de corzera a lo Signore
Patrone de la bella Preziosa
E le decette: «Io svisciolato ammore
Porto a sta toa zitella vroccolosa,*

**SGR. Cecca s'affaccia e vene de corzèra,
comm'a li grille che vedde sautà;
essa na bella risata se fa,
tutta contenta e preiata de cèra.*

**DB. Sirvio già sì arriuato,
Haie fatto na corzera, pe ste sirve,
Co ssò bell'arco tuio;*

cuscijàta: s. f. Atto sessuale tra le cosce, praticato quando si usava preservare la verginità.

cuscina: s. f. Federa del cuscino.

cusciunì: cor.. Parte dello *ngigno*. Reti poste alle estremità delle *varre* dello *ngigno*.

cusescusë: s. m. Tecnica di ripristino delle murature mediante successivi interventi di rifacimento (*cusatura*) e demolizioe (*scusatura*) delle parti ammalorate.

cusëtórë: s. m. Sarto.

**POP. E a figlia 'e Pullecenella s'è scusata la gonnella*

la gonnella e lu iuppone ben venuto lu cusetore, benvenuto e ben trovato ricco buono e maretato.

**FR. 'O CUSETORE*

*Ncuntriaí pure 'o sarto mio
c'avanzava cierti llire...*

Chisto ccà me canuscette!

— Neh, possiamo riverire?

— Riverire? (Chi t'è bbivo!

Vi' che vvista!) Gué, Totò!

Comme stai?!... Da quanto tempo!

Stai cchiù chiatto! Ma... che vuo'?

**SP. Areto 'a bancarella 'a zarellara,
se fa 'nu poco 'e viento cu 'o ventaglio;
'o cusetore guarda 'a coppo acchiara
'nu ciuccio ca se stenne e fa 'nu raglio.*

cusitura: s. f. Cucitura. Da *cósere*, cucire.

custàta: s. f. Bistecca con l'osso.

custatèlla: s. f. Costoletta.

custátö: s. m. Fianco, torace.

custiuná: v. intr. Questionare, litigare.

**GF. Bona ge'. Venite a vedé duje strunze 'nsaccate
'O miedico barbiere e 'o trappano agricortore.
Custiunano pe' no piezzo 'e terra de merda.*

custiónë: s. f. Questione, storia, litigio.

**FR. Basta; nun 'o mmettimmo 'n custione,
nun ce scurdammo 'a cosa princepale!
Comme vulette Ddio, llà dintu llà,
magnàjemo... e nce jettemo a cuccà.*

custiunàntë: s. m. Attaccabriga.

cutógna: s. f. 1. Mela cotogna. Frutto di un alberello delle Rosacee (*Cydonia vulgaris*).

2. Schiaffo violento. **Ricette Pulecenello: Quanno senti u fieto r'i ccutogne, a ffuì nunn è vriògna.*

**SAN. Ma fanno li melloni et le cotogne
cun poco de ansogne, anatrella
et una pectolella aravogliata:
na cosa sbombocata et senza mèle.*

**SGR. Sse zizze che me teneno 'n cuccagna
So' retonnelle comme a doi cotogne.*

**SGR. Lol्ला rognosa mia pare na scigna
Quando le prode e grattase la rogna,
Tanto sauta de sguinzo e dapo' sgrigna,
E pare che manciato aggia cotogna.*

**FR. Oggi nu poco meglio, e respirava;
dimane, verde peggio d' 'e ccutogne!
A ttavula penzava e nun magnava...
Cu 'a capa sotto, se guardava ll'ogne...*

cuttónë: s. m. Cotone.

**MS. pericciùli cu nu filo 'i sangue
assaje chiù fino r' 'u ccuttone.*

**SCAR. E che d'è, co lo cuttone niro accuonce lo
cuollo janco.*

**RDS. Forbice, ago, cuttone e telaro
che fa sta mamma pe' me cuntentare?*

cutuliá: 1. v. intr. Tuculiare. Traballare, tentennare.

2. v. tr. Scuotere, dondolare.

**BAS. se tu non facive cotolare le stentine de la
cestunia.*

**BAS. ma pocca no se cotola fronna senza la
volontate de lo cielo,*

**BAS. comme cagnola ch'essenose sperduta trova
dapo' tante iuorne lo patrone, l'abbaia, lo licca,
cotoleia la coda e fa mille altre signe de
allegrezza,*

**BAS. Mo che lo sole spacca a calantriello
le prete de la via,
ed è 'st'afa de caudo,
né se fricceca viento,
né se cotola fronna,
e 'ste frasche te fanno cannaola*

a stare a lo coperto,

**CORT. Già lì sturne e le quaglie ben matino
Stordevano li vuosche e le montagne,
E de la Terra le ventosetate
Cotolavano l'erve defrescate;*

**PS. e sarriano jute pe coppa no campo de grano
sicco senza farene cotolejare na spica,*

cuvallèra: s. f. Gioco a nascondino. Chi è sotto deve *incuvarse nterra*, come *voccola che cuva*.

**VEL. Li juoche che ffaceano a Campagnano
A scarreca-varrile ed a scariglia,
A stira-mia-cortina, a mano-a-mano,
A ssecutame-chisto, para-piglia;
E po', cagnanno juoco, o tiemp' umano!
Quanno nce penzo l' arma: s' ssottiglia,
Le ddonne a preta-nzino, a ccovalera,
Tutto lo juorno, nfino a notte nera.*

**POP. Va figlia mia che ci aggio 'ndivinato
ca saccio con chi giochi a covallera.*

**BAS. e tutto lo iuorno non fanno autro che iocare
ad Anola tranola, spizza fontanola, ad E notte
o iuorno, a Viata te co la catena, ad Ah
commare lo culo te pare Lassa parere ch'è bello
a vedere, ad Anca Nicola Si' bella e si' bona, a
La lampa a la lampa a Lo viecchio n'è benuto,
a Lo iuoco de lo scarpone, a Le norchie, ad
Apri le porte ca Farcone vole entrare, ad
Accosta caalle, a Li forasciute, a Li sette
fratielle, a Banno e commannamiento, a Ben
venga lo mastro, a Beccome, a Vienela vienela
Cuccivannella, a Covalera, a Compagno mio
feruto so', a Chioppa o separa, a Cucco o viento,
a Le castella, a Chi 'nc'è suso Lo zelluso, Di che
scenga, Non se pò, zella vò, zella vò, a La
colonna, a La Gallinelle, a Gatta cecata, a
Guarda mogliere, a Gabba compagno, a la
Mmorra, a Mazza e pùzo, a Messere stà 'n*

cellevriello, a 'Nzecca muro, a Paro o sparo, a Capo o croce, a Preta 'n sino, a Pesce marino 'ncagnalo, Piglia la preta e shiaccalo, a Pane caudo, a la Passara muta, a Re mazziere, a Rentinola mia rentinola, a La rota de li cauce, a La rota la rota Sant'Angelo 'nce ioca, a rociolare lo totaro, a Stienne mia cortina, a Seca-molleca, a Sauta-parma, a li sbriglie, a Spaccastrommola a Scarrecavarrile, a la sagliepennola, a Tira e molla, a Tafaro e tammurro, a Lo tuocco, a Tagliazeppole sarvo e sarvo, a tozzare co l'ova pente.

**CORT. “Vienela, viene”, disse la mogliera, Comme se fosse iuoco a covalera.*

**SGR. Iéa pe lo munno libero e scoitato, Maiateco e chiantuto comme a cierro: Mo sautava co Ciommo e mo co Pierro Iocava a covalera a lo Mercato,*

**SGR. Vi comme bella so', tutta gioielle! Se m' ame tu cerca venire a me: Fa' cunto ca ioquammo a covalera, Io so' nascosa già: vienola, te".*

**GDT. gli vedreste giocare a “covalera”.*

**RDS. Ma chi è sta rosa adderosa!... sta luna marenara ca pazzéa a cuvalleria cu ll'onne!...*

cuvarèlla: ornit. Allodola.

cuviglia: s. f. Coviglia. Specialità di gelato napoletano. Prende il nome in spagnolo del bicchiere che lo contiene (N. De Blasi).

etim. Spagn. “cubillo”.

cuzzettö: s. m. 1 Nuca rasata.

2 Estremità della palata di pane, *cuzzetiello*.

cuzzètiellö: s. m. *Curlucciello*. Estremità della palata di pane, *cuzzetto*.

cuzzicárö: s. m. Venditore di cozze e frutti di mare.

cuzzutèlla: itt. Anguilla. *Appezzuta, semmentara*.

